叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 戏剧创作的新艺术(the New Art Of Writing Plays) 000001

2. 戏剧创作的新艺术(the New Art Of Writing Plays) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

戏剧创作的新艺术(The new art of writing plays)
第1/2页

['pepərz] [ɑ:n] [pleɪ] - ['meɪkɪŋ]
PAPERS **ON** **PLAY** **-** **MAKING**
文件 在 玩 - 制作

关于戏剧创作的论文

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [nu:] [ɑ:rt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [pleɪz]
The **New** **Art** **of** **Writing** **Plays**
这 新的 艺术 的 写作 演出

戏剧写作的新艺术

[baɪ]
BY
经过

经过

[loʊp] [di:]['vegər]
LOPE **DE** **VEGA**
洛珀 德语 维加

洛佩·德·维加

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED **BY**
翻译 经过

译者

['wɪljəm] [ti:] . ['bru:stər]
WILLIAM **T** **.** **BREWSTER**
威廉 T . 布鲁斯特

威廉·T·布鲁斯特

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
WITH **AN** **INTRODUCTION** **BY**
和 一个 介绍 经过

由.....引言

['brændər] ['mæθju:z]
BRANDER **MATTHEWS**
品牌 马修斯

布兰德·马修斯

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Printed **for** **the**
打印 为了 这

为.....印刷

[drə'mætɪk][mju'zi:əm][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
Dramatic **Museum** **of** **Columbia** **University**
戏剧性 博物馆 的 哥伦比亚 大学

哥伦比亚大学戏剧博物馆

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
in **the** **City** **of** **New** **York**
在 这 城市 的 新的 约克

在纽约市

[məkmksɪv]
MCMXIV
1914年

1914年

['kɑːpiraɪt] - [baɪ]
COPYRIGHT **1914** **BY**
版权 - 经过

版权所有 1914

[drə'mætɪk] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
DRAMATIC **MUSEUM** **OF** **COLUMBIA** **UNIVERSITY**
戏剧性 博物馆 的 哥伦比亚 大学

哥伦比亚大学戏剧博物馆

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['brændər] ['mæθjuːz]
Introduction **by** **Brander** **Matthews**
介绍 经过 布兰德 马修斯

布兰德·马修斯作序

[ðə; ði] [nuː] [ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [pleɪz] [baɪ] [loʊp] [diː]['vegər]
The **New** **Art** **of** **Writing** **Plays** **by** **Lope** **de** **Vega**
这 新的 艺术 的 写作 演出 经过 洛佩 德 维加

洛佩·德·维加著《新戏剧写作艺术》

[noʊts] [baɪ][biː] . [em] .
Notes **by** **B** **.** **M** **.**
笔记 经过 B . M .

BM 的笔记

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[baɪ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] - [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɪz]
By **a** **significant** **coincidence** **the** **marvellous** **outflowering** **of** **the** **drama** **is**
经过 一个 重要的 巧合 这 奇妙 - 的 这 戏剧 是
[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs][ɪn] ['spænɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
simultaneous **in** **Spanish** **literature** **and** **in** **English** **.**
同时 在 西班牙语 文学 和 在 英语 .

戏剧的蓬勃发展恰好发生在西班牙文学和英语文学中，这真是一个奇妙的巧合。

[speɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'mens] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɑːr'mɑːdə] ;
Spain **almost** **exhausted** **her** **immense** **resources** **in** **fitting** **out** **the** **invincible** **Armada** **;**
西班牙 几乎 筋疲力尽的 她 巨大 资源 在 配件 出去 这 无敌 舰队 ;

西班牙几乎耗尽了所有资源来打造所向披靡的无敌舰队；

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [streɪnd] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [fliːt] .
and **England** **strained** **every** **nerve** **to** **compass** **the** **defeat** **of** **the** **dread** **fleet** **.**
和 英格兰 紧张 每一个 神经 到 罗盘 这 击败 的 这 恐惧 舰队 .

英国竭尽全力才最终击败了这支可怕的舰队。

[loʊp] [di:]['vegər] , [ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ'bɪriən] ['pleɪˌraɪts] ,
Lope de Vega , the foremost of the Iberian playwrights ,
洛佩 德 维加 , 这 首先 的 这 伊比利亚半岛 剧作家 ,

洛佩·德·维加，伊比利亚半岛最杰出的剧作家，

['æktʃuəli] [seɪld] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɑ:n][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ;
actually sailed as a soldier on the fatal voyage to the English channel ;
实际上 航行 作为 一个 士兵 在 这 致命的 航程 到 这 英语 渠道 ;

他曾作为士兵参加了那次前往英吉利海峡的致命航行；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪmli] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] ['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n] [blu:] ['wɔ:tər] ;
and it is dimly possible that Shakspere also saw service on blue water ;
和 它 是 依稀 可能的 那 莎士比亚 还 锯 服务 在 蓝色的 水 ;

莎士比亚或许也曾在远洋航行过；

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [si:] [faɪt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfi] [ə'baʊt] [wɪtʃ]
the year of the running sea fight is one of those in his biography about which
这 年 的 这 跑步 海 斗争 是 一 的 那些 在 他的 传 关于 哪个
[wi:; wi][hæv; həv][noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
we have no information ,
我们 有 不 信息 ,

在他生平中，关于那场海上激战发生的年份，我们一无所知。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ju:z][ʌv; əv] [si:] - [tɜ:rmz][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klerd] [baɪ][æn; ən]['ekspɜ:rt][tu:; tə][bi:; bi]
and his use of sea - terms has been declared by an expert to be
和 他的 使用 的 海 - 条款 有 到过 声明 经过 一个 专家 到 是
[ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['ækjərət] .
scientifically accurate .
科学地 准确的 .

专家已宣布，他对海洋术语的使用在科学上是准确的。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɪn] [speɪn] [æt; ət][ðə; ði]
In this simultaneous development of the drama in England and in Spain at the
在 这 同时 发展 的 这 戏剧 在 英格兰 和 在 西班牙 在 这
['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pi:pəlz] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,
moment when the energy of the two peoples was aroused to the utmost ,
片刻 什么时候 这 活力 的 这 二 人民 曾是 被唤醒 到 这 极致 ,

在英国和西班牙两国人民的热情被激发到极致之际，两国的局势同时发展，

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['θi:əri] [ðæt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
we have a confirmation of Brunetière's theory that the foundation of
我们 有 一个 确认 的 - 理论 那 这 基础 的
['aʊər; ɑ:r] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [ɪz][ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [wɪl] .
our pleasure in the playhouse is the assertion of the human will .
我们的 乐趣 在 这 过家家 是 这 断言 的 这 人类 将要 .

我们证实了布鲁内蒂埃的理论，即我们在游乐场中获得的快乐的基础是人类意志的体现。

['ʃeɪkˌspɪər] [keɪm] ['fɔ:rwərd]['æftər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑ:mə][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][və'raɪəti]
Shakspere came forward after the English drama had already developed a variety
莎士比亚 来了 向前 后 这 英语 戏剧 有 已经 发达 一个 种类
[ʌv; əv][fɔ:rmz] ;
of forms ;
的 表格 ;

莎士比亚出现时，英国戏剧已经发展出多种形式；

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][roʊd]['broʊkən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ] ['ma:ləu] [ænd; ənd]['kɪd] , [baɪ] ['lɪli]
and he found the road broken for him by Marlowe and Kyd , by Lyly
和 他 成立 这 路 破碎的 为了 他 经过 马洛 和 基德 , 经过 莉莉
[ænd; ənd] [gri:n] .
and Greene .
和 格林 .

他发现马洛和基德、莱利和格林已经为他开辟了道路。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['futsteps] ,

At	first	he	followed	in	their	footsteps	,
在	第一的	他	随后	在	他们的	脚步声	,

起初他亦步亦趋，

[haʊ'evər] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði][end] .

however	far	beyond	them	he	was	to	advance	in	the	end	.
然而	远的	超过	他们	他	曾是	到	进步	在	这	结尾	.

然而，最终他远远超越了他们。

[loʊp] [diː]['vegər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] ;

Lope	de	Vega	,	on	the	other	hand	,	was	a	pioneer	;
洛佩	德	维加	,	在	这	其他	手	,	曾是	一个	先锋	;

另一方面，洛佩·德·维加是一位先驱者；

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [bleizd] [ðə; ði] [nuː] [treɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['pleɪˌraɪts]

he	it	was	who	blazed	the	new	trails	in	which	all	the	succeeding	playwrights
他	它	曾是	WHO	燃烧的	这	新的	小径	在	哪个	全部	这	成功	剧作家

[ʌv; əv] [speɪn] ['glædli][trɑːd] .

of	Spain	gladly	trod	.
的	西班牙	乐意	践踏	.

正是他开辟了新的道路，西班牙后来的所有剧作家都欣然沿着这些道路前行。

['ʃeɪkˌspɪər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ɪn'venʃ(ə)n] , ['bɔːroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][plɑːts]

Shakspere	seems	to	have	cared	little	for	invention	,	borrowing	his	plots
莎士比亚	似乎	到	有	关心	小的	为了	发明	,	借贷	他的	图表

['eniwer] [ænd; ənd] ['evriwer] ,

anywhere	and	everywhere	,
任何地方	和	到处	,

莎士比亚似乎不太在意原创，他的情节大多是从各处借鉴而来。

[ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][fɜːrst][toʊld]

and	reserving	his	imagination	for	the	interpretation	of	tales	first	told
和	预订	他的	想像力	为了	这	解释	的	故事	第一的	讲述

[baɪ] ['ʌðər] .

by	others	.
经过	其他的	.

并将他的想象力用于诠释他人讲述的故事。

[loʊp] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ə'gen] , [ə'baʊnd] ['rɑðər] [ɪn] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

Lope	,	on	the	other	hand	again	,	abounded	rather	in	invention	than	in	the
洛佩	,	在	这	其他	手	再次	,	大量	相当	在	发明	比	在	这

[ɪn'tɜːrprɪt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

interpreting	imagination	;
翻译	想像力	;

另一方面，洛佩的创造力远胜于诠释想象力；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['fiːkənd][ænd; ənd][prə'lɪfɪk] , [ˌʌnsər'pæst] [ɪn][ˌproʊdʌk'tɪvəti„prɑːdʌk'tɪvəti]

he	was	wonderfully	fecund	and	prolific	,	unsurpassed	in	productivity
他	曾是	太棒了	多产的	和	多产的	,	无与伦比	在	生产率

['iːv(ə)n][baɪ][də'foʊ][ɔːr][djuːmaː] .

even	by	Defoe	or	Dumas	.
甚至	经过	笛福	或者	大仲马	.

他才华横溢，作品数量惊人，甚至比笛福或大仲马的作品还要多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['pætərn] [ðæt] ['kɔldɝɑːn, ˌkældɝ'oʊn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest]

It	was	he	who	made	the	pattern	that	Calderon	and	all	the	rest
它	曾是	他	WHO	制成	这	图案	那	卡尔德隆	和	全部	这	休息

[wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] .

were	to	employ	.
是	到	采用	.

是他制定了卡尔德隆和其他所有人后来采用的模式。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wɜːrkt] [aʊt][ðə; ði]['fɔːrmjələ][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kə'miːdiə] ,

It	was	he	who	worked	out	the	formula	of	the	Spanish	comedia	,
它	曾是	他	WHO	工作	出去	这	公式	的	这	西班牙语	喜剧	,

是他摸索出了西班牙喜剧的模式。

['ɔːf(ə)n][nɑːt][ə; eɪ]['kɑːmədi][æt; ət][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,

often	not	a	comedy	at	all	in	our	English	understanding	of	the	term	,
经常	不是	一个	喜剧	在	全部	在	我们的	英语	理解	的	这	学期	,

通常情况下，按照我们英语中对喜剧的理解，它根本就不是喜剧。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] ,

but	rather	a	play	of	intrigue	,
但	相当	一个	玩	的	阴谋	,

但这更像是一场阴谋游戏。

['piːpld] [wɪð; wɪθ][hɑːt] - ['blʌdɪd] ['hɪroʊz] [huː] [wɔːr] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːn][ðer; ðər] [sliːvz] [ænd; ənd]

peopled	with	hot	-	blooded	heroes	who	wore	their	hearts	on	their	sleeves	and
人	和	热的	-	血腥	英雄	WHO	穿着	他们的	心	在	他们的	袖子	和

[huː] ['kærid] [ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][swɔːdz] .

who	carried	their	hands	on	the	hilts	of	their	swords	.
WHO	携带	他们的	双手	在	这	剑柄	的	他们的	剑	.

那里居住着许多热血英雄，他们喜怒形于色，双手紧握剑柄。

[wer] [loʊp] [diː]['vegər][ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɑːr; ər] [ə'gen] [ə'laɪk][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [roʊt] [ɔːl][ðer; ðər]

Where	Lope	de	Vega	and	Shakspere	are	again	alike	is	that	they	both	wrote	all	their
在哪里	洛佩	德	维加	和	莎士比亚	是	再次	同样	是	那	他们	两个都	写道	全部	他们的

[pleɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['θiːətər] ,

plays	for	the	popular	theater	,
演出	为了	这	受欢迎的	剧院	,

洛佩·德·维加和莎士比亚的另一个共同点是，他们都为大众剧院创作了所有的剧作。

[ə'pærəntli] [kəm'poʊzɪŋ] [ðiːz] ['piːsɪz] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [pər'fɔːrməns] [ænd; ənd]

apparently	composing	these	pieces	solely	with	a	view	to	performance	and
显然	构成	这些	件	仅	和	一个	看法	到	表现	和

['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [preɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

caring	nothing	for	any	praise	which	might	be	derived	from	publication	.
关怀	没有什么	为了	任何	称赞	哪个	可能	是	衍生的	从	发布	.

显然，这些作品的创作目的仅仅是为了演出，丝毫不在意出版后可能获得的任何赞誉。

- , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kə'miːdiə] [ɛ'spænjəl] - ([piː] . - ,

Martinenche	,	in	his	study	of	the	'	Comedia	Espagnole	'	(	p	.	243	,
-	,	在	他的	学习	的	这	-	喜剧	西班牙人	-	(	p	.	-	,

Martinenche 在其对《西班牙喜剧》的研究中（第 243 页），

[noʊt]) [dwelz] [ɑːn] [-] ['kerləsnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪtəreri] [rɪ'naʊn] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ][ðə; ði]

note	)	dwells	on	Lope's	carelessness	for	the	literary	renown	to	be	won	by	the
笔记	)	居住地	在	洛佩的	疏忽	为了	这	文学	名声	到	是	韩元	经过	这

['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][drə'mætɪk]['poʊəmz] ;

printing	of	his	dramatic	poems	;
印刷	的	他的	戏剧性	诗歌	;

（注）着重描写了洛佩对通过出版他的戏剧诗作而赢得的文学声誉的漠视；

[ɪn][hɪz; ɪz][nɑːn] - [drə'mætɪk]['poʊəmz][hiː; hi] [tʊk] [praɪd] ,

in	his	non	-	dramatic	poems	he	took	pride	,
在	他的	非	-	戏剧性	诗歌	他	采取	自豪	,

他以自己创作的非戏剧性诗歌为荣，

[dʒʌst][æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:d] ['kerfəli] [ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪrɪkl]

just	as	Shakspere	seems	to	have	read	carefully	the	proofs	of	his	lyrical
只是	作为	莎士比亚	似乎	到	有	读	小心	这	证明	的	他的	抒情的

['nærətɪvz]

narratives
叙事

就像莎士比亚似乎仔细阅读过他抒情叙事诗的校样一样。

[ɔ:l'ðəj][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hɪm'self] [tʃu:z] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] .

altho	he	did	not	himself	choose	to	publish	a	single	one	of	his	plays	.
虽然	他	做过	不是	他自己	选择	到	发布	一个	单身的	一	的	他的	演出	.

虽然他本人并没有选择出版他的任何一部剧作。

[ænd; ənd][ˌmoʊ'li:ɛr] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['noʊtɪd] ,

And	Molière	,	it	may	be	noted	,
和	莫里哀	,	它	可能	是	著名的	,

值得一提的是，莫里哀

[telz] [ˌju: 'es] ['fræŋkli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

tells	us	frankly	that	he	was	completely	satisfied	with	the	success	of	his
讲述	我们	坦率地说	那	他	曾是	完全地	使满意	和	这	成功	的	他的

['ɜ:rliər] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,

earlier	pieces	on	the	stage	,
早些时候	件	在	这	阶段	,

他坦率地告诉我们，他对早期舞台作品的成功感到非常满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [ʌn'printid] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][hænd]

and	that	he	had	been	content	to	leave	them	unprinted	until	his	hand
和	那	他	有	到过	内容	到	离开	他们	未印刷	直到	他的	手

[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [baɪ][ə; eɪ]['paɪrət] - ['pʌblɪʃər] .

was	forced	by	a	pirate	-	publisher	.
曾是	强制	经过	一个	海盗	-	出版商	.

他原本打算让这些作品保持未出版状态，直到被盗版出版商逼迫才付诸行动。

['ʃeɪkˌspɪər] [ɪz] [ə'bʌndənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ænd; ənd]['retɪs(ə)nt][ɪn]

Shakspere	is	abundant	in	his	allusions	to	the	art	of	acting	and	reticent	in
莎士比亚	是	丰富	在	他的	暗示	到	这	艺术	的	表演	和	沉默寡言	在

[hɪz; ɪz] [ɪ'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['plei,meikiŋ] .

his	illusions	to	the	art	of	playmaking	.
他的	幻觉	到	这	艺术	的	组织进攻	.

莎士比亚在剧作中大量提及表演艺术，但在戏剧创作艺术方面却鲜有提及。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]

there	is	no	single	recorded	expression	of	his	opinion	in	regard	to	the
那里	是	不	单身的	记录	表达	的	他的	观点	在	看待	到	这

['prɪnsəp(ə)lz][ɔ:r][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['dræmətɜ:rdʒi] ;

principles	or	the	practice	of	dramaturgy	;
原则	或者	这	实践	的	戏剧构作	;

没有留下任何关于他对戏剧理论原则或实践的意见记录；

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [mɑ:rkt] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ben]['dʒɑ:nsən] ,

and	here	he	is	in	marked	contrast	with	Ben	Jonson	,
和	这里	他	是	在	标记	对比	和	本	约翰逊	,

这一点上，他与本·琼森形成了鲜明的对比。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['drɑːmə] ,
who had a body of doctrine about the drama ,
WHO 有 一个 身体 的 教义 关于 这 戏剧 ,

他拥有一套关于戏剧的教义体系，

[wɪtʃ] [hiː; hi][set] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] - [dis'kʌvəriz] - [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['proʊˌlɔːg] ,
which he set forth in his ' Discoveries ' and in his prologs ,
哪个 他 放 前进 在 他的 - 发现 - 和 在 他的 序言 ,

他在《发现》一书及其序言中阐述了这些观点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] ['drʌmənd] [ʌv; əv] ['hɔːˌθɔːrndən] .
as well as in his conversations with Drummond of Hawthornden .
作为 出色地 作为 在 他的 对话 和 德拉蒙德 的 霍桑登 .

以及他在与霍桑登的德拉蒙德的谈话中。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [-] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ˌdræmə'tɜːrdʒɪk] ['θiːəri] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - ;
In general Lope's attitude toward dramaturgic theory is the same as Shakspere's ;
在 一般的 洛佩的 态度 朝向 戏剧构作 理论 是 这 相同的 作为 - ;

总的来说，洛佩对戏剧理论的态度与莎士比亚相同；

[bʌt; bət][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]
but on one occasion he was induced to discuss the principles of the art
但 在 一 场合 他 曾是 诱导 到 讨论 这 原则 的 这 艺术
[hiː; hi] [ə'dɔrnd] ,
he adorned ,
他 装饰 ,

但有一次，他被引导去讨论他所擅长的艺术的原理。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ə'pɑːn][ɪts] ['meθədz] .
and to express his opinions upon its methods .
和 到 表达 他的 意见 之上 它是 方法 .

并就其方法发表意见。

[ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ][poʊ'etɪk]
This single occasion was when he was persuaded to deliver a poetic
这 单身的 场合 曾是 什么时候 他 曾是 被说服 到 递送 一个 诗意的
[ə'dres] [ə'pɑːn][ðə; ði] - [nuː] [ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [pleɪz] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] . -
address upon the ' New Art of Making Plays in This Age . '
地址 之上 这 - 新的 艺术 的 制作 演出 在 这 年龄 . -

唯一一次，他被说服发表了一篇关于"当代戏剧创作新艺术"的诗歌演讲。

[ðɪs] - [ɑːr'teɪ][nuːvoʊ][diː]['heɪzər] [kə'miːdiəs] [ɪn] ['ɛsteɪ]['tiːˌɛmpoʊ] - [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
This ' Arte neuvo de hazer comedias en este tiempo ' was originally published in the
这 - 艺术 纽沃 德 雾霾 喜剧 英文 埃斯特 时间 - 曾是 起初 已发布 在 这
- ['raɪmə] - [ʌv; əv] [loʊp] [diː]['vegər] ,
' Rimas ' of Lope de Vega ,
- 里马斯 - 的 洛佩 德 维加 ,

这部"Arte neuvo de hazer comedias en este tiempo"最初发表于 Lope de Vega 的"Rimas"，

[mə'drɪd] , - .
Madrid , 1609 .
马德里 , - .

马德里，1609年。

[ə; eɪ][fæk'sɪməli]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ]['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] [em] . ['hʌntɪŋtən] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
A facsimile reprint was issued by Mr . Archer M . Huntington in New York
一个 传真 重印 曾是 发布 经过 先生 . 射手 M . 亨廷顿 在 新的 约克
[ɪn] - .
in 1903 .
在 - .

1903 年，纽约的 Archer M. Huntington 先生发行了该书的影印本。

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] [baɪ][ə; eɪ] . [mə'rel] - ['fæt.i.oʊ]

A	critical	edition	with	an	introduction	and	notes	by	A	.	Morel	-	Fatio
一个	批判的	版	和	一个	介绍	和	笔记	经过	一个	.	羊肚菌	-	法蒂奥

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [hɪspæniːk] [fɔːr; fər][ɑːk'toʊbər] - [dɪ'sembər] ,

appeared	in	the	Bulletin	Hispanique	for	October	-	December	,
出现	在	这	公告	西班牙裔	为了	十月	-	十二月	,

A. Morel-Fatio 撰写导言和注释的评注版发表在十月至十二月的《西班牙语公报》上。

- — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['pæmflət] .

1904	—	and	also	in	a	separate	pamphlet	.
-	—	和	还	在	一个	分离	小册子	.

1904 年——以及在另一本小册子中。

[ðə; ði] [frentʃ] ['edɪtər] [ək'septs] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]

The	French	editor	accepts	the	year	of	publication	as	probably	the	year	of
这	法语	编辑	接受	这	年	的	发布	作为	大概	这	年	的

[dɪ'lɪvəri] ;

delivery	;
送货	;

法国编辑认为出版年份很可能就是交付年份；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][mə'drɪd] , [bɪ'fɔːr] [huːm] [ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] [riːd]

and	he	believes	the	Academy	of	Madrid	,	before	whom	the	poem	was	read
和	他	相信	这	学院	的	马德里	,	前	谁	这	诗	曾是	读

,

,

,

他认为，这首诗曾在马德里皇家艺术学院朗诵过。

[tuː; tə][biː; bi] " [noʊ] [daʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪtəreri] [ə'sembliz] ,

to	be	"	no	doubt	one	of	those	literary	assemblies	,
到	是	"	不	怀疑	一	的	那些	文学	组件	,

毫无疑问，这将是"那些文学集会之一"，

['ɪmɪˌteɪtɪd][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] ['miːtiŋz] [æt; ət][ðə; ði]

imitated	from	those	flourishing	in	Italy	and	holding	their	meetings	at	the
模仿	从	那些	茕茕	在	意大利	和	保持	他们的	会议	在	这

[haʊs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌltɪveɪtɪd] ['dʒent(ə)lmən] .

house	of	some	cultivated	gentleman	.
房子	的	一些	栽培	绅士	.

模仿的是意大利那些在某位有教养的绅士家中举行聚会的聚会。

" [-] ['metrɪk(ə)l] [ə'dres] [ɪz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔrəsəz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Lope's	metrical	address	is	plainly	a	remote	imitation	of	Horace's	epistle	to	the
"	洛佩的	度量	地址	是	显然	一个	偏僻的	模仿	的	贺拉斯的	书信	到	这

[piːsoʊz] ,

Pisos	,
比索	,

"洛佩的韵文演讲显然是对贺拉斯写给皮索斯的信的间接模仿，

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['krɪtɪk(ə)l][koʊdz][kæst]['ɪntuː] [vɜːrs] .

the	model	of	countless	critical	codes	cast	into	verse	.
这	模型	的	无数	批判的	代码	投掷	进入	诗	.

无数批判准则的典范，被谱写成诗歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['spænɪʃ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] ,

It	is	the	chief	Spanish	example	of	this	type	,
它	是	这	首席	西班牙语	例子	的	这	类型	,

它是西班牙此类题材的典型代表。

[æz; əz] - - [ɑːrt] [pɔː'tɪːk] - [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [frentʃ] [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] ['poʊps] - ['eseɪ] [ɑːn]

as	Boileau's	'	Art	Poétique	'	is	the	chief	French	example	and	Pope's	'	Essay	on
作为	-	-	艺术	诗意	-	是	这	首席	法语	例子	和	教皇的	-	散文	在

['krɪtɪsɪzəm] - [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪŋglɪʃ] [ɪg'zæmp(ə)l] .

Criticism	'	the	chief	English	example	.
批评	-	这	首席	英语	例子	.

布瓦洛的《诗艺》是法国的主要例子，而蒲柏的《论批评》是英国的主要例子。

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [hɔ'reiʃiən] [ˌɪmi'teiʃənz] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðer; ðər][meɪn]['tɑːpɪk]['poʊətri]

While	most	of	these	Horatian	imitations	have	for	their	main	topic	poetry
尽管	最多	的	这些	贺拉斯	仿制品	有	为了	他们的	主要的	话题	诗

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [drə'mætɪk]['poʊətri] ,

and	more	especially	dramatic	poetry	,
和	更多的	尤其	戏剧性	诗	,

虽然这些贺拉斯模仿作品大多以诗歌，尤其是戏剧诗为主要题材，

[ə'tempts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lækɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [fɔːrm][fɔːr; fər][nɑːn] - ['lɪtəreri] [θiːmz]

attempts	were	not	lacking	to	borrow	the	familiar	form	for	non	-	literary	themes
尝试	是	不是	缺乏	到	借	这	熟悉的	形式	为了	非	-	文学	主题

;
;
;

人们不乏尝试借用这种熟悉的形式来表达非文学主题的人；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['poʊəmz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['mɑːdərn] [tʌŋz]

and	as	a	result	there	are	a	host	of	poems	in	all	the	modern	tongues
和	作为	一个	结果	那里	是	一个	主持人	的	诗歌	在	全部	这	现代的	舌头

[ɑːn][ðə; ði] - [ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑːrt][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

on	the	'	Art	of	War	'	and	the	'	Art	of	Painting	,
在	这	-	艺术	的	战争	-	和	这	-	艺术	的	绘画	,

因此，现代各种语言中涌现出了大量关于"孙子兵法"和"画画艺术"的诗歌。

- [ɑːn][ðə; ði] - [ɑːrt][ʌv; əv] ['bʊkbaɪndɪŋ] - [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] - [ɑːrt][ʌv; əv] ['kʊkəri] . -

'	on	the	'	Art	of	Bookbinding	'	and	on	the	'	Art	of	Cookery	.	'
-	在	这	-	艺术	的	书籍装订	-	和	在	这	-	艺术	的	烹饪	.	-

'关于"书籍装订艺术"和"烹饪艺术"。

['iːv(ə)n][soʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['sæmsən] ([ʌv; əv][ðə; ði]

Even	so	late	as	the	first	half	of	the	nineteenth	century	Samson	(	of	the
甚至	所以	晚的	作为	这	第一的	一半	的	这	第十九	世纪	参孙	(	的	这

[kə'miːdiː] - [frɑːŋ'seɪz]) [kən'denst] [hɪz; ɪz][ˌhɪstri'ɑːnɪk][əd'vaɪs]['ɪntuː]['raɪmɪg] ['kʌplәts] [ɑːn][ðə; ði] - [ɑːrt]

Comédie	-	Française	)	condensed	his	histrionic	advice	into	riming	couplets	on	the	'	Art
喜剧	-	法语	)	浓缩版	他的	戏剧化的	建议	进入	边缘	对句	在	这	-	艺术

[ʌv; əv] ['æktɪŋ] . -

of	Acting	.	'
的	表演	.	-

即使到了十九世纪上半叶，萨姆森（法兰西喜剧院的演员）仍然将他的戏剧性建议浓缩成关于"表演艺术"的押韵对句。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['hɔrəsəz] [daɪ'dæktɪk]['poʊəm] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð; wɪθ]['poʊətri]

Most	of	those	imitations	of	Horace's	didactic	poem	which	deal	with	poetry
最多	的	那些	仿制品	的	贺拉斯的	教学	诗	哪个	交易	和	诗

[ænd; ənd][ðə; ði]['drɑːmə] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['laɪrɪst][nɑːt]['oʊnli][ðer; ðər] ['meθəd] [bʌt; bət]

and	the	drama	borrow	from	the	Latin	lyrist	not	only	their	method	but
和	这	戏剧	借	从	这	拉丁	抒情诗人	不是	仅有的	他们的	方法	但

['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'tɪriəl] .

also	much	of	their	material	.
还	很多	的	他们的	材料	.

大多数模仿贺拉斯说教诗的作品，无论是关于诗歌还是戏剧，不仅借鉴了这位拉丁抒情诗人的方法，还借鉴了他的许多素材。

[ðə; ði] [.sju:pə'sʌtl] [ɪ'tæliən] ['θiərists] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [wɜ:r; wər] [ri'laiŋ] [ɑ:n] ['hɔ:rəs] ['i:v(ə)n] [wen]

The	supersubtle	Italian	theorists	of	the	theater	were	relying	on	Horace	even	when
这	极其微妙	意大利语	理论家	的	这	剧院	是	依靠	在	贺拉斯	甚至	什么时候

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tɜ:rprɪt] ['ærɪˌstɑ:tl] ;

they	supposed	that	they	were	interpreting	Aristotle	;
他们	据称	那	他们	是	翻译	亚里士多德	;

意大利那些极其精妙的戏剧理论家们，即使自认为是在诠释亚里士多德，实际上也是在借鉴贺拉斯的理论；

[ænd; ənd] [ði:z] [ɪk'spaʊndərz] [ʌv; əv] ['hɔ:rəs] [hæd; həd] [i'læbəreitid] ['ledʒɪsleɪtɪv] [en'æktmənts] [fɔ:r; fər]

and	these	expounders	of	Horace	had	elaborated	legislative	enactments	for
和	这些	阐释者	的	贺拉斯	有	详细说明	立法	法令	为了

[ðə; ði] ['θi:ətər] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['redɪli] [ək'septɪd] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	theater	which	were	readily	accepted	by	all	who	desired	the	purification	of
这	剧院	哪个	是	容易	公认	经过	全部	WHO	想要的	这	纯化	的

[ðə; ði]['drɑ:mə] .

the	drama	.
这	戏剧	.

这些贺拉斯的阐释者们为戏剧制定了立法条例，这些条例被所有希望净化戏剧的人欣然接受。

[ðɪs] ['klæsɪsɪst] [koʊd][ʌv; əv] [ru:lz] [fɔ:r; fər] ['pleɪˌraɪts] [wʌz; wəz] ['meɪnli] ['negətɪv] ;

This	Classicist	code	of	rules	for	playwrights	was	mainly	negative	;
这	古典主义者	代码	的	规则	为了	剧作家	曾是	主要	消极的	;

这套古典主义剧作家规则主要以负面为主；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ['lɑ:rdʒli] [ʌv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['poʊəts] ['fri:dəm] ;

it	was	made	up	largely	of	restrictions	upon	the	poet's	freedom	;
它	曾是	制成	向上	很大程度上	的	限制	之上	这	诗人的	自由	;

它主要由对诗人自由的限制组成；

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][fə'bæd][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ['meni]

it	ordered	him	to	do	a	few	things	but	it	forbad	him	to	do	many
它	订购	他	到	做	一个	很少	事物	但	它	禁止	他	到	做	许多

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

它命令他做几件事，但禁止他做很多事。

[ˌaɪ 'ti:] [prɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv]['trædʒədi][ænd; ənd]['kɑ:mədi] ,

It	prescribed	the	total	separation	of	tragedy	and	comedy	,
它	规定	这	全部的	分离	的	悲剧	和	喜剧	,

它规定悲剧和喜剧必须完全分开。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['hju:mərəs] ['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rmər][ænd; ənd] [ɪk'sklu:dɪŋ] ['evriθɪŋ] ['sɪriəs]

admitting	nothing	humorous	into	the	former	and	excluding	everything	serious
承认	没有什么	幽默	进入	这	以前的	和	不包括	一切	严肃的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] .

from	the	latter	.
从	这	后者	.

前者不包含任何幽默内容，后者则排除所有严肃内容。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'sɪstɪd] [sɪ'vɪrli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɔ:'stɪr] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]['trædʒədi] .

It	insisted	severely	upon	the	austere	dignity	of	tragedy	.
它	坚持	严重	之上	这	简朴	尊严	的	悲剧	.

它极其强调悲剧应有的庄严尊严。

[ˌaɪ 'ti:][toʊld][ðə; ði]['dræmətɪst][tu:; tə][ə'vɔɪd][ɔ:l] [si:nz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ;

It	told	the	dramatist	to	avoid	all	scenes	of	violence	;
它	讲述	这	剧作家	到	避免	全部	场景	的	暴力	;

它告诉剧作家要避免一切暴力场景；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ədˈvaɪzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz] ['mesindʒəz] [tuː; tə]['næreɪt] [ɔːl] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt]

and	it	advised	him	to	use	messengers	to	narrate	all	events	which	might	not
和	它	建议	他	到	使用	信使	到	叙事	全部	活动	哪个	可能	不是

[biː; bi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [wɪð; wɪθ][prəˈpraɪəti] .

be	exhibited	with	propriety	.
是	展出	和	礼	.

它建议他使用信使来叙述所有不宜公开展示的事件。

[əˈbʌv] [ɔːl] ,

Above	all	,
多于	全部	,

首先，

[ˌaɪ 'tiː][leɪd] [stres] [əˈpɑːn][ðə; ði][strɪkt] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['juːnitiz] [dɪˈmændɪŋ] [ðæt][ðə; ði]

it	laid	stress	upon	the	strict	observance	of	the	Three	Unities	demanding	that	the
它	铺设	压力	之上	这	严格的	观察	的	这	三	单位	要求	那	这

['pleɪraɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]['stɔːri][tuː; tə][set][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

playwright	should	have	but	one	story	to	set	on	the	stage	;
剧作家	应该	有	但	一	故事	到	放	在	这	阶段	;

它强调严格遵守三一律，要求剧作家只能在舞台上讲述一个故事；

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɪn][wʌn] [pleɪs] ['oʊnli] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l]

that	he	should	show	this	single	action	in	one	place	only	;	and	that	this	single
那	他	应该	展示	这	单身的	行动	在	一	地方	仅有的	;	和	那	这	单身的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

他应该只在一个地方展示这一个动作；而且这一个动作，

[ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pleɪs] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪˈgʌn] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

shown	in	a	single	place	,	should	be	begun	and	completed	in	a	single	day	.
所示	在	一个	单身的	地方	,	应该	是	开始	和	完全的	在	一个	单身的	天	.

集中展示的内容，应在一天内完成。

[-] - [nuː] [ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [pleɪz] - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ɪˈpɪsl] [laɪk] ['hɔrəsəz] - [ɑːz] [poʊˈɛtɪkə]

Lope's	'	New	Art	of	Making	Plays	'	is	not	a	familiar	epistle	like	Horace's	'	Ars	Poetica
洛佩的	-	新的	艺术	的	制作	演出	-	是	不是	一个	熟悉的	书信	喜欢	贺拉斯的	-	阿尔斯	诗意

- ;

' ;

- ;

洛佩的《新戏剧创作艺术》并非像贺拉斯的《诗艺》那样为人熟知的书信体著作；

['ræðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] ['dɪskɔːrs] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [iːz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːftəˈdinə]

rather	is	it	a	familiar	discourse	having	the	playful	ease	of	an	afterdinner
相当	是	它	一个	熟悉的	话语	拥有	这	顽皮的	舒适	的	一个	晚餐后

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

相反，它更像是一种轻松愉快的餐后谈话，语气亲切自然。

[ˌaɪ 'tiː][kənˈsɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pærəˌgræf] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [leŋkθ; leŋθ] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

It	consists	of	a	series	of	paragraphs	of	irregular	length	,	varying
它	由	的	一个	系列	的	段落	的	不规律的	长度	,	变化

[frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə]['fɔːrti][laɪnz] [iːtʃ] .

from	four	to	forty	lines	each	.
从	四	到	四十	线条	每个	.

它由一系列长短不一的段落组成，每个段落从四行到四十行不等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][blæŋk] [vɜːrs] , ,

It	is	written	in	blank	verse	,	hendecasyllabics	,
它	是	书面	在	空白的	诗	,	十一音节文字	,

它以无韵诗体（十一音节诗）写成。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [tu:] [laɪnz] [ʌv; əv] ['evri] ['pærəgræf] [ɑ:r; ər] [ɪn] [raɪm] .

except	that	the	last	two	lines	of	every	paragraph	are	in	rime	.
除了	那	这	最后的	二	线条	的	每一个	段落	是	在	韵脚	.

只是每段的最后两行押韵。

[ði:z] ['tɜ:rmɪn(ə)l] ['kʌpləts] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['raɪmɪg] ['eksɪt] - ['spi:tʃɪz] ['kɑ:mən] [ɪn] [kən'tempəreri]

These	terminal	couplets	recall	the	riming	exit	-	speeches	common	in	contemporary
这些	终端	对句	记起	这	边缘	出口	-	演讲	常见的	在	当代的

[ɪˌlɪzə'bi:θn] ['drɑ:mə] ;

Elizabethan	drama	;
伊丽莎白时代	戏剧	;

这些结尾的对句让人想起伊丽莎白时代戏剧中常见的押韵退场词;

[ænd; ənd] [ɪn] [bəuθ] ['keɪsɪz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['raɪmz] [sɜ:rv] [tu:; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [æt; ət]

and	in	both	cases	apparently	the	rimes	serve	to	heighten	the	emphasis	at
和	在	两个都	案例	显然	这	韵脚	服务	到	增高	这	强调	在

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] ['pɪriəd] .

the	end	of	the	rhetorical	period	.
这	结尾	的	这	修辞	时期	.

显然，在这两种情况下，韵脚都起到了加强修辞句结尾强调作用的作用。

[æt; ət] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ,

At	the	conclusion	of	his	address	,
在	这	结论	的	他的	地址	,

在他演讲结束时，

[loʊp] [drɑ:ps] ['ɪntu:] ['lætn] [ænd; ənd] ['ɪnsɜ:rt] [ten] [laɪnz] [ɪn] [ðæt] [tʌŋ] — [ten] [laɪnz] [ʌv; əv]

Lope	drops	into	Latin	and	inserts	ten	lines	in	that	tongue	—	ten	lines	of
洛佩	滴	进入	拉丁	和	插入件	十	线条	在	那	舌头	—	十	线条	的

[ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ['ɔ:rɪdʒɪn] .

unidentified	origin	.
身份不明	起源	.

洛佩突然转入拉丁语，用这种语言插入了十行文字——这十行文字的来源不明。

[ði:z] ['lætn] [və:siz] [meɪ] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə]

These	Latin	verses	may	be	his	own	composition	or	they	may	yet	be	traced	to
这些	拉丁	诗句	可能	是	他的	自己的	作品	或者	他们	可能	然而	是	追踪	到

[sʌm; səm] [ˌoʊvər'loʊkt] ['poʊəm] .

some	overlooked	poem	.
一些	被忽视的	诗	.

这些拉丁文诗句可能是他自己的作品，也可能源自某首被遗忘的诗歌。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs]

They	are	brought	into	harmony	with	the	rest	of	the	work	by	the	ingenious
他们	是	带来	进入	和谐	和	这	休息	的	这	工作	经过	这	巧妙

[dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['raɪmɪg] [ðə; ði] [læst] ['lætn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] ['spænɪʃ] ,

device	of	riming	the	last	Latin	line	with	a	line	in	Spanish	,
设备	的	边缘	这	最后的	拉丁	线	和	一个	线	在	西班牙语	,

通过巧妙地将最后一行拉丁文诗句与一行西班牙文诗句押韵，使它们与作品的其余部分和谐统一。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌplət] [hæf] [ɪn] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [hæf] [ɪn] [ðə; ði] [vər'nækjələr] .

thus	making	a	couplet	half	in	the	learned	language	and	half	in	the	vernacular	.
因此	制作	一个	对联	一半	在	这	学习	语言	和	一半	在	这	白话	.

这样就构成了一首对句，一半用的是学究式语言，一半用的是方言。

[ði:z] [tu:] ['haɪbrɪd] [laɪnz] [ɑ:r; ər] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['tɜ:rmɪn(ə)l] ['kʌplət] ,

These	two	hybrid	lines	are	immediately	followed	by	the	usual	terminal	couplet	,
这些	二	杂交种	线条	是	立即地	随后	经过	这	通常	终端	对联	,

这两个杂交线之后紧接着是通常的末端双联体，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [θriː] [laɪnz] [ɪn] ['spænɪʃ] ['æftər] [ðə; ði] [ten] [laɪnz] [ʌv; əv] ['lætn] .

so	that	there	are	only	three	lines	in	Spanish	after	the	ten	lines	of	Latin	.
所以	那	那里	是	仅有的	三	线条	在	西班牙语	后	这	十	线条	的	拉丁	.

因此，在十行拉丁文之后，只有三行西班牙语。

[ɪn] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['lætn] [vɜːrs] [hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [raɪm] [baɪ] [prə'fesər] ['edwərd] ['dɛləvən] ['peri] .

In	the	translation	which	follows	the	Latin	verse	has	been	rendered	into	English	rime	by	Professor	Edward	Delavan	Perry	.
在	这	翻译	哪个	跟随	这	拉丁	诗	有	到过	渲染	进入	英语	韵脚	经过	教授	爱德华	德拉万	佩里	.

接下来的译文由爱德华·德拉万·佩里教授将拉丁诗歌翻译成英文韵文。

[prə'fesər] ['rɛnɚt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [loʊp] ([piː] . -) [di'klɛəz] [ðæt] [-] [ə'dres] " [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] ['spɪrɪt] ,

Professor	Rennert	in	his	authoritative	biography	of	Lope	(	p	.	179	)	declares	that	Lope's	address	"	is	written	in	a	bantering	spirit	,
教授	伦纳特	在	他的	权威性	传	的	洛佩	(	p	.	-	)	声明	那	洛佩的	地址	"	是	书面	在	一个	玩笑	精神	,

伦纳特教授在其权威的洛普传记（第 179 页）中宣称，洛普的演讲"是以戏谑的口吻写成的，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [gʊd] ['hjuːmər] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [hoʊl] ['poʊəm] .

and	a	vein	of	good	humor	pervades	the	whole	poem	.
和	一个	静脉	的	好的	幽默	普遍存在	这	所有的	诗	.

整首诗都洋溢着幽默感。

[loʊp] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['veri] ['sɪriəsli] ,

Lope	evidently	did	not	take	the	matter	very	seriously	,
洛佩	显然	做过	不是	拿	这	事情	非常	严重地	,

洛佩显然没有把这件事当回事。

[nɔːr] [rɪ'flekt] ['diːpli] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] .

nor	reflect	deeply	on	what	he	was	about	to	say	.
也不	反映	深	在	什么	他	曾是	关于	到	说	.

他也没有深入思考自己接下来要说什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] - [nuː] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [pleɪz] - [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] ['meni] [laɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'miːdiə] .

It	probably	did	not	take	him	much	longer	to	write	the	'	New	Art	of	Making	Plays	'	than	it	took	him	to	write	as	many	lines	of	a	comedia	.
它	大概	做过	不是	拿	他	很多	更长	到	写	这	-	新的	艺术	的	制作	演出	-	比	它	采取	他	到	写	作为	许多	线条	的	一个	喜剧	.

他写出《新戏剧创作艺术》所花的时间，可能并不比他写出同样数量的喜剧台词所花的时间长多少。

[ðə; ði] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [læks] [-] [hə'bɪtʃuəl] [iːz] [ænd; ənd] ['fluːənsi] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kerləs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hɔːltɪŋ] ,

The	versification	,	strangely	enough	,	lacks	Lope's	habitual	ease	and	fluency	;	it	is	careless	and	sometimes	halting	,
这	韵律	,	奇怪的	足够的	,	缺乏	洛佩的	习惯性的	舒适	和	流利度	;	它	是	粗心	和	有时	停止	,

奇怪的是，这首诗的韵律缺乏洛佩惯有的轻松流畅；它显得漫不经心，有时甚至磕磕绊绊。

[waɪl] [ðə; ði] [sens] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [klɪr] , — [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [saɪn] [ðæt] [ðɪs] ['triːtɪs] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [kəm'poʊzd] .

while	the	sense	is	not	always	clear	,	—	an	additional	sign	that	this	treatise	was	hastily	composed	.
尽管	这	感觉	是	不是	总是	清除	,	—	一个	额外的	符号	那	这	论文	曾是	草草	由	.

虽然其含义并不总是清晰明了，但这进一步表明该论文是仓促写成的。

" [mə'rel] - ['fæt.i.oʊ] [noʊts] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑːr'teɪ][n'weɪvoʊ] - [wʌz; wəz] ['riːˌprɪntid] ['oʊnli] [θriː] [taɪmz]
" Morel - Fatio notes that the ' Arte Nuevo ' was reprinted only three times
" 羊肚菌 - 法蒂奥 笔记 那 这 - 艺术 新 - 曾是 转载 仅有的 三 时代
['dʊrɪŋ] [-] [laɪf] - [taɪm] ,
during Lope's life - time ,
期间 洛佩的 生活 - 时间 ,

莫雷尔-法蒂奥指出，《新艺术》在洛佩生前只重印过三次。

[æt; ət][mə'drɪd][ɪn] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][æt; ət] - [ɪn] - ;
at Madrid in 1613 and 1621 and at Hueva in 1623 ;
在 马德里 在 - 和 - 和 在 - 在 - ;

1613 年和 1621 年在马德里，1623 年在韦瓦；

[ænd; ənd][hiː; hi][faindz][ɪn][ðə; ði]['poʊəm][ɪt'self]['æmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] [læk] [ʌv; əv]
and he finds in the poem itself ample explanation for its lack of
和 他 发现 在 这 诗 本身 充足 解释 为了 它是 缺少 的
[ˌpɑːpju'lærəti] .
popularity .
人气 .

他在诗歌本身中找到了这首诗不受欢迎的原因的充分解释。

[loʊp] [wʌz; wəz][ðə; ði][suː'pɜːrb] ['liːdər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ]
Lope was the superb leader of an astounding development of the Spanish
洛佩 曾是 这 高超 领导者 的 一个 惊人 发展 的 这 西班牙语
['drɑːmə] ;
drama ;
戏剧 ;

洛佩是西班牙戏剧惊人发展的杰出领导者；

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] [ə'dres] [hiː; hi][hæd; həd]
and he himself tells us that when he delivered this address he had
和 他 他自己 讲述 我们 那 什么时候 他 发表 这 地址 他 有
[ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] [pleɪz] .
already written nearly five hundred plays .
已经 书面 几乎 五 百 演出 .

他自己也告诉我们，在他发表这篇演讲时，他已经创作了近五百部戏剧。

[jet] [hiː; hi] ['ʌtəz] [noʊ] ['piːən] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ;
Yet he utters no paean of triumph ;
然而 他 说话 不 颂歌 的 胜利 ;

但他并未发出任何凯旋的颂歌；

[hiː; hi] [bloʊz] [noʊ]['bjuːgl] - [blæst][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fɛnd͡ɜ-z] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['stændərdz]
he blows no bugle - blast of defiance to the defenders of other standards
他 打击 不 号角 - 爆炸 的 蔑视 到 这 后卫 的 其他 标准
[ðæn; ðən] [ðoʊz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ;
than those under which he himself was fighting ;
比 那些 在下面 哪个 他 他自己 曾是 斗争 ;

对于与他自己所捍卫的准则不同的其他准则的捍卫者，他没有吹响反抗的号角；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['ɑːrdər][ænd; ənd][ðə; ði]['fɜːrvər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['ænɪmeɪt]
he does not anticipate the ardor and the fervor which were to animate
他 做 不是 预料 这 热情 和 这 热情 哪个 是 到 动画
['vɪktər]['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] ['prefəs] [tuː; tə] - ['krɔmwel] - ;
Victor Hugo's preface to ' Cromwell ' ;
胜利者 雨果的 前言 到 - 克伦威尔 - ;

他没有预料到维克多·雨果在《克伦威尔》序言中所展现的热情和激情；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][stænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['gʌnz][ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt]

he	does	not	stand	to	his	guns	and	point	to	what	he	has	accomplished
他	做	不是	站立	到	他的	枪支	和	观点	到	什么	他	有	完成

[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ænsər] [tuː; tə]

on	the	stage	as	his	own	justification	and	as	a	sufficient	answer	to
在	这	阶段	作为	他的	自己的	理由	和	作为	一个	充足的	回答	到

[ðə; ði] ['kævil] [ʌv; əv][ˌkrɪtɪ'kæstə; 'krɪtɪˌkæstə] .

the	caviling	of	criticasters	.
这	吹毛求疵	的	评论家	.

他没有坚持己见，也没有以自己在舞台上取得的成就作为自己的辩护理由，作为对批评家挑剔的充分回应。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][əˌpɑːlə'dʒetɪk] ;

His	attitude	seems	to	be	humble	and	apologetic	;
他的	态度	似乎	到	是	谦逊的	和	道歉的	;

他的态度似乎很谦卑，充满歉意；

[hiː; hi] [əd'mits] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪsɪst] [koʊd][ʌv; əv] [ruːlz] ;

he	admits	the	validity	of	the	Classicist	code	of	rules	;
他	承认	这	有效性	的	这	古典主义者	代码	的	规则	;

他承认古典主义规则体系的有效性；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] [hiː; hi] ['prɔfəz] ['oʊnli] [wʌt] [ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][kɔːl][ə; eɪ] [pliː] [ʌv; əv]

and	in	his	own	defence	he	proffers	only	what	the	lawyers	call	a	plea	of
和	在	他的	自己的	防御	他	报价	仅有的	什么	这	律师	称呼	一个	恳求	的

[kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdəns] ,

confession	and	avoidance	,
忏悔	和	回避	,

而他为自己辩护时，只提出了律师所谓的认罪和回避的辩解。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əu'beid] [ðə; ði] [bɪ'hest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['θiərists] [ɪf] ['oʊnli]

declaring	that	he	would	have	obeyed	the	behest	of	the	learned	theorists	if	only
声明	那	他	会	有	服从	这	要求	的	这	学习	理论家	如果	仅有的

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] .

he	had	been	permitted	by	the	public	.
他	有	到过	允许	经过	这	民众	.

他宣称，如果公众允许，他一定会服从那些博学理论家的指示。

[hiː; hi] [ək'nɔlidʒz] [ðə; ði] [fɔːl'tɪnəs] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][drə'mætɪk][wɜːrks][ænd; ənd] [θroʊz] [ðə; ði]

He	acknowledges	the	faultiness	of	all	his	dramatic	works	and	throws	the
他	承认	这	故障	的	全部	他的	戏剧性	作品	和	投掷	这

[bleɪm] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [teɪst] ,

blame	on	the	depravity	of	public	taste	,
责备	在	这	堕落	的	民众	品尝	,

他承认自己所有戏剧作品的缺陷，并将责任归咎于公众品味的堕落。

[sɪns]

since
自从

自从

[wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [pliːz] , [mʌst; məst] [pliːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

We	who	live	to	please	,	must	please	to	live	.
我们	WHO	居住	到	请	,	必须	请	到	居住	.

我们活着是为了取悦他人，而要活着就必须取悦他人。

[hiː; hi] [sə'pɔrts] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪsɪst] ['dɑːktrɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

He	supports	his	acceptance	of	the	Classicist	doctrine	with	a	brave	show	of
他	支持	他的	验收	的	这	古典主义者	教义	和	一个	勇敢的	展示	的

[ˌerjə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['sisərəu] ,

erudition	and	with	mention	of	Cicero	,
博学	和	和	提到	的	西塞罗	,

他以博学之士的身份，并提及西塞罗，以此来支持他对古典主义学说的接受。

[dəu'neitəs] , - , ['dʒu:ljəs]['pɒləks] , [mə'nɛti] , ['plu:ˌtɑ:rk] , [ˌæθɪ'neɪəs] , ['zenəfən; -fɔn] , -

Donatus	,	Robortello	,	Julius	Pollux	,	Manetti	,	Plutarch	,	Athenaeus	,	Xenophon	,	Valerus
多纳图斯	,	-	,	尤利乌斯	波吕克斯	,	马内蒂	,	普鲁塔克	,	阿特纳奥斯	,	色诺芬	,	-

['mæksɪməs] , [piːˈɛtroʊ] - [ænd; ənd][vɪˈtruːviːəs] ;

Maximus	,	Pietro	Crinito	and	Vitruvius	;
马克西姆斯	,	皮耶特罗	-	和	维特鲁威	;

多纳图斯、罗博尔泰罗、朱利叶斯·波勒克斯、马内蒂、普鲁塔克、雅典娜、色诺芬、瓦莱鲁斯·马克西姆斯、彼得罗·克里尼托和维特鲁威；

[ænd; ənd][mə'rel] - ['fæt.i.oʊ] [di'klɛəz] [ðæt] [ðɪs] [pɪ'dæntɪk] [pə'reɪd] [hæz; həz][noʊ]['sɑ:lɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n]

and	Morel	-	Fatio	declares	that	this	pedantic	parade	has	no	solid	foundation
和	羊肚菌	-	法蒂奥	声明	那	这	迂腐的	游行	有	不	坚硬的	基础

[ʌv; əv] ['skɑ:lərʃɪp] ,

of	scholarship	,
的	奖学金	,

莫雷尔-法蒂奥宣称，这种迂腐的论调缺乏坚实的学术基础。

['biːɪŋ] [dɪ'raɪvd] [ɪn'taɪərli][frʌm; frəm] [tu:] ['raɪtɚz] , [dəu'neitəs] , [ðə; ði] ['kɑ:məntеɪtər] [ɑ:n] ['terəns] ,

being	derived	entirely	from	two	writers	,	Donatus	,	the	commentator	on	Terence	,
存在	衍生的	完全	从	二	作家	,	多纳图斯	,	这	评论员	在	特伦斯	,

[ænd; ənd] - ,

and	Robortello	,
和	-	,

完全源自两位作者，分别是泰伦提乌斯的评论家多纳图斯和罗博泰洛。

[ðə; ði] ['kɑ:məntеɪtər] [ɑ:n]['ærɪˌstɑ:tl][ænd; ənd][ɑ:n] ['hɔ:rəs] .

the	commentator	on	Aristotle	and	on	Horace	.
这	评论员	在	亚里士多德	和	在	贺拉斯	.

亚里士多德和贺拉斯的评论家。

[ɪn] [ðɪs] ['sekənd] - [hænd] ['ekəuiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑdəˌfaɪərz][ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['θi:əri] [ðə; ði] [greɪt] ['spænɪʃ]

In	this	second	-	hand	echoing	of	the	codifiers	of	critical	theory	the	great	Spanish
在	这	第二	-	手	回声	的	这	编码员	的	批判的	理论	这	伟大的	西班牙语

['pleɪraɪt] [rɪ'vi:lz] [noʊ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] ,

playwright	reveals	no	independence	of	interpretation	,
剧作家	揭示	不	独立	的	解释	,

在对批判理论奠基者的间接模仿中，这位伟大的西班牙剧作家丝毫没有展现出独立于阐释之外的思考。

[ək'septɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [wət'evər] [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔmentəriz] [ænd; ənd]

accepting	without	question	whatever	he	has	found	in	the	commentaries	and
接受	没有	问题	任何	他	有	成立	在	这	评论	和

['nevər] ['æskɪŋ] [hɪm'self] ['weðər] [ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz] [hæd; həd] ['eni] ['vælɪd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

never	asking	himself	whether	the	commentators	had	any	valid	reason	for	the
绝不	问	他自己	无论	这	评论员	有	任何	有效的	原因	为了	这

[ru:lz] [ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [soʊ] [ə'θɔ:rəteɪtɪvli] .

rules	they	laid	down	so	authoritatively	.
规则	他们	铺设	向下	所以	权威地	.

他毫不质疑地接受评论中的一切，从不问自己评论者制定这些权威规则是否有任何正当理由。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðə; ði] - [ɑ:r'teɪ][n'weɪvoʊ] - [dʌz] [nɑ:t][dɪs'kloʊz] [-] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['krɪtɪk(ə)l][ˌkjʊri'ɑ:səti][ɔ:r]

the	'	Arte	Nuevo	'	does	not	disclose	Lope's	possession	of	any	critical	curiosity	or
这	-	艺术	新	-	做	不是	透露	洛佩的	拥有	的	任何	批判的	好奇心	或者

[ʌv; əv] ['eni] ['krɪtɪk(ə)l]['ækjəmən] ,

of	any	critical	acumen	,
的	任何	批判的	敏锐	,

《新艺术》并未展现洛佩具备任何批判性的兴趣或批判性的敏锐度。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv]['eni]['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['θɪərɪz] .

or	even	of	any	real	interest	in	the	discussion	of	critical	theories	.
或者	甚至	的	任何	真实的	兴趣	在	这	讨论	的	批判的	理论	.

或者说，对批判理论的讨论根本没有任何真正的兴趣。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðæt] [ðoʊz] [æz; əz] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kri'eɪtɪv]

We	have	no	right	to	expect	that	those	as	richly	endowed	with	the	creative
我们	有	不	正确的	到	预计	那	那些	作为	丰富	捐赠	和	这	有创造力的

['fæk(ə)lti][æz; əz] [loʊp] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli][wʌz; wəz] ,

faculty	as	Lope	indisputably	was	,
学院	作为	洛佩	无可争议地	曾是	,

我们没有权利期望像洛佩这样拥有无可争议的丰富创造力的人，

[ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] .

should	also	have	an	equal	share	of	the	critical	faculty	.
应该	还	有	一个	平等的	分享	的	这	批判的	学院	.

也应该拥有同等的批判性思维能力。

[ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['speʃ(ə)l][ɑːrt][baɪ][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd]

The	analysis	of	the	principles	of	their	own	special	art	by	the	poets	and
这	分析	的	这	原则	的	他们的	自己的	特别的	艺术	经过	这	诗人	和

['peɪntəz] [ænd; ənd] ['pleɪˌraɪts] [huː] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][ə'riːnə][ɪz]['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ]

painters	and	playwrights	who	venture	into	the	critical	arena	is	always	interesting
画家	和	剧作家	WHO	风险投资	进入	这	批判的	竞技场	是	总是	有趣的

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rerli] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['teknɪk(ə)l] .

but	it	is	rarely	philosophic	and	it	is	generally	technical	.
但	它	是	很少	哲学	和	它	是	一般来说	技术的	.

诗人、画家和剧作家们冒险进入评论领域，对他们自身特殊艺术的原则进行分析，这总是很有趣的，但很少是哲学性的，而且通常是技术性的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['teknɪk; tek'nɪk] [ðæt] [loʊp] [di'vəuts] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] .

And	it	is	to	technic	that	Lope	devotes	the	most	of	his	discourse	.
和	它	是	到	技术	那	洛佩	奉献	这	最多	的	他的	话语	.

洛佩的大部分论述都集中在技术方面。

[hiː; hi][trɪps] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['spænɪʃ] ['drɑːmə] ;

He	trips	lightly	down	the	history	of	the	new	Spanish	drama	;
他	旅行	轻轻	向下	这	历史	的	这	新的	西班牙语	戏剧	;

他轻描淡写地回顾了西班牙新戏剧的历史；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['proʊsiːdz][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ['præktɪk(ə)l][əd'vaɪs][ɑːn][ə'spaɪərɪŋ] [jʌŋ] ['pleɪˌraɪts] .

and	then	he	proceeds	to	bestow	practical	advice	on	aspiring	young	playwrights	.
和	然后	他	收益	到	赐给	实际的	建议	在	有抱负的	年轻的	剧作家	.

然后，他开始向有抱负的年轻剧作家提供实用建议。

[hiː; hi] [telz] [ðiːz] ['nɔvɪsiz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] ,

He	tells	these	novices	that	they	must	give	the	public	what	it	wants	,
他	讲述	这些	新手	那	他们	必须	给	这	民众	什么	它	想要	,

他告诉这些新手，他们必须迎合公众的需求。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kaunsəlz][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] ['meθədz] [ʌv; əv] ['tɪklɪŋ] [ðə; ði] [teɪst]

and	he	counsels	them	as	to	the	best	methods	of	tickling	the	taste
和	他	律师	他们	作为	到	这	最好的	方法	的	挠痒痒	这	品尝

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'krɪtɪkl] ['pleɪgoʊər] .

of	the	uncritical	playgoer	.
的	这	不加批判的	戏迷	.

他还向他们传授如何才能最好地迎合那些缺乏批判精神的观众的口味。

[hiː; hi] [dɪ'sendz] [tuː; tə] ['mɪnɪt] ['præktɪk(ə)l]['diːteɪlz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

He	descends	to	minute	practical	details	;	and	,	in	short	,
他	下降	到	分钟	实际的	细节	;	和	,	在	短的	,

他细致入微地关注实际细节；简而言之，

[hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] [sə'plaɪɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]

his	suggestions	are	those	of	a	veteran	of	the	craft	supplying	lessons	in
他的	建议	是	那些	的	一个	老将	的	这	工艺	供应	课程	在

['pleɪraɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] - [skuːl] .

playwriting	for	a	correspondence	-	school	.
剧本创作	为了	一个	一致	-	学校	.

他的建议是一位资深剧作家提出的，他目前在函授学校教授剧本写作课程。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [loʊp] [leiz] [daʊn] ['eni] ['krɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][æt; ət][ɔːl] ,

In	so	far	as	Lope	lays	down	any	critical	principles	at	all	,
在	所以	远的	作为	洛佩	躺下	向下	任何	批判的	原则	在	全部	,

就洛佩提出的任何关键原则而言，

[ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɑːdɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'stɪŋktɪv] ['præktɪs] .

these	are	but	the	codification	of	his	own	instinctive	practise	.
这些	是	但	这	编纂	的	他的	自己的	本能	实践	.

这些只不过是他自身本能实践的规范化而已。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪz][laɪk] " [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

His	address	is	like	"	the	speech	of	a	carpenter	standing	on	the	peak	of	a
他的	地址	是	喜欢	"	这	演讲	的	一个	木匠	常设	在	这	顶峰	的	一个

['bɪldɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [i'rektid] " — [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['rɪktərz] [sɑːr'kæstɪk] [freɪz] .

building	he	has	just	erected	"	—	to	borrow	Richter's	sarcastic	phrase	.
建筑	他	有	只是	竖立	"	—	到	借	里氏	讽刺的	短语	.

借用里希特的讽刺说法，他的演讲就像"一个木匠站在他刚刚建造的建筑物的顶端发表的讲话"。

[loʊp] [hæd; həd] [hɪm'self] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['pleɪraɪt] ;

Lope	had	himself	succeeded	as	a	practical	playwright	;
洛佩	有	他自己	成功了	作为	一个	实际的	剧作家	;

洛佩本人作为一名实用剧作家取得了成功；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪz] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd][wɜːr; wər][pʊt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]

and	his	plays	had	certain	characteristics	and	were	put	together	in	a
和	他的	演出	有	肯定	特征	和	是	放	一起	在	一个

['sɜːrt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] .

certain	fashion	.
肯定	时尚	.

他的剧作具有某些特点，并以某种特定的方式组合在一起。

[æz; əz] [ðiːz] [pleɪz] [hæd; həd] [pliːzd] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

As	these	plays	had	pleased	the	public	,
作为	这些	演出	有	高兴	这	民众	,

由于这些戏剧深受观众喜爱，

[bɪ'gɪnərz] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs]

beginners	would	do	well	to	consider	these	characteristics	and	to	follow	this
初学者	会	做	出色地	到	考虑	这些	特征	和	到	跟随	这

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

初学者最好考虑这些特点并遵循这种风格。

[hiː; hi] ['ʌtəz] [hɪz; ɪz] [ʃruːd] [ˌrekəmen'deiʃənz] [moʊst] [ˌʌnprɪ'tɛntʃəsli] ,

He	utters	his	shrewd	recommendations	most	unpretentiously	,
他	说话	他的	精明	建议	最多	朴实无华	,

他以最朴实的方式提出精辟的建议。

[wɪð; wɪθ][noʊ][hɪnt][ʌv; əv] ['ærəgəns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [ˌdʒiːni'æləti][ʌv; əv][toʊn] .

with	no	hint	of	arrogance	and	with	a	friendly	geniality	of	tone	.
和	不	暗示	的	傲慢	和	和	一个	友好的	温和	的	语气	.

语气中没有丝毫傲慢，反而带着友好亲切的意味。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['mɑːdɪst]['priːˌsɛpts][stænd][hɪz; ɪz][oʊn] [pleɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ɪz] [mɔːr] ['ʃɑːrpli]

Behind	**his**	**modest**	**precepts**	**stand**	**his**	**own**	**plays**	**in**	**which**	**his**	**ideal**	**is**	**more**	**sharply**
在后面	他的	谦虚的	戒律	站立	他的	自己的	演出	在	哪个	他的	理想的	是	更多的	尖锐地

[meɪd] ['mænɪfest] .

made	**manifest**	**.**
制成	显现	.

在他谦逊的格言背后，是他自己创作的戏剧，在这些戏剧中，他的理想得到了更鲜明的体现。

[-] [aɪ'diːəl][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ,

Lope's	**ideal**	**is**	**that**	**of**	**all**	**his**	**contemporaries**	**,**
洛佩的	理想的	是	那	的	全部	他的	同时代人	,

洛佩的理想与他所有同时代人的理想相同。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['kɔldɝɑːn, ˌkældɝ'oʊn] ([huː] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['bɔːroʊd] [hɪz; ɪz]

including	**Calderon**	**(**	**who**	**followed**	**in**	**his**	**footsteps**	**and**	**often**	**borrowed**	**his**
包括	卡尔德隆	(	WHO	随后	在	他的	脚步声	和	经常	借来的	他的

[plɑːts]) .

plots	**)**	**.**
图表	)	.

其中包括卡尔德隆（他追随他的脚步，经常借鉴他的情节）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [ɪn'tendɪd] [praɪ'merəli][fɔːr; fər]['stɔːri] - ['telɪŋ] ,

It	**is**	**that**	**the**	**stage**	**is**	**intended**	**primarily**	**for**	**story**	**-**	**telling**	**,**
它	是	那	这	阶段	是	故意的	主要	为了	故事	-	讲述	,

舞台的主要用途是讲故事，

[fɔːr; fər] ['prezəntɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ə; eɪ]['sɪriəl] [teɪl] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ɪk'saɪt][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

for	**presenting**	**in**	**action**	**a**	**serial**	**tale**	**which**	**shall**	**excite**	**the**	**constant**	**interest**	**of**
为了	呈现	在	行动	一个	序列号	故事	哪个	将	激发	这	持续的	兴趣	的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	**.**
好奇心	.

为了生动地呈现一个引人入胜的系列故事，激发观众持续的好奇心。

[hiː; hi][bɪdz][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [tuː; tə][pʊt] [tə'geðər] [hɪz; ɪz]['stɔːri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] ,

He	**bids**	**the**	**beginner**	**to**	**put**	**together**	**his**	**story**	**with**	**the**	**utmost**	**care**	**,**
他	出价	这	初学者	到	放	一起	他的	故事	和	这	极致	关心	,

他告诫初学者要极其认真地组织自己的故事。

['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt] ,

laying	**the**	**foundations**	**in**	**the**	**first**	**act**	**,**
躺下	这	基础	在	这	第一的	行为	,

第一幕奠定基础，

[kən'traɪvɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌkɔmpli'keiʃəns][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n]

contriving	**unexpected**	**complications**	**for**	**the**	**second**	**and**	**concealing**	**the**	**solution**
精心策划	意外	并发症	为了	这	第二	和	隐藏	这	解决方案

[ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['veri] [læst]['moʊmənt]['pɑːsəb(ə)l] ,

of	**the**	**action**	**until**	**the**	**very**	**last**	**moment**	**possible**	**,**
的	这	行动	直到	这	非常	最后的	片刻	可能的	,

为第二点精心设计意想不到的复杂局面，并将行动的解决方案隐藏到最后一刻。

[æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][spek'teitəs] [meɪ] [get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][aʊt] , [wen] [wʌns] [ðeɪ] [kæn; kən]

as	**otherwise**	**the**	**spectators**	**may**	**get**	**up**	**and**	**go**	**out**	**,**	**when**	**once**	**they**	**can**
作为	否则	这	观众	可能	得到	向上	和	去	出去	,	什么时候	一次	他们	能

[fɔːr'siː] [ðə; ði][end] .

foresee	**the**	**end**	**.**
预见	这	结尾	.

否则，一旦观众预见到结局，他们可能会起身离场。

[hiː; hi] [leiz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [stres] [əˈpɑːn] [əˈdrɔɪtnəs] [ænd; ənd][ˌɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv][plɑːt] - ['bɪldɪŋ] ;

He	lays	all	his	stress	upon	adroitness	and	ingenuity	of	plot	-	building	;
他	躺下	全部	他的	压力	之上	灵巧	和	独创性	的	阴谋	-	建筑	;

他将所有重点都放在情节构建的巧妙和独创性上;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kæʒuəl][riˈmaːks][æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [əˈpɑːn] ['kærəktər] - [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [siːm]

and	such	casual	remarks	as	he	makes	upon	character	-	delineation	seem
和	这样的	随意的	评论	作为	他	制作	之上	特点	-	界定	似乎

[pərˈfʌŋktəri] .

perfunctory	.
敷衍了事	.

他对人物刻画所作的那些随意评论似乎很敷衍。

[ɪn] [ðʌs] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði]['praɪmeri][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [loʊp] [ɪz]['oʊnli]['ekəuiŋ]

In	thus	emphasizing	the	primary	importance	of	the	action	Lope	is	only	echoing
在	因此	强调	这	基本的	重要性	的	这	行动	洛佩	是	仅有的	回声

['ærɪˌstɑːtl] ,

Aristotle	,
亚里士多德	,

洛佩如此强调行动的首要重要性，只不过是在呼应亚里士多德的观点罢了。

— [ɔːlˈðəj][hiː; hi]['prɑːbəbli][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] .

—	altho	he	probably	was	not	aware	of	this	.
—	虽然	他	大概	曾是	不是	意识到的	的	这	.

——尽管他可能对此并不知情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['pleɪˌraɪts] ['ʌndər][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] [loʊp] [wʌz; wəz]

And	the	practise	of	the	Spanish	playwrights	under	the	lead	of	Lope	was
和	这	实践	的	这	西班牙语	剧作家	在下面	这	带领	的	洛佩	曾是

['kloʊsli] [əˈkɪn][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kənˈtɛmpɔˌɛriːz] ,

closely	akin	to	that	of	their	contemporaries	,
密切	类似的	到	那	的	他们的	同时代人	,

洛佩领导下的西班牙剧作家的创作实践与同时代剧作家的创作实践非常相似。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pleɪˌraɪts] ['ʌndər][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] ['kɪd] ,

the	English	playwrights	under	the	lead	of	Kyd	,
这	英语	剧作家	在下面	这	带领	的	基德	,

以基德为首的英国剧作家们

[ænd; ənd] [əˈgen] ['leɪtər] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] ['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃər] .

and	again	later	under	the	lead	of	Beaumont	and	Fletcher	.
和	再次	之后	在下面	这	带领	的	博蒙特	和	弗莱彻	.

后来又在博蒙特和弗莱彻的领导下再次开展了这项工作。

[laɪk] [loʊp] , ['kɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] ['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃər] [ɪn] [ðerz] , [wɜːr; wər]['stɔːri] -

Like	Lope	,	Kyd	in	his	way	and	Beaumont	and	Fletcher	in	theirs	,	were	story	-
喜欢	洛佩	,	基德	在	他的	方式	和	博蒙特	和	弗莱彻	在	他们的	,	是	故事	-

['teləz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

tellers	on	the	stage	.
柜员	在	这	阶段	.

就像洛佩一样，基德以他自己的方式，博蒙特和弗莱彻也以他们自己的方式，都是舞台上的故事讲述者。

['poʊəts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][æz; əz] ['pleɪˌraɪts] [ðeɪ] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][plɑːt] ,

Poets	they	were	all	of	them	,	but	as	playwrights	they	depended	on	plot	,
诗人	他们	是	全部	的	他们	,	但	作为	剧作家	他们	取决于	在	阴谋	,

他们都是诗人，但作为剧作家，他们依赖于情节。

[ɑːn] [səˈspens] [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɑːn] [səˈpraiz] — [ˈɔːf(ə)n] [əˈtʃiːvd] [ˈoʊnli][baɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ʌv; əv]

on	suspense	and	especially	on	surprize	—	often	achieved	only	by	contradiction	of
在	悬念	和	尤其	在	惊喜	—	经常	已达成	仅有的	经过	矛盾	的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

悬念，尤其是惊喜——通常只有通过人物性格的矛盾才能实现。

[ðə; ði][əˈbaɪdɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːrˈteɪ][nˈweɪvoʊ] - [ɪz] [tuː] - [foʊld] .

The	abiding	interest	of	the	'	Arte	Nuevo	'	is	two	-	fold	.
这	遵守	兴趣	的	这	-	艺术	新	-	是	二	-	折叠	.

新艺术运动的持久吸引力体现在两个方面。

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈzaidz] ['pɑːrtli][ɪn][ðə; ði] [səˈdʒɛstɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪˈmentri] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði][ɑːrt]

It	resides	partly	in	the	suggestiveness	of	the	elementary	lessons	in	the	art
它	居住地	部分	在	这	暗示性	的	这	初级	课程	在	这	艺术

[ʌv; əv] ['plei,meikiŋ] ,

of	playmaking	,
的	组织进攻	,

部分原因在于戏剧创作艺术基础课程所蕴含的启发性。

[wɪtʃ] [loʊp] [hɪr] ['prɔfəz] [tuː; tə] [əˈprentisiz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪnˈvæljuəb(ə)l]

which	Lope	here	proffers	to	apprentices	in	the	art	and	which	are	invaluable
哪个	洛佩	这里	报价	到	学徒	在	这	艺术	和	哪个	是	无价

[æz; əz][æn; ən][eɪd][fɔːr; fər]['prɑːpər] [əˈpriːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['pleɪˌraɪts]

as	an	aid	for	proper	appreciating	the	methods	of	the	Spanish	playwrights
作为	一个	援助	为了	恰当的	欣赏	这	方法	的	这	西班牙语	剧作家

[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][goʊld] .

of	the	Age	of	Gold	.
的	这	年龄	的	金子	.

洛佩在这里向艺术学徒们提供了这些资料，这些资料对于正确理解西班牙黄金时代剧作家的创作方法来说是无比宝贵的。

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈzaidz] ['pɑːrtli][ɪn][ðə; ði] ['kjʊriəsli] ['deprəkeɪtɪŋ] ['ætɪtuːd] ['teɪkən][baɪ] [loʊp] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

It	resides	partly	in	the	curiously	deprecating	attitude	taken	by	Lope	toward	his	own
它	居住地	部分	在	这	奇怪的是	弃用	态度	已采取	经过	洛佩	朝向	他的	自己的

[wɜːrks] ,

works	,
作品	,

部分原因在于洛佩对自己作品所持的那种奇特的贬低态度。

[ɔːlˈðəj][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [wen] [hiː; hi] [pend] [ðɪs]

altho	he	was	approaching	the	pinnacle	of	his	fame	when	he	penned	this
虽然	他	曾是	接近	这	巅峰	的	他的	名声	什么时候	他	撰写	这

[daɪˈdæktɪk]['poʊəm] .

didactic	poem	.
教学	诗	.

尽管他在创作这首说教诗时已接近其声望的巅峰时期。

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['spænɪʃ] ['pleɪraɪt] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hjuːˈmɪləti] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][koʊd][ʌv; əv][ðə; ði]

Is	the	great	Spanish	playwright	sincere	in	his	humility	before	the	code	of	the
是	这	伟大的	西班牙语	剧作家	真诚	在	他的	谦逊	前	这	代码	的	这

['klæsisists] ?

Classicists	?
古典主义者	?

这位伟大的西班牙剧作家对古典主义准则表现出的谦逊是真诚的吗?

[ɪz][hɪz; ɪz][self] - [əˈbeɪsmənt] ['dʒenjuɪn] — [ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][aɪˈrɑːnɪk] ?

Is	his	self	-	abasement	genuine	—	or	is	it	ironic	?
是	他的	自己	-	羞辱	真的	—	或者	是	它	讽刺的是	?

他的自贬是真诚的，还是讽刺性的?

[mə'rel] - ['fæt.i.oʊ] ['fɑːloʊz] [mə'nɛndɛz] [waɪ][peɪ'leɪoʊ][ɪn] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts] [feɪs] ['vælјuː] .

Morel	-	Fatio	follows	Menéndez	y	Pelayo	in	accepting	it	at	its	face	value	.
羊肚菌	-	法蒂奥	跟随	梅嫩德斯	是	佩拉约	在	接受	它	在	它是	脸	价值	.

Morel-Fatio 与 Menéndez y Pelayo 一样，接受了这一说法。

[ˌ^iː'jəum] ['hʊzɑːr] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːsf(ə)l] [bʊk] [ɑːn] [kɔːr'neɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['θiːətər] ,

Guillaume	Huszar	,	in	his	useful	book	on	Corneille	and	the	Spanish	theater	,
纪尧姆	骠骑兵	,	在	他的	有用	书	在	科内耶	和	这	西班牙语	剧院	,

纪尧姆·胡萨尔在他那本关于科内耶和西班牙戏剧的实用著作中写道：

[θɪŋks] [ðæt] [wen] [loʊp] [priˈtendz] [tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪz] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

thinks	that	when	Lope	pretends	to	disparage	his	own	plays	he	is	not	to	be
思考	那	什么时候	洛佩	假装	到	贬损	他的	自己的	演出	他	是	不是	到	是

['teɪkən] ['sɪriəsli] .

taken	seriously	.
已采取	严重地	.

他认为，当洛佩假装贬低自己的剧作时，不应该认真对待他。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lætər] [vjuː] ;

I	confess	that	I	should	like	to	agree	with	this	latter	view	;
我	承认	那	我	应该	喜欢	到	同意	和	这	后者	看法	;

我承认我更愿意同意后一种观点；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	is	some	little	internal	evidence	in	support	of	it	.
和	那里	是	一些	小的	内部的	证据	在	支持	的	它	.

并且有一些内部证据支持这一观点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bæləns] [ɪz] ['ræðər] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'pɪnjən] .

But	the	balance	is	rather	in	favor	of	the	former	opinion	.
但	这	平衡	是	相当	在	偏爱	的	这	以前的	观点	.

但总的来说，前一种观点更占上风。

[jet] [haʊ'evər] ['ɑːnɪst] [meɪ] [biː; bi] [-] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][duː] ['penəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæsɪsɪst]

Yet	however	honest	may	be	Lope's	willingness	to	do	penance	to	the	Classicist
然而	然而	诚实的	可能	是	洛佩的	意愿	到	做	忏悔	到	这	古典主义者

[koʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][əd'mits][tuː; tə][hæv; həv]['aʊtreɪdʒd] ,

code	which	he	admits	to	have	outraged	,
代码	哪个	他	承认	到	有	义愤填膺	,

然而，无论洛佩多么真诚地愿意为他承认自己冒犯过的古典主义准则忏悔，

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [hjuːˈmɪləti]['æftər][ɔːl] .

his	is	a	proud	humility	after	all	.
他的	是	一个	自豪的	谦逊	后	全部	.

这终究是一种骄傲的谦逊。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [æz; əz] [ə'beɪst] [ænd; ənd][æz; əz] ['pleɪntɪv] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪks]

He	is	not	really	as	abased	and	as	plaintive	as	some	of	his	critics
他	是	不是	真的	作为	以	和	作为	哀怨	作为	一些	的	他的	评论家

[hæv; həv] [ə'sɜːrtɪd] .

have	asserted	.
有	断言	.

他其实并不像一些批评者所说的那样卑微哀怨。

['mɑːdɪst][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi] [teɪks] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [pleɪn] .

Modest	as	he	may	be	,	he	takes	care	to	make	his	own	position	plain	.
谦虚的	作为	他	可能	是	,	他	需要	关心	到	制作	他的	自己的	位置	清楚的	.

他虽然为人谦逊，但还是会注意明确表达自己的立场。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['iːzi] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tɑːlərənt][ˌdʒiːni'æləti] ,

For	all	his	easy	attitude	and	his	tolerant	geniality	,
为了	全部	他的	简单的	态度	和	他的	宽容	温和	,

尽管他态度随和，为人宽容友善，

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪ'dæntɪk][saɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn]

for	all	his	lightness	of	touch	on	the	one	side	and	his	pedantic	citation	on
为了	全部	他的	亮度	的	触碰	在	这	一	边	和	他的	迂腐的	引用	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

尽管他一方面举止轻盈，另一方面又引用晦涩难懂的典故，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [pleɪz]

he	does	not	fail	to	insist	on	his	authorship	of	nearly	half	a	thousand	plays
他	做	不是	失败	到	坚持	在	他的	作者身份	的	几乎	一半	一个	千	演出

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'tɪnjuəsli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

and	to	remind	his	auditors	that	he	has	continuously	succeeded	in
和	到	提醒	他的	审计员	那	他	有	持续	成功了	在

['pliːzɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

pleasing	the	public	,
令人愉悦	这	民众	,

他总是强调自己创作了近五千部戏剧，并不断提醒听众，他一直以来都成功地取悦了公众。

['iːv(ə)n][ðoʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði] [ruːlz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [sək'ses] .

even	tho	he	had	to	violate	the	rules	in	order	to	win	this	success	.
甚至	虽然	他	有	到	违反	这	规则	在	命令	到	赢	这	成功	.

即使他为了取得这样的成功不得不违反规则。

[loʊp] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][toʊn][ɪz] ['bæntərɪŋ] , [æz; əz] [prə'fesər]

Lope	assumes	a	detached	attitude	and	his	tone	is	bantering	,	as	Professor
洛佩	假设	一个	分离的	态度	和	他的	语气	是	玩笑	,	作为	教授

['rɛnɝt] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] .

Rennert	has	suggested	.
伦纳特	有	建议	.

正如伦纳特教授所言，洛佩摆出一副超然物外的态度，语气也带着玩笑的意味。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	does	not	here	display	the	intense	personal	interest	in	the	analysis	of	his	own
他	做	不是	这里	展示	这	激烈的	个人的	兴趣	在	这	分析	的	他的	自己的

[wɜːrk] [wɪtʃ] [gləuz] [ænd; ənd] [bɜːrn] [θruː] [ɔːl] [kɔrniːlz] - [eg'zeɪmən; ɪg'zeɪmen] ,

work	which	glows	and	burns	thru	all	Corneille's	'	Examens	,
工作	哪个	发光	和	烧伤	通过	全部	科内耶的	-	考试	,

在这里，他并没有表现出对自身作品分析的那种强烈的个人兴趣，而这种兴趣贯穿了科内耶的所有《反思录》。

- [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [drə'mætɪk]['poʊəts] [ə'keɪʒən(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læps] [frʌm; frəm]

'	in	spite	of	the	French	dramatic	poet's	occasional	confession	of	a	lapse	from
-	在	尽管如此	的	这	法语	戏剧性	诗人的	偶然	忏悔	的	一个	失效	从

[ðə; ði][strɪkt] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

the	strict	letter	of	the	law	.
这	严格的	信	的	这	法律	.

尽管这位法国戏剧诗人偶尔会承认自己没有严格遵守法律条文。

[loʊp] [hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fetɪk] ['faɪər][ʌv; əv]['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] ['feɪməs] ['prefəs] [ɪn]

Lope	has	none	of	the	prophetic	fire	of	Hugo's	famous	preface	in
洛佩	有	没有任何	的	这	预言	火	的	雨果的	著名的	前言	在

[æn'tɪsəpətɔːri] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] .

anticipatory	defence	of	the	plays	he	was	going	to	write	.
预期	防御	的	这	演出	他	曾是	去	到	写	.

洛佩没有雨果在著名序言中对即将创作的戏剧进行预先辩护时所展现的那种预言般的激情。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðɪs] ['poʊəm][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kerləs] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk]
In fact , it is difficult to deny that this poem is a pretty careless piece of work
在 事实 ， 它 是 难的 到 否定 那 这 诗 是 一个 漂亮的 粗心 片 的 工作
，
，
，

事实上，很难否认这首诗是一首相当粗制滥造的作品。

[tɔːst] [ɔːf][ɪn][æn; ən]['aɪd(ə)l]['aʊər] ,
tossed off in an idle hour ,
抛掷 离开 在 一个 闲置的 小时 ，

闲暇时随手写下的

[iˈvəukt] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [biˈhəuvd] [ðə; ði] ['spiːkər] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ][self] -
evoked by a special occasion when it behooved the speaker to assume a self -
唤起 经过 一个 特别的 场合 什么时候 它 有义务 这 扬声器 到 认为 一个 自己 -
['deprɪkətɔːri] ['ætɪtuːd] .
deprecatory attitude .
贬义的 态度 .

在特殊场合下，说话者需要采取自嘲的态度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] " [ləˈmentəb(ə)l]['pælɪˌnoʊd] " [ðæt] [məˈnɛndɛz] [waɪ][peɪˈleɪoʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ;
But it is not the " lamentable palinode " that Menéndez y Pelayo called it ;
但 它 是 不是 这 " 令人惋惜的 帕利诺德 " 那 梅嫩德斯 是 佩拉约 称为 它 ；

但这并非梅嫩德斯·伊·佩拉约所称的"令人惋惜的帕利诺德"；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪgˈzæktli] [wʌt] ['mɪstər] . ['ɔːrmzbi] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ([ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] [fɔːr; fər]
nor is it exactly what Mr . Ormsby termed it (in the Quarterly Review for
也不 是 它 确切地 什么 先生 . 奥姆斯比 称为 它 (在 这 季刊 审查 为了
['dʒænjueri] , -)
January , 1894)
一月 , -)

它也不完全是奥姆斯比先生在1894年1月《季刊评论》中所描述的那种情况。

" ['vɜːrtʃuəli][ðə; ði][ˌmænɪ'festoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['dɪkteɪtər] , [ə; eɪ][drə'mætɪk][nə'poʊliən] [huː] ,
" virtually the manifesto of a triumphant dictator , a dramatic Napoleon who ,
" 几乎 这 宣言 的 一个 凯 独裁者 , 一个 戏剧性 拿破仑 WHO ，

"这实际上是一位凯旋独裁者的宣言，一位戏剧性的拿破仑式人物，他

[waɪl] [prə'fesɪŋ] [ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
while professing the profoundest respect for the sovereign will of the public ,
尽管 声称 这 最深邃 尊重 为了 这 主权 将要 的 这 民众 ，

在表达对公众主权意志的最深切尊重的同时，

['skersli] [kɛəd] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔːr][ɪts] [teɪst] , [wɪtʃ] ['fɔːrən]
scarcely cared to hide his contempt for its intelligence or its taste , which foreign
几乎 关心 到 隐藏 他的 鄙视 为了 它是 智力 或者它是 品尝 , 哪个 外国的
['krɪtɪks] ,
critics ,
评论家 ，

他几乎毫不掩饰自己对这部作品的智慧和品味的蔑视，而外国评论家们也持同样的观点。

[hiː; hi] [sez] , ['dʒʌstli] [kɔːld] ['bɑːrbərəs] ;
he says , justly called barbarous ;
他 说道 , 公正地 称为 野蛮 ；

他说，这种行为被恰当地称为野蛮；

[ɔːr][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

or	to	disguise	the	fact	that	he	owed	his	power	to	his	knowledge	and
或者	到	伪装	这	事实	那	他	欠款	他的	力量	到	他的	知识	和

[ə'drɔɪt] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['wiknəsɪz] .

adroit	manipulation	of	its	weaknesses	.
灵巧	操纵	的	它是	弱点	.

或者掩盖这样一个事实：他的权力源于他对自身弱点的了解和巧妙利用。

" [ðæt] [s'kɒləz] [soʊ] [wel] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spænɪʃ]

"	That	scholars	so	well	equipt	for	the	consideration	of	Spanish
"	那	学者们	所以	出色地	装备	为了	这	考虑	的	西班牙语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][soʊ] [wel] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn,tɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ]

literature	and	so	well	fitted	for	the	interpretation	of	the	Spanish
文学	和	所以	出色地	适配	为了	这	解释	的	这	西班牙语

['kærəktər] [æz; əz] ['ɔːrmzbi] [ænd; ənd] ['rɛnɝt] ,

character	as	Ormsby	and	Rennert	,
特点	作为	奥姆斯比	和	伦纳特	,

“像奥姆斯比和伦纳特这样对西班牙文学研究如此精深，对西班牙人性格解读如此精辟的学者，

[mə'rel] - ['fæt.i.oʊ][ænd; ənd] [mə'nɛndɛz] [waɪ][peɪ'leɪoʊ][kæn; kən] [teɪk] [vjuːz] [æz; əz] [kən'flɪktɪŋ] [æz; əz]

Morel	-	Fatio	and	Menéndez	y	Pelayo	can	take	views	as	conflicting	as
羊肚菌	-	法蒂奥	和	梅嫩德斯	是	佩拉约	能	拿	浏览	作为	冲突	作为

[ðoʊz] ['sevrəli] [ɪk'sprest] [baɪ][ðem; ðəm] , — [ðɪs]

those	severally	expressed	by	them	,	—	this
那些	分别	表达	经过	他们	,	—	这

莫雷尔-法蒂奥和梅嫩德斯·伊·佩拉约的观点可能像他们各自表达的观点一样相互矛盾——这

[ɪz] [pruːf] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [loʊp] [hæz; həz][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði][peɪnz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

is	proof	positive	that	Lope	has	not	taken	the	pains	necessary	to	make	his
是	证明	积极的	那	洛佩	有	不是	已采取	这	疼痛	必要的	到	制作	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] [klɪr] .

position	clear	.
位置	清除	.

这充分证明洛佩并没有花必要的精力来明确自己的立场。

[waɪl] [loʊp] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə]['rendər][lɪp] - ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv][ðə; ði]

While	Lope	was	willing	at	least	to	render	lip	-	service	to	the	code	of	the
尽管	洛佩	曾是	愿意的	在	至少	到	使成为	唇	-	服务	到	这	代码	的	这

['klæsisists] ,

Classicists	,
古典主义者	,

虽然洛佩至少在口头上愿意遵守古典主义者的准则，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] , ['tɪrsoʊ][diː][mə'liːnə] ,

one	of	his	followers	in	the	theater	,	Tirso	de	Molina	,
一	的	他的	追随者	在	这	剧院	,	提尔索	德	莫利纳	,

他在剧院的追随者之一，蒂尔索·德·莫利纳

([best] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌdræmətə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn]

(	best	known	as	the	author	of	the	earliest	dramatization	of	the	Don
(	最好的	已知	作为	这	作者	的	这	最早	戏剧化	的	这	大学教师

[wɑːn; hwɑːn]['ledʒənd]) [ɪn][hɪz; ɪz] - [sɪgɑːrɑːlɛs] [diː][tə'liːdoʊ] ,

Juan	legend	)	in	his	'	Cigarrales	de	Toledo	,
胡安	传奇	)	在	他的	-	雪茄	德	托莱多	,

（最出名的是他创作了最早的唐璜传说戏剧）在他的《托莱多雪茄》中，

- ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['æftər] [-] [ə'dres] ,

'	published	in	1624	,	fifteen	years	after	Lope's	address	,
-	已发布	在	-	,	十五	年	后	洛佩的	地址	,

'出版于1624年，比洛佩的演讲晚了15年，

[ɪz][boʊld][ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ðɪ][və'lɪdəti][ʌv; əv]['eni] [ru:l] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][taɪm][ɔ:r]
is bold in denying the validity of any rule limiting the duration of time or
是 大胆的 在 否认 这 有效性 的 任何 规则 限制 这 期间 的 时间 或者
[fər'bɪdɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] ,
forbidding a change of scene ,
禁止 一个 改变 的 场景 ,

它大胆地否认任何限制时间长度或禁止更换场景的规则的有效性。

([si:] - - - [di:] - ['ærɪˌstoʊt] - [pi:'pi:] . - [si:'kju:] .)
(See Breitinger's ' Unités d ' Aristote ' pp . 29 seq .)
(看 - - - d - 亚里士多德 - pp . - 序列 .)

（参见 Breitinger 的《Unités d' Aristote》第 29 页以下）

[bʌt; bət] [sər'vænti:z] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv] - [dɑ:n] ['kwiksət] , - ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
But Cervantes in the first part of ' Don Quixote , ' published in 1605 ,
但 塞万提斯 在 这 第一的 部分 的 - 大学教师 堂吉诃德 , - 已发布 在 - ,

但塞万提斯在1605年出版的《堂吉诃德》第一部中，

[fɔ:r] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ɑ:r'teɪ][n'weɪvoʊ] ,
four years before the delivery of the ' Arte Nuevo ,
四 年 前 这 送货 的 这 - 艺术 新 ,

在《新艺术》交付前四年，

- [hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][soʊ] - [kɔ:ld] [ˌærɪstə'ti:liən]
' had revealed a plentiful lack of sympathy for the so - called Aristotelian
- 有 揭晓 一个 丰富 缺少 的 同情 为了 这 所以 - 称为 亚里士多德
[ru:lz] .
rules .
规则 .

这表明人们对所谓的亚里士多德规则缺乏足够的认同感。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪs'pju:tɪŋ] [ðə; ðɪ]['aɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kænən][ʌv; əv][tə'li:doʊ] [hu:]
There is no disputing the irony in his portrait of the Canon of Toledo who
那里 是 不 争议 这 讽刺 在 他的 肖像 的 这 佳能 的 托莱多 WHO
[dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] " [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][æt; ət]
demanded the appointment of " some intelligent and sensible person at
要求 这 预约 的 " 一些 聪明的 和 明智的 人 在
[ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɔ:l] [pleɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æktɪd] ,
the capital to examine all plays before they were acted ,
这 首都 到 检查 全部 演出 前 他们 是 行动 ,

毫无疑问，他对托莱多教长的描述充满了讽刺意味，这位教长要求在首都任命"一些聪明睿智的人来审查所有上演的戏剧"。

[nɑ:t]['oʊnli] [ðoʊz] [prə'du:st] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][ɪt'self] ,
not only those produced in the capital itself ,
不是 仅有的 那些 生产 在 这 首都 本身 ,

不仅是那些在首都本地生产的产品，

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['æktɪd][ɪn] [speɪn] ; [wɪ'ðaʊt] [hu:z] [ə'pru:v(ə)l] ,
but all that were intended to be acted in Spain ; without whose approval ,
但 全部 那 是 故意的 到 是 行动 在 西班牙 ; 没有 谁 赞同 ,

但所有这些都计划在西班牙实施；未经其批准，

[si:l] [ænd; ənd] ['sɪgnətʃər] , [noʊ]['loʊk(ə)l]['mædʒɪstrəsi][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] ['eni] [pleɪ] [tu:; tə][bi:; bi]['æktɪd] .
seal and signature , no local magistracy should allow any play to be acted .
海豹 和 签名 , 不 当地的 行政 应该 允许 任何 玩 到 是 行动 .

盖章签字后，任何地方官署都不得允许任何戏剧上演。

" (- [trænz'leɪʃ(ə)n] , [i:] , - , ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]) .
" (Ormsby's translation , ii , 387 , chapter xlviii) .
" (- 翻译 , 二、 , - , 章 xlviii) .

（奥姆斯比译本，第二卷，第387页，第四十八章）。

['ɜːrliər] [ri'maːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænən] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [hoʊl]

Earlier	remarks	of	the	Canon	show	us	that	he	was	familiar	with	whole
早些时候	评论	的	这	佳能	展示	我们	那	他	曾是	熟悉的	和	所有的

['klæsɪsɪst] [koʊd] ; [ɪn'diːd] ,

Classicist	code	;	indeed	,
古典主义者	代码	;	的确	,

教规早期的言论表明，他熟悉整个古典主义体系；事实上，

['ɔːrmzbi] ([ɪn][ə; eɪ] [fʊt] - [noʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər]) [kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Ormsby	(	in	a	foot	-	note	to	his	translation	of	this	chapter	)	calls	attention	to
奥姆斯比	(	在	一个	脚	-	笔记	到	他的	翻译	的	这	章	)	呼叫	注意力	到

[ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kænənz] [ə'pɪnjənz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪk'sprest] [baɪ][sɜːr] ['filip]

the	substantial	identity	of	the	Canon's	opinions	with	those	expressed	by	Sir	Philip
这	重大的	身份	的	这	佳能的	意见	和	那些	表达	经过	先生	菲利普

['saidni][ɪn][ðə; ði] - [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər]['poʊəziˌpoʊəsi] . -

Sidney	in	the	'	Apology	for	Poesy	.	'
西德尼	在	这	-	道歉	为了	诗	.	-

奥姆斯比（在他对本章的翻译的脚注中）指出，教规的观点与菲利普·西德尼爵士在《诗辩》中表达的观点基本一致。

[ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrk][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] - ['nɪkələs]

In	another	work	of	fiction	written	more	than	two	centuries	later	,	in	the	'	Nicholas
在	其他	工作	的	小说	书面	更多的	比	二	几个世纪	之后	,	在	这	-	尼古拉斯

[nɪkəlbi] - [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] ,

Nickelby	'	of	Dickens	,
尼克尔比	-	的	狄更斯	,

在两百多年后狄更斯创作的另一部小说《尼古拉斯·尼克尔贝》中，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪstər] . - [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [veigə]

we	are	introduced	to	a	Mr	.	Murdle	whose	knowledge	is	obviously	vaguer
我们	是	介绍	到	一个	先生	.	-	谁	知识	是	明显地	模糊

[ðæn; ðən][ðə; ði]['kænənz] [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [kwaɪt][æz; əz] ['strenjuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑːn] " [ðə; ði]

than	the	Canon's	but	who	is	quite	as	strenuous	in	his	insistence	upon	"	the
比	这	佳能的	但	WHO	是	相当	作为	费力的	在	他的	坚持	之上	"	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnitiz] .

preservation	of	the	unities	.
保存	的	这	单位	.

我们认识了默德尔先生，他的知识显然比教规模糊得多，但他同样坚持"维护三一律"。

" ['ɪntuː][ðə; ði][vekst] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [sər'væntiːz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [loʊp]

"	Into	the	vext	question	of	the	personal	relations	of	Cervantes	and	of	Lope
"	进入	这	vext	问题	的	这	个人的	关系	的	塞万提斯	和	的	洛佩

,

,

,

"关于塞万提斯和洛佩之间的私人关系这个棘手问题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['niːdfl] [tuː; tə]['entər] [hɪr] .

it	is	not	needful	to	enter	here	.
它	是	不是	需要	到	进入	这里	.

无需在此处输入。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [iːtʃ] ['riːəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]

It	would	be	pleasant	to	believe	that	each	really	appreciated	the	genius	of	the
它	会	是	令人愉快的	到	相信	那	每个	真的	感谢	这	天才	的	这

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

如果相信他们彼此都真心欣赏对方的才华，那该有多好；

[bʌt; bət] [haʊ'evər] ['plez(ə)nt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l] .

but	however	pleasant	this	is	not	quite	possible	.
但	然而	令人愉快的	这	是	不是	相当	可能的	.

但即便这令人愉快，也并不完全可行。

[sər'væntiːz] [siːmz] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstərpiːs] ;

Cervantes	seems	not	to	have	suspected	the	greatness	of	his	own	masterpiece	;
塞万提斯	似乎	不是	到	有	怀疑	这	伟大	的	他的	自己的	杰作	;

塞万提斯似乎并没有意识到自己这部杰作的伟大之处；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pleɪz] , [wɪtʃ]

and	it	is	plain	that	he	had	a	special	fondness	for	his	plays	,	which
和	它	是	清楚的	那	他	有	一个	特别的	喜爱	为了	他的	演出	,	哪个

[hæd; həd][nɑ:t][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

had	not	succeeded	.
有	不是	成功了	.

很明显，他对那些未获成功的戏剧有着特殊的感情。

[loʊp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔ:l]

Lope	must	have	been	conscious	of	his	own	position	at	the	head	of	all
洛佩	必须	有	到过	有意识的	的	他的	自己的	位置	在	这	头	的	全部

['spænɪʃ] ['poʊəts] ;

Spanish	poets	;
西班牙语	诗人	;

洛佩一定很清楚自己在所有西班牙诗人中的地位；

[hiː; hi] [maɪt] [ə'suːm] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['ætɪtuːd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [les]

he	might	assume	a	humble	attitude	when	he	was	the	author	of	less
他	可能	认为	一个	谦逊的	态度	什么时候	他	曾是	这	作者	的	较少的

[ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [pleɪz] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

than	five	hundred	plays	but	by	the	time	that	he	had	more	than	a
比	五	百	演出	但	经过	这	时间	那	他	有	更多的	比	一个

['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][ðə; ði]['gɑ:rmənt][ʌv; əv][hjuː'mɪləti][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [bɪ'kʌmɪŋ] .

thousand	pieces	to	his	credit	the	garment	of	humility	is	no	longer	becoming	.
千	件	到	他的	信用	这	服装	的	谦逊	是	不	更长	成为	.

当他还未创作五百部戏剧作品时，他或许会表现得谦逊有礼；但当他的作品超过一千部时，谦逊的外衣就不再合适了。

- [ɪn][hɪz; ɪz] - [kə'miːdiə] [ɛ'spænjəl] - ([piː'piː] . - - [fɔ:r]) ['fɑːloʊz] [mə'rel] - ['fæt.i.oʊ][ɪn]

Martinenche	in	his	'	Comedia	Espagnole	'	(	pp	.	113	-	4	)	follows	Morel	-	Fatio	in
-	在	他的	-	喜剧	西班牙人	-	(	pp	.	-	-	4	)	跟随	羊肚菌	-	法蒂奥	在

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [-] ['leɪtər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

pointing	out	Lope's	later	satisfaction	with	what	he	had	accomplished	,
指向	出去	洛佩的	之后	满意	和	什么	他	有	完成	,

马丁内切在他的《西班牙喜剧》（第113-114页）中，沿用了莫雷尔-法蒂奥的观点，指出洛佩后来对自己的成就感到满意。

['iːv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['kleɪmɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [taɪp]

even	to	the	extent	of	claiming	for	himself	the	invention	of	the	new	type
甚至	到	这	程度	的	声称	为了	他自己	这	发明	的	这	新的	类型

[ʌv; əv] [pleɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self][ɑ:n][ðə; ði] ['spænɪʃ] [steɪʤ] .

of	play	which	had	established	itself	on	the	Spanish	stage	.
的	玩	哪个	有	已确立的	本身	在	这	西班牙语	阶段	.

甚至声称自己发明了在西班牙舞台上确立地位的新型戏剧。

[wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [voʊg] [ʌv; əv] [loʊp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pleɪraɪt] [ɪn] [ðə; ðı]

When	we	consider	the	extraordinary	vogue	of	Lope	as	a	playwright	in	the
什么时候	我们	考虑	这	非凡的	时尚	的	洛佩	作为	一个	剧作家	在	这

['goʊldən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] [ðə; ðı] [swɪft] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Golden	Age	of	Spanish	literature	and	the	swift	diffusion	of	his
金的	年龄	的	西班牙语	文学	和	这	迅速	扩散	的	他的

[feɪm] [θru:'aut] ['jʊrəp] ,

fame	thruout	Europe	,
名声	贯穿	欧洲	,

当我们考虑到洛佩在西班牙文学黄金时代作为剧作家的非凡风靡，以及他的名声迅速传遍整个欧洲时，

[wen] [wi:; wi] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz] [ʌn'pærəleld] [ˌproʊdʌk'tɪvəti„prɑ:dʌk'tɪvəti] ,

when	we	recall	his	unparalleled	productivity	,
什么时候	我们	记起	他的	无与伦比	生产率	,

当我们回想起他无与伦比的生产力时，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [su'pri:m] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

and	when	we	remember	his	supreme	importance	as	a	representative	of
和	什么时候	我们	记住	他的	最高	重要性	作为	一个	代表	的

[ə; eɪ] [su:'pɜ:rb] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['drɑ:mə] ,

a	superb	development	of	the	modern	drama	,
一个	高超	发展	的	这	现代的	戏剧	,

当我们回顾他作为现代戏剧卓越发展代表人物的至高重要性时，

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [noʊ] ['ædɪkwət] [ə'tempt] [hæz; həz]

we	cannot	fail	to	be	surprised	to	discover	that	no	adequate	attempt	has
我们	不能	失败	到	是	惊讶	到	发现	那	不	足够的	试图	有

['evər] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk] .

ever	been	made	to	present	him	to	the	English	reading	public	.
曾经	到过	制成	到	展示	他	到	这	英语	阅读	民众	.

我们不禁感到惊讶，竟然从未有人认真尝试向英国读者介绍过他。

[ɪn] [frentʃ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ʌv; əv] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [drə'mætɪk] [wɜ:rks] ;

In	French	there	are	two	translations	of	selections	from	his	dramatic	works	;
在	法语	那里	是	二	翻译	的	选择	从	他的	戏剧性	作品	;

他的戏剧作品选段有两个法语译本；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lsoʊ] ['verid] ['rendərɪŋ] ['ɪntu:] ['dʒɜ:rmən] .

and	there	are	also	varied	renderings	into	German	.
和	那里	是	还	多种多样	效果图	进入	德语	.

此外，还有各种德语译本。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] .

But	in	English	there	is	little	or	nothing	.
但	在	英语	那里	是	小的	或者	没有什么	.

但在英语中几乎没有或根本没有。

[lɔ:rd] ['hɑ:ləend] [ɪn] - ['ænəˌlaɪzd] [ðə; ði] - [stɑ:r] [ʌv; əv] [sə'vɪl] - [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] ;

Lord	Holland	in	1787	analized	the	'	Star	of	Seville	'	and	turned	the	more	striking	episodes	into	English	;
主	荷兰	在	-	分析	这	-	星星	的	塞维利亚	-	和	转向	这	更多的	引人注目	剧集	进入	英语	;

1787年，霍兰勋爵分析了《塞维利亚之星》，并将其中比较引人注目的情节翻译成了英文；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] ['sʌmərɪ] [ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] ['frægmənts] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɛmbəl]
and **it** **was** **on** **this** **summary** **and** **on** **these** **fragments** **that** **Mrs** **.** **Kemble**
和 它 曾是 在 这 概括 和 在 这些 片段 那 太太 . 肯布尔
['faʊndɪd] [hɜːr; hər][faɪv][ækt] - [stɑːr][ʌv; əv] [səˈvɪl] - ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
founded **her** **five** **act** **'** **Star** **of** **Seville** **'** **published** **in** **1837** **.**
创立 她 五 行为 - 星星 的 塞维利亚 - 已发布 在 - .

肯布尔夫人正是根据这份概要和这些片段创作了她的五幕剧《塞维利亚之星》，该剧于 1837 年出版。

['hoʊlkrɔːft][hæd; həd]['juːtəˌlaɪzd] [-] - ['pɑːdreɪ] - - [ɪn][ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['fɑːðər]
Holcroft **had** **utilized** **Lope's** **'** **Padre** **Engañado** **'** **in** **the** **plot** **of** **his** **'** **Father**
霍尔克罗夫特 有 利用 洛佩的 - 神父 - - 在 这 阴谋 的 他的 - 父亲
[aʊtˈwɪtid] , - ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
Outwitted **,** **'** **published** **in** **1805** **.**
被智胜 , - 已发布 在 - .

霍尔克罗夫特在其 1805 年出版的小说《被愚弄的父亲》的情节中借鉴了洛佩的《被愚弄的神父》。

[ə; eɪ][pərˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [-] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] - ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] - ['stɔːri][hæd; həd]
A **perversion** **of** **Lope's** **play** **on** **the** **'** **Romeo** **and** **Juliet** **'** **story** **had**
一个 变态 的 洛佩的 玩 在 这 - 罗密欧 和 朱丽叶 - 故事 有
[bɪn] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] - ;
been **issued** **in** **English** **in** **1770** **;**
到过 发布 在 英语 在 - ;

洛佩改编自《罗密欧与朱丽叶》故事的戏剧于 1770 年以英文出版；

[ænd; ənd] [ðɪs] [muːvd] [ef] . ['dʌbljuː] . ['koʊsənz][tuː; tə][prɪnt] ([fɔːr; fər]['praɪvət][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]) [ɪn] -
and **this** **moved** **F** **.** **W** **.** **Cosens** **to** **print** **(** **for** **private** **distribution** **)** **in** **1869**
和 这 已搬 F . W . 协和 到 打印 (为了 私人的 分配) 在 -
[ə; eɪ]['kerf(ə)l][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - - [waɪ] - - .
a **careful** **translation** **of** **'** **Castelvines** **y** **Montreses** **'** **.**
一个 小心 翻译 的 - - 是 - - .

这促使 FW Cosens 于 1869 年印刷（供私人发行）《卡斯特尔维内斯和蒙特雷塞斯》的精心翻译版。

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['drɑːmə] , - ['edɪtɪd] [baɪ] ['ælfred] [beɪts] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
In **the** **sixth** **volume** **of** **'** **The** **Drama** **,** **'** **edited** **by** **Alfred** **Bates** **and** **published** **in**
在 这 第六 体积 的 - 这 戏剧 , - 编辑 经过 阿尔弗雷德 贝茨 和 已发布 在
- ,
1903 **,**
- ,

在阿尔弗雷德·贝茨编辑、1903年出版的《戏剧》第六卷中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tɛroʊ][del] - ,
there **is** **a** **translation** **of** **the** **Terro** **del** **Hortelano** **,**
那里 是 一个 翻译 的 这 特罗 del - ,

Terro del Hortelano 有译文，

- ([ðə; ði] - ['gɑːrdənɚz] [dɔːg] -) [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['tʃembər] .
' **(** **the** **'** **Gardener's** **Dog** **'** **)** **by** **W** **.** **H** **.** **H** **.** **Chambers** **.**
- (这 - 园丁的 狗 -) 经过 W . H . H . 钱伯斯 .

WHH Chambers 的《园丁的狗》。

[ðiːz] ['skætərd] ['vɜːrʒ(ə)nz][ænd; ənd] [pərˈvɜːrʒ(ə)n] [əˈpærəntli] [ˌreprɪˈzent] [ɔːl][ʌv; əv] [-] [drəˈmætɪk]
These **scattered** **versions** **and** **perversions** **apparently** **represent** **all** **of** **Lope's** **dramatic**
这些 疏散 版本 和 变态 显然 代表 全部 的 洛佩的 戏剧性
[wɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] .
work **which** **has** **found** **its** **way** **into** **our** **language** **.**
工作 哪个 有 成立 它是 方式 进入 我们的 语言 .

这些零散的版本和改编作品显然代表了洛佩所有融入我们语言的戏剧作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['vɑːljəm] [maɪt] [biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

It	is	greatly	to	be	desired	that	at	least	one	volume	might	be	issued	in	English
它	是	非常	到	是	想要的	那	在	至少	一	体积	可能	是	发布	在	英语

[tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] - [stɑːr] [ʌv; əv] [sə'vɪl] ,

to	contain	the	'	Star	of	Seville	,
到	包含	这	-	星星	的	塞维利亚	,

我们非常希望至少能出版一卷英文版的《塞维利亚之星》。

- [ðə; ði] - ['gɑːrdənɚz] [dɔːg] , - [ðə; ði] - ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] , - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['dʌtʃəs]

'	the	'	Gardener's	Dog	,	'	the	'	Romeo	and	Juliet	,	'	and	the	'	Duchess
-	这	-	园丁的	狗	,	-	这	-	罗密欧	和	朱丽叶	,	-	和	这	-	公爵夫人

[ʌv; əv]['mɑːlfi] - [pleɪz] ,

of	Malfi	'	plays	,
的	马尔菲	-	演出	,

《园丁的狗》、《罗密欧与朱丽叶》和《马尔菲公爵夫人》三部戏剧

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] - [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːnər] , - [ænd; ənd][ðə; ði] - [æl'kældi][ʌv; əv]

and	also	the	'	Physician	of	his	own	Honor	,	'	and	the	'	Alcalde	of
和	还	这	-	医生	的	他的	自己的	荣誉	,	-	和	这	-	阿尔卡尔德	的

[ˌzɑːlə'meɪə] ,

Zalamea	,
扎拉梅亚	,

还有"他自己的荣誉医生"和"萨拉梅亚市长",

- [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɔːldərɑːnz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ək'sesəb(ə)l][ɪn] [fɪts'dʒɛrəldz] [friː] ['rendərɪŋ] .

'	of	which	Calderon's	rehandlings	are	already	accessible	in	Fitzgerald's	free	rendering	.
-	的	哪个	卡尔德隆的	重新处理	是	已经	可访问	在	菲茨杰拉德的	自由的	渲染	.

其中，卡尔德隆的改编版本已经可以在菲茨杰拉德的自由演绎中找到。

[ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɑːr'teɪ][n'weɪvoʊ] - [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

A	few	scattered	passages	from	the	'	Arte	Nuevo	'	were	turned	into
一个	很少	疏散	段落	从	这	-	艺术	新	-	是	转向	进入

['ɪŋglɪʃ] ['kʌpləts] [baɪ][lɔːrd] ['hɑːlənd] ;

English	couplets	by	Lord	Holland	;
英语	对句	经过	主	荷兰	;

霍兰勋爵将《新艺术》中的一些零散段落改编成了英文对句;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['bɔːroʊd] ([wɪ'ðaʊt] ['kredɪt]) [ɪn][dʒiː] . [eɪtʃ] . -

and	some	of	those	were	borrowed	(	without	credit	)	in	G	.	H	.	Lewes's
和	一些	的	那些	是	借来的	(	没有	信用	)	在	G	.	H	.	-

['stɪmjuleɪtɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['drɑːmə] ,

stimulating	study	of	the	Spanish	Drama	,
刺激性的	学习	的	这	西班牙语	戏剧	,

其中一些内容被GH Lewes在其对西班牙戏剧的精彩研究中引用（但未注明出处）。

['ɪʃuːd] [ɪn] - .

issued	in	1846	.
发布	在	-	.

发行于1846年。

[æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] ['vɜːrʒ(ə)n] , [dɪ'raɪvd] ['meɪnli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]

An	inadequate	and	incomplete	version	,	derived	mainly	from	the	French
一个	不足	和	未完成	版本	,	衍生的	主要	从	这	法语

[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dju'maː] - - ,

translation	of	Dumas	-	Hinard	,
翻译	的	大仲马	-	-	,

这是一个不完整且不充分的版本，主要源自杜马-伊纳尔的法文译本。

[wʌz; wəz] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n] [loʊp] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər] [sep'tembər]
was **included** **in** **an** **essay** **on** **Lope** **published** **in** **the** **Catholic** **World** **for** **September**
曾是 包括 在 一个 散文 在 洛佩 已发布 在 这 天主教 世界 为了 九月
, - .
, 1878 .
, - .

收录于1878年9月《天主教世界》杂志发表的一篇关于洛佩的文章中。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['æbstrækt] [ɪn] [prə'fesər] [rɛnɔ-ts] ['stændərd] [baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] [loʊp] (-)
There **is** **a** **careful** **abstract** **in** **Professor** **Rennert's** **standard** **biography** **of** **Lope** **(** **1904** **)**
那里 是 一个 小心 抽象的 在 教授 伦纳特的 标准 传 的 洛佩 (-)
.
:
.

伦纳特教授在洛佩的标准传记（1904 年）中有一篇详尽的摘要。

[bʌt; bət] [prə'fesər] ['bru:stərz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'tempt] [tu:; tə] ['rendər] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði]
But **Professor** **Brewster's** **translation** **is** **the** **first** **attempt** **to** **render** **into** **English** **the**
但 教授 布鲁斯特的 翻译 是 这 第一的 试图 到 使成为 进入 英语 这
[hoʊl] [ʌv; əv] [-] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'spaɪərɪŋ] ['pleɪˌraɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd]
whole **of** **Lope's** **advice** **to** **the** **aspiring** **playwrights** **of** **his** **own** **time** **and**
所有的 的 洛佩的 建议 到 这 有抱负的 剧作家 的 他的 自己的 时间 和
['kʌntri] .
country .
国家 .

但布鲁斯特教授的译本是首次尝试将洛佩对当时他所在国家有抱负的剧作家的全部建议翻译成英文。

['brændər] ['mæθju:z] .
BRANDER **MATTHEWS** **.**
品牌 马修斯 .

布兰德·马修斯。

([dʒu:n] - .)
(June 1914 .)
(六月 - .)

（1914年6月）

[ðə; ði] [nu:] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [pleɪz]
THE **NEW** **ART** **OF** **MAKING** **PLAYS**
这 新的 艺术 的 制作 演出

戏剧创作的新艺术

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ]
IN **THIS** **AGE**
在 这 年龄

在这个时代

['drest] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [æt; ət] [mə'drɪd] . [wʌn] .
Addressed **to** **the** **Academy** **at** **Madrid** **.** **1** **.**
已解决 到 这 学院 在 马德里 . 1 .

致马德里科学院。1.

[ju:; jʊ] [kə'mænd] [ˌem 'i:] , ['noʊb(ə)l] ['spɪrɪts] , ['flaʊər] [ʌv; əv] [speɪn] ,
You **command** **me** **,** **noble** **spirits** **,** **flower** **of** **Spain** **,**
你 命令 我 , 高贵 烈酒 , 花 的 西班牙 ,

你们命令我，高贵的灵魂，西班牙之花，

— [huː] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] [ə'kædəmi] [wɪl] [ɪn] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [sər'pæs]
— who in this congress and renowned academy will in short space of time surpass
— WHO 在 这 国会 和 著名 学院 将要 在 短的 空间 的 时间 超过
[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ə'sembliz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [wɪtʃ] ['sisərəu] ,
not only the assemblies of Italy which Cicero ,
不是 仅有的 这 组件 的 意大利 哪个 西塞罗 ,

——在本次大会和著名学院中，谁将在短时间内超越西塞罗时代的意大利集会，

['enviəs] [ʌv; əv] [griːs] , [meɪd] ['feɪməs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]
envious of Greece , made famous with his own name , hard by the Lake of
羡慕 的 希腊 , 制成 著名的 和 他的 自己的 姓名 , 难的 经过 这 湖 的
[ə'vəːnəs] ,
Avernus ,
阿弗纳斯 ,

他嫉妒希腊，希腊因他的名字而闻名，就在阿韦尔诺斯湖畔。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['æθənz] [wer] [ɪn][ðə; ði][laɪ'siːəm][ʌv; əv]['pleɪtoʊ][wʌz; wəz] [siːn] [haɪ] ['kɑːnkleɪv][ʌv; əv]
but also Athens where in the Lyceum of Plato was seen high conclave of
但 还 雅典 在哪里 在 这 利塞姆 的 柏拉图 曾是 已见 高的 秘密会议 的
[fɪ'lɒsəfəz] ,
philosophers ,
哲学家 ,

但雅典也是如此，柏拉图的吕克昂学院曾是哲学家们的高级集会场所。

— [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [tə'deɪ] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst]
— to write you an art of the play which is today acceptable to the taste
— 到 写 你 一个 艺术 的 这 玩 哪个 是 今天 可接受 到 这 品尝
[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] . [ˌtuː'tuː] .
of the crowd . 2 .
的 这 人群 . 2 .

—为你创作一部符合当今大众口味的戏剧艺术作品。2.

['iːzi] [siːmz] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
Easy seems this subject ,
简单的 似乎 这 主题 ,

这个主题似乎很简单。

[ænd; ənd] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['veri] [fjuː]
and easy it would be for anyone of you who had written very few
和 简单的 它 会 是 为了 任何人 的 你 WHO 有 书面 非常 很少
['kɑːmədiːz] ,
comedies ,
喜剧 ,

对于你们当中那些很少写喜剧的人来说，这很容易。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz]
and who knows more about the art of writing them and of all these
和 WHO 知道 更多的 关于 这 艺术 的 写作 他们 和 的 全部 这些
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

谁比他更了解如何写作以及所有这些事情呢?

[fɔːr; fər] [wʌt] [kən'demz] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [tæsk][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrt] .
for what condemns me in this task is that I have written them without art .
为了 什么 谴责 我 在 这 任务 是 那 我 有 书面 他们 没有 艺术 .
[θriː] .
3 .
3 .

这项任务中让我犯错的原因是，我写它们时没有遵守第 3 条。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ˈɪgnərənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpriːˌsɛpts] ; [θæŋk][gɑːd] ,

Not	because	I	was	ignorant	of	the	precepts	;	thank	God	,
不是	因为	我	曾是	无知	的	这	戒律	;	感谢	上帝	,

并非因为我不懂教义；感谢上帝，

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪroʊ][ɪn] [ˈgræmər] , [aɪ][went] [θruː] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ˈtriːtɪd]

even	while	I	was	a	tyro	in	grammar	,	I	went	through	the	books	which	treated
甚至	尽管	我	曾是	一个	初学者	在	语法	,	我	去	通过	这	图书	哪个	治疗

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,

the	subject	,
这	主题	,

即使我当时语法还是个新手，我也认真研读过相关的书籍。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][sʌn] [rʌn][ɪts] [kɔːrs] [ten] [taɪmz][frʌm; frəm][ðə; ði][ræm][tuː; tə][ðə; ði]

before	I	had	seen	the	sun	run	its	course	ten	times	from	the	Ram	to	the
前	我	有	已见	这	太阳	跑步	它是	课程	十	时代	从	这	内存	到	这

[ˈfɪʃɪz] ; [fɔːr] .

Fishes	;	4	.
鱼类	;	4	.

在我亲眼目睹太阳从白羊座到双鱼座运行十次之前；4.

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ɪn][faɪn] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈkɑːmədiːz][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

But	because	,	in	fine	,	I	found	that	comedies	were	not	at	that	time	,
但	因为	,	在	美好的	,	我	成立	那	喜剧	是	不是	在	那	时间	,

但总而言之，我发现当时的喜剧并不受欢迎。

[ɪn] [speɪn] , [æz; əz][ðer; ðər][fɜːrst][dɪˈvaɪzərz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] ;

in	Spain	,	as	their	first	devisers	in	the	world	thought	that	they	should	be	written	;
在	西班牙	,	作为	他们的	第一的	设计师	在	这	世界	想法	那	他们	应该	是	书面	;

在西班牙，作为世界上最早的发明者，他们认为应该把这些文字写下来；

[bʌt; bət] [ˈræðər] [æz; əz] [ˈmeni] [ruːd] [ˈfɛloʊz] [ˈmænɪdʒd] [ðem; ðəm] ; [huː] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ɪts]

but	rather	as	many	rude	fellows	managed	them	;	who	confirmed	the	crowd	in	its
但	相当	作为	许多	粗鲁的	伙伴们	管理	他们	;	WHO	确认的	这	人群	在	它是

[oʊn] [ˈkruːdnəs] ;

own	crudeness	;
自己的	粗俗	;

但却像许多粗鲁的人那样对待他们；这更加助长了人群的粗俗；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrəˈduːst] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [naʊ] [raɪts] [ðem; ðəm]

and	so	they	were	introduced	in	such	wise	that	he	who	now	writes	them
和	所以	他们	是	介绍	在	这样的	明智的	那	他	WHO	现在	写	他们

[ɑːrˈtɪstɪkli] [daɪz] [wɪˈðaʊt] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈgəːdən] ;

artistically	dies	without	fame	and	guerdon	;
艺术上	死亡	没有	名声	和	格尔登	;

因此，这些诗歌的创作方式导致如今以艺术形式创作这些诗歌的人最终既没有名声也没有赏识而去世；

[fɔːr; fər] [ˈkʌstəm] [kæn; kən][duː] [mɔːr] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [læk] [laɪt] [ʌv; əv][ɑːrt][ðæn; ðən][ˈriːz(ə)n]

for	custom	can	do	more	among	those	who	lack	light	of	art	than	reason
为了	风俗	能	做	更多的	之中	那些	WHO	缺少	光	的	艺术	比	原因

[ænd; ənd] [fɔːrs] . [faɪv] .

and	force	.	5	.
和	力量	.	5	.

对于缺乏艺术之光的人来说，习俗比理性和武力更有用。5.

[truː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] [fjuː]

True	it	is	that	I	have	sometimes	written	in	accordance	with	the	art	which	few
真的	它	是	那	我	有	有时	书面	在	根据	和	这	艺术	哪个	很少

[noʊ] ; [bʌt; bət] ,

know	;	but	,
知道	;	但	,

诚然，我有时也曾运用鲜为人知的写作技巧进行创作；但是，

[noʊ] ['suːnər] [duː][aɪ] [siː] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [sɔːrs] [ðə; ði] [mɔn'strɔsɪtiːz] [fʊl] [ʌv; əv]

no	sooner	do	I	see	coming	from	some	other	source	the	monstrosities	full	of
不	很快	做	我	看	未来	从	一些	其他	来源	这	怪物	满的	的

['peɪntɪd] [siːnz] [wer] [ðə; ði] [kraʊd] ['kɔŋgrigeits] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] ['kænənaɪz] [ðɪs] [sæd]

painted	scenes	where	the	crowd	congregates	and	the	women	who	canonize	this	sad
绘	场景	在哪里	这	人群	集会	和	这	女性	WHO	封圣	这	伤心

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

我刚从其他地方看到那些丑陋的景象，里面画满了人群聚集的场景，还有那些将这悲惨的事情奉为圭臬的女人们，

[ðæn; ðən][aɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðæt] [seɪm] ['bɑːrbərəs] ['hæbɪt] ,

than	I	return	to	that	same	barbarous	habit	,
比	我	返回	到	那	相同的	野蛮	习惯	,

而不是重新回到那种野蛮的习惯中。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['kɑːmədi][aɪ] [lɑːk] [ɪn][ðə; ði]['priːˌsɛpts][wɪð; wɪθ][sɪks] [kiːz]

and	when	I	have	to	write	a	comedy	I	lock	in	the	precepts	with	six	keys
和	什么时候	我	有	到	写	一个	喜剧	我	锁	在	这	戒律	和	六	钥匙

,

,
,

当我需要写喜剧时，我会用六把钥匙锁住这些准则。

[aɪ] ['bænɪʃ] ['terəns] [ænd; ənd]['płaʊtəs][frʌm; frəm][maɪ] ['stʌdi] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][kraɪ][aʊt][æt; ət]

I	banish	Terence	and	Plautus	from	my	study	that	they	may	not	cry	out	at
我	放逐	特伦斯	和	普劳图斯	从	我的	学习	那	他们	可能	不是	哭	出去	在

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

我将泰伦斯和普劳图斯赶出我的书房，免得他们对我大喊大叫；

[fɔːr; fər] [truːθ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [dʌm] [bʊks] , [ɪz][wɔːnt][tuː; tə][kɔːl][ə'laʊd] ;

for	truth	,	even	in	dumb	books	,	is	wont	to	call	aloud	;
为了	真相	,	甚至	在	哑的	图书	,	是	惯于	到	称呼	大声	;

因为真理，即使在愚钝的书籍中，也常常大声呼喊出来；

[ænd; ənd][aɪ] [raɪt] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðæt][ɑːrt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vaɪzd] [huː] [əs'paiəd][tuː; tə][ðə; ði]

and	I	write	in	accordance	with	that	art	which	they	devised	who	aspired	to	the
和	我	写	在	根据	和	那	艺术	哪个	他们	设计	WHO	渴望	到	这

[ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ;

applause	of	the	crowd	;
掌声	的	这	人群	;

我按照那些渴望赢得观众掌声的人所创造的艺术进行写作；

[fɔːr; fər] , [sɪns] [ðə; ði] [kraʊd] [peɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːmədiːz] ,

for	,	since	the	crowd	pays	for	the	comedies	,
为了	,	自从	这	人群	支付	为了	这	喜剧	,

因为喜剧是由观众买单的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] ['fuːlɪʃli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɪts] [teɪst] . [sɪks] .

it	is	fitting	to	talk	foolishly	to	it	to	satisfy	its	taste	.	6	.
它	是	配件	到	讲话	愚蠢地	到	它	到	满足	它是	品尝	.	6	.

为了满足它的喜好，对它说些愚蠢的话是合适的。6.

[jet] [truː] ['kɑːmədi][hæz; həz][ɪts][end] [ɪ'stæblɪʃt] [laɪk] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['poʊəm][ɔːr][poʊ'etɪk][ɑːrt] ,

Yet	true	comedy	has	its	end	established	like	every	kind	of	poem	or	poetic	art	,
然而	真的	喜剧	有	它是	结尾	已确立的	喜欢	每一个	种类	的	诗	或者	诗意的	艺术	,

然而，真正的喜剧就像任何一种诗歌或诗艺一样，都有其既定的结局。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [tuː; tə] [peɪnt]

and	that	has	always	been	to	imitate	the	actions	of	men	and	to	paint
和	那	有	总是	到过	到	模拟	这	行动	的	男人	和	到	画

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [eɪdʒ] .

the	customs	of	their	age	.
这	海关	的	他们的	年龄	.

而这始终是为了模仿人类的行为，并描绘他们时代的风俗。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ɔːl] [poʊˈetɪk] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ˌwʌtsoʊˈevər] [ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [θriː] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

Furthermore	,	all	poetic	imitation	whatsoever	is	composed	of	three	things	,	which	are
此外	,	全部	诗意的	模仿	任何	是	由	的	三	事物	,	哪个	是

['dɪskɔːrs] ,

discourse	,
话语	,

此外，一切诗歌模仿都由三部分组成，即话语、

[əˈgriːəb(ə)l] [vɜːrs] , ['hɑːrməni] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [soʊ] [fɑːr] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] ['ɔːlsoʊ]

agreeable	verse	,	harmony	,	that	is	to	say	music	,	which	so	far	was	common	also
同意	诗	,	和谐	,	那	是	到	说	音乐	,	哪个	所以	远的	曾是	常见的	还

[tuː; tə] ['trædʒədi] ;

to	tragedy	;
到	悲剧	;

悦耳的诗句、和谐的旋律，也就是音乐，到目前为止，悲剧也同样如此；

['kɑːmədi] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['trædʒədi] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ʌv; əv] ['loʊli] [ænd; ənd] [pləˈbiːən]

comedy	being	different	from	tragedy	in	that	it	treats	of	lowly	and	plebeian
喜剧	存在	不同的	从	悲剧	在	那	它	款待	的	卑微的	和	平民

['ækʃnz] ,

actions	,
行动	,

喜剧与悲剧的不同之处在于，喜剧描写的是卑微平民的行为。

[ænd; ənd] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [greɪt] [wʌnz] .

and	tragedy	of	royal	and	great	ones	.
和	悲剧	的	皇家	和	伟大的	一个	.

以及皇室和伟人的悲剧。

[lʊk] ['weðər] [ðer; ðər] [biː; bi] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmədiːz] [fjuː] ['feɪlɪŋz] . ['sɛvən] .

Look	whether	there	be	in	our	comedies	few	failings	.	7	.
看	无论	那里	是	在	我们的	喜剧	很少	缺点	.	7	.

看看我们的喜剧作品中是否存在一些缺陷。7.

['ɔːtoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Auto	was	the	name	given	to	them	,
汽车	曾是	这	姓名	给定	到	他们	,

它们被命名为“Auto”。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

for	they	imitate	the	actions	and	the	doings	of	the	crowd	.
为了	他们	模拟	这	行动	和	这	行为	的	这	人群	.

因为他们模仿群众的行为举止。

[loʊp] [diː] [ruːˈɛdə] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ɪn] [speɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

Lope	de	Rueda	was	an	example	in	Spain	of	these	principles	,
洛佩	德	鲁埃达	曾是	一个	例子	在	西班牙	的	这些	原则	,

在西班牙，洛佩·德·鲁埃达是这些原则的典范。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][prɪnt] [proʊz] ['kɑːmədiːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊ] ['loʊli] [ðæt]

and	today	are	to	be	seen	in	print	prose	comedies	of	his	so	lowly	that
和	今天	是	到	是	已见	在	打印	散文	喜剧	的	他的	所以	卑微的	那

[hiː; hi][ˌintrə'djuːsis]['ɪntuː][ðem; ðəm][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	introduces	into	them	the	doings	of	mechanics	and	the	love	of	the
他	介绍	进入	他们	这	行为	的	机械学	和	这	爱	的	这

['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɪθ] ;

daughter	of	a	smith	;
女儿	的	一个	史密斯	;

如今，人们可以在他那些低俗的散文喜剧作品中看到他的身影，这些作品中甚至包含了工匠的工作和铁匠女儿的爱情故事；

[wens] [ðer; ðər][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['kɑːmədiːz] - ,

whence	there	has	remained	the	custom	of	calling	the	old	comedies	entremeses	,
何处	那里	有	剩余	这	风俗	的	呼叫	这	老的	喜剧	-	,

因此，人们一直沿用将古代喜剧称为“夹层剧”的习俗。

[wer] [ðə; ði][ɑːrt] [pə'sists] [ɪn][ɔːl][ɪts] [fɔːrs] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [wʌn]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'twiːn]

where	the	art	persists	in	all	its	force	,	there	being	one	action	and	that	between
在哪里	这	艺术	持续	在	全部	它是	力量	,	那里	存在	一	行动	和	那	之间

[plə'biːən] ['piːp(ə)l] ;

plebeian	people	;
平民	人们	;

艺术依然保持着它全部的力量，因为只有一种行为，那就是平民百姓之间的行为；

[fɔːr; fər][æn; ən] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪŋ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [siːn] .

for	an	entrémes	with	a	king	has	never	been	seen	.
为了	一个	-	和	一个	国王	有	绝不	到过	已见	.

从未见过以国王为主角的开胃菜。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃoʊn] [haʊ] [də; ði][ɑːrt] , [fɔːr; fər] ['veri] ['loʊnɪs] [ʌv; əv] [staɪl] ,

And	thus	it	is	shown	how	the	art	,	for	very	lowness	of	style	,
和	因此	它	是	所示	如何	这	艺术	,	为了	非常	低级	的	风格	,

由此可见，艺术，由于风格非常低劣，

[keɪm] [tuː; tə][biː; bi][held] [ɪn] [greɪt] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] ,

came	to	be	held	in	great	disrepute	,
来了	到	是	握住	在	伟大的	名誉受损	,

声名狼藉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmədi][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪgnərənt] . [eɪt] .

and	the	king	in	the	comedy	to	be	introduced	for	the	ignorant	.	8	.
和	这	国王	在	这	喜剧	到	是	介绍	为了	这	无知	.	8	.

喜剧中的国王将向无知者介绍。8.

['ærɪˌstɑːtl] [di'pikts] [ɪn][hɪz; ɪz] - [poʊ'etɪks] - , — [ɔːl'ðəj] [əb'skjʊrli] , — [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːmədi] ;

Aristotle	depicts	in	his	'	Poetics	'	,	—	altho	obscurely	,	—	the	beginning	of	comedy	;
亚里士多德	描绘	在	他的	-	诗论	-	,	—	虽然	晦涩地	,	—	这	开始	的	喜剧	;

亚里士多德在他的《诗学》中描绘了喜剧的起源，尽管描述得比较含糊。

[ðə; ði] [straɪf] [bɪ'twiːn] ['æθənz] [ænd; ənd]['megərə][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]

the	strife	between	Athens	and	Megara	as	to	which	of	them	was	the
这	冲突	之间	雅典	和	梅加拉	作为	到	哪个	的	他们	曾是	这

[fɜːrst] [ɪn'ventər] ;

first	inventor	;
第一的	发明者	;

雅典和墨伽拉之间就谁是第一个发明家而发生的争论；

[ðeɪ] [ʌv; əv]['megərə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ,

they	of	Megara	say	that	it	was	Epicarmus	,
他们	的	梅加拉	说	那	它	曾是	-	,

墨伽拉人说那是埃皮卡摩斯。

[waɪl] ['æθənz] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] .

while	Athens	would	have	it	that	Magnetes	was	the	man	.
尽管	雅典	会	有	它	那	-	曾是	这	男人	.

而雅典方面则认为马格内特斯才是那个人。

[ɪ'laɪəs] [dəu'neitəs] [sez] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn] ['eɪnʃənt] ['sækrɪfaɪsɪz] .

Elias	Donatus	says	it	had	its	origin	in	ancient	sacrifices	.
埃利亚斯	多纳图斯	说道	它	有	它是	起源	在	古老的	牺牲	.

埃利亚斯·多纳图斯说，它的起源可以追溯到古代的祭祀仪式。

[hiː; hi] [neɪmz] ['θespis][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['trædʒədi] , — ['fɑːloʊɪŋ] ['hɔːrəs] , [huː] [ə'fəːmz] [ðə; ði] [seɪm] ,

He	names	Thespis	as	the	author	of	tragedy	,	—	following	Horace	,	who	affirms	the	same	,
他	姓名	忒斯庇斯	作为	这	作者	的	悲剧	,	—	下列的	贺拉斯	,	WHO	肯定	这	相同的	,

他认为忒斯庇斯是悲剧的作者——这与贺拉斯的观点一致，贺拉斯也肯定了这一点。

— [æz; əz][ʌv; əv]['kɑːmədiːz] , [ˌærɪ'stɑːfəniz] .

—	as	of	comedies	,	Aristophanes	.
—	作为	的	喜剧	,	阿里斯托芬	.

——至于喜剧，阿里斯托芬。

['hoʊmər] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] - ['ɑːdəsi] - [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['kɑːmədi] , [bʌt; bət][ðə; ði] - ['iliəd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['trædʒədi] ,

Homer	composed	the	'	Odyssey	'	in	imitation	of	comedy	,	but	the	'	Iliad	'	was	a	famous	example	of	tragedy	,
荷马	由	这	-	奥德赛	-	在	模仿	的	喜剧	,	但	这	-	《伊利亚特》	-	曾是	一个	著名的	例子	的	悲剧	,

荷马创作《奥德赛》是为了模仿喜剧，而《伊利亚特》则是悲剧的著名例子。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːld] [maɪ] - [dʒə'ruːsələm] - [æn; ən]['epɪk] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði][tɜːrm] ['trædʒɪk] ;

in	imitation	of	which	I	called	my	'	Jerusalem	'	an	epic	,	and	added	the	term	tragic	;
在	模仿	的	哪个	我	称为	我的	-	耶路撒冷	-	一个	史诗	,	和	额外	这	学期	悲惨	;

我模仿它，将我的《耶路撒冷》称为史诗，并加上了悲剧的字眼；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ɔːl] ['piːp(ə)l] ['kɑːmənli] [tɜːrm][ðə; ði] - [ɪn'fɜːrnoʊ] , - [ðə; ði] - [ˌpɜːrgə'tɔːrioʊ] ,

and	in	the	same	manner	all	people	commonly	term	the	'	Inferno	,	'	the	'	Purgatorio	,
和	在	这	相同的	方式	全部	人们	通常	学期	这	-	地狱	,	-	这	-	炼狱	,

同样地，人们通常把"地狱"称为"炼狱"，

- [ænd; ənd][ðə; ði] - [pɜ·ə'diːsoʊ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['poʊət]['dænti] [ˌɑːli'gjɛri] [ə; eɪ]['kɑːmədi] ,

'	and	the	'	Paradiso	'	of	the	celebrated	poet	Dante	Alighieri	a	comedy	,
-	和	这	-	天堂	-	的	这	著名	诗人	但丁	阿利吉耶里	一个	喜剧	,

以及著名诗人但丁·阿利吉耶里的喜剧《天堂篇》。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mə'nɛti] ['rekəgnaɪzɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['proʊˌlɔːg] . [naɪn] .

and	this	Manetti	recognizes	in	his	prolog	.	9	.
和	这	马内蒂	认可	在	他的	序言	.	9	.

马内蒂在他的序言中也承认了这一点。9.

[naʊ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] ['kɑ:mədi] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['saɪlənst]

Now	everybody	knows	that	comedy	,	as	if	under	suspicion	,	was	silenced
现在	大家	知道	那	喜剧	,	作为	如果	在下面	怀疑	,	曾是	沉默

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][taɪm] ,

for	a	certain	time	,
为了	一个	肯定	时间	,

现在人人都知道，喜剧仿佛受到了怀疑，在一段时间内被噤声了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hens] ['ɔ:lsoʊ]['sætaɪər][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['kru:əl] , [mɔ:r] ['kwɪkli]

and	that	hence	also	satire	was	born	,	which	,	being	more	cruel	,	more	quickly
和	那	因此	还	讽刺	曾是	出生	,	哪个	,	存在	更多的	残忍的	,	更多的	迅速地

[keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,

came	to	an	end	,
来了	到	一个	结尾	,

因此，讽刺文学也应运而生；但由于讽刺文学更加残酷，它的消亡也更快。

[ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['kɑ:mədi] .

and	gave	place	to	the	New	Comedy	.
和	给予	地方	到	这	新的	喜剧	.

于是，新喜剧应运而生。

[ðə; ði] ['kɔ:rəsiz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋz] ; [ðen] [ðə; ði][fɪkst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz]

The	choruses	were	the	first	things	;	then	the	fixt	number	of	the	characters
这	合唱	是	这	第一的	事物	;	然后	这	固定	数字	的	这	人物

[wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] ;

was	introduced	;
曾是	介绍	;

合唱部分是首要的；然后才引入了固定数量的角色；

[bʌt; bət][mi'nændə] , [hu:m] ['terəns] ['fɑ:loʊd] , [held][ðə; ði] ['kɔ:rəsiz] [ɪn] [dɪ'spaɪt] , [æz; əz] [ə'fensɪv]

but	Menander	,	whom	Terence	followed	,	held	the	choruses	in	despite	,	as	offensive
但	米南德	,	谁	特伦斯	随后	,	握住	这	合唱	在	尽管	,	作为	进攻

.

:

.

但泰伦斯所效仿的米南德认为合唱是冒犯的，因此保留了合唱。

['terəns] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sɜ:rkəmspekt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ;

Terence	was	more	circumspect	as	to	the	principles	;
特伦斯	曾是	更多的	谨慎	作为	到	这	原则	;

泰伦斯在原则问题上更加谨慎；

[sɪns] [hi:; hi]['nevər] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['kɑ:mədi][tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]['trædʒədi] ,

since	he	never	elevated	the	style	of	comedy	to	the	greatness	of	tragedy	,
自从	他	绝不	升高	这	风格	的	喜剧	到	这	伟大	的	悲剧	,

因为他从未将喜剧风格提升到悲剧的伟大境界，

[wɪtʃ] ['meni] [hæv; həv] [kən'demd] [æz; əz] ['vɪʃəs] [ɪn]['płaʊtəs] ; [fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['terəns]

which	many	have	condemned	as	vicious	in	Plautus	;	for	in	this	respect	Terence
哪个	许多	有	谴责	作为	恶毒	在	普劳图斯	;	为了	在	这	尊重	特伦斯

[wʌz; wəz] [mɔ:r] ['weri] . - .

was	more	wary	.	10	.
曾是	更多的	警惕	.	-	.

许多人谴责普劳图斯的这种做法是邪恶的；因为在这方面，泰伦斯更加谨慎。10.

['trædʒədi][hæz; həz][æz; əz][ɪts]['ɑ:rgjumənt]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]['kɑ:mədi]['fɪkʃ(ə)n] ; [fɔ:r; fər] [ðɪs]

Tragedy	has	as	its	argument	history	,	and	comedy	fiction	;	for	this
悲剧	有	作为	它是	争论	历史	,	和	喜剧	小说	;	为了	这

['ri:z(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [flæt] - ['fʊtɪd] ,

reason	it	was	called	flat	-	footed	,
原因	它	曾是	称为	平坦的	-	有脚的	,

悲剧以历史为论据，喜剧以虚构故事为论据；因此，它被称为"笨拙的"。

[ʌv; əv]['hʌmb(ə)l]['ɑ:rgjumənt] , [sɪns] [ðə; ði]['æktər] [pər'fɔ:rmd] [wɪ'ðaʊt] ['bʌskɪn] [ɔ:r][steɪdʒ] .

of	humble	argument	,	since	the	actor	performed	without	buskin	or	stage	.
的	谦逊的	争论	,	自从	这	演员	执行	没有	悲剧	或者	阶段	.

理由很牵强，因为这位演员没有穿靴子也没有舞台就进行了表演。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['kɑ:mədi:z][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pælɪəm] , [maɪmz] , ['kɑ:mədi:z][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['toʊgə] ,

There	were	comedies	with	the	pallium	,	mimes	,	comedies	with	the	toga	,
那里	是	喜剧	和	这	钯	,	哑剧演员	,	喜剧	和	这	长袍	,

-	,

fabulae	atellanae	,
故事	-	,

有披着大脑皮层的喜剧，哑剧，还有长袍喜剧，fabulae atellanae，

[ænd; ənd]['kɑ:mədi:z][ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] , [æz; əz] [naʊ] , [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts]

and	comedies	of	the	tavern	,	which	were	also	,	as	now	,	of	various	sorts
和	喜剧	的	这	酒馆	,	哪个	是	还	,	作为	现在	,	的	各种各样的	排序

.	-	.
.	11	.
.	-	.

还有酒馆喜剧，这些喜剧也像现在一样，种类繁多。11.

[wɪð; wɪθ]['ætɪk] ['elɪgəns] [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['æθənz] ['tʃaɪdɪd] [vaɪs][ænd; ənd]['i:v(ə)l] ['kʌstəm] [ɪn][ðer; ðər]

With	Attic	elegance	the	men	of	Athens	chided	vice	and	evil	custom	in	their
和	阁楼	优雅	这	男人	的	雅典	责备	副	和	邪恶的	风俗	在	他们的

['kɑ:mədi:z] ,

comedies	,
喜剧	,

雅典男人们用阿提卡式的优雅，在他们的喜剧中斥责恶习和陋习。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər]['praɪzɪz][bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

and	they	gave	their	prizes	both	to	the	writers	of	verse	and	to	the
和	他们	给予	他们的	奖品	两个都	到	这	作家	的	诗	和	到	这

[dɪ'vaɪzərz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

devisers	of	action	.
设计师	的	行动	.

他们将奖项颁发给了诗歌创作者和行动策划者。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['tʌli] [kɔ:ld] ['kɑ:mədi:z] " [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

For	this	Tully	called	comedies	"	the	mirror	of	custom	and	a	living	image	of
为了	这	塔利	称为	喜剧	"	这	镜子	的	风俗	和	一个	活的	图像	的

[ðə; ði] [tru:θ] ,

the	truth	,
这	真相	,

为此，塔利称喜剧是"习俗的镜子和真理的鲜活写照"，

" — [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['trɪbju:t] , [ɪn] [ðæt] ['kɑ:mədi][ræn]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	—	a	very	high	tribute	,	in	that	comedy	ran	even	with	history	.
"	—	一个	非常	高的	贡	,	在	那	喜剧	跑	甚至	和	历史	.

"——这是极高的赞誉，因为这部喜剧与历史齐头并进。"

[lʊk] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊn] [ænd; ənd]['glɔ:ri] ! - .

Look	whether	it	be	worthy	of	this	crown	and	glory	!	12	.
看	无论	它	是	值得	的	这	王冠	和	荣耀	!	-	.

看看它是否配得上这顶桂冠和荣耀！12.

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [pər'si:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [træns'leitiŋ] [bʊks] [ænd; ənd]

But	now	I	perceive	that	you	are	saying	that	this	is	merely	translating	books	and
但	现在	我	感知	那	你	是	说	那	这	是	仅仅	翻译	图书	和

['wiəriŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['peɪntɪŋ] [ðɪs] [mɪkst] - [ʌp] [ə'fer] .

wearying	you	with	painting	this	mixed	-	up	affair	.
令人疲惫	你	和	绘画	这	混合	-	向上	事务	.

但现在我明白了，你的意思是说，这只不过是翻译书籍，而描绘这件混乱的事情却让你感到疲惫。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv]

Believe	me	there	has	been	a	reason	why	you	should	be	reminded	of
相信	我	那里	有	到过	一个	原因	为什么	你	应该	是	提醒	的

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;

some	of	these	things	;
一些	的	这些	事物	;

相信我，提醒你这些事情是有原因的；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [pleɪz] [ɪn][speɪn] ,

for	you	see	that	you	ask	me	to	describe	the	art	of	writing	plays	in	Spain	,
为了	你	看	那	你	问	我	到	描述	这	艺术	的	写作	演出	在	西班牙	,

你看，你让我描述西班牙的戏剧创作艺术，

[wer] [wət'evər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪz][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɑ:rt] ;

where	whatever	is	written	is	in	defiance	of	art	;
在哪里	任何	是	书面	是	在	蔑视	的	艺术	;

那里所写的一切都是对艺术的蔑视；

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['rɪt(ə)n] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ru:l] [ænd; ənd]

and	to	tell	how	they	are	now	written	contrary	to	the	ancient	rule	and
和	到	告诉	如何	他们	是	现在	书面	相反	到	这	古老的	规则	和

[tu:; tə] [wʌt] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n]['ri:z(ə)n] ,

to	what	is	founded	on	reason	,
到	什么	是	创立	在	原因	,

并说明它们现在是如何违背古代规则和理性原则而被书写的。

[ɪz][tu:; tə][æsk][ˌem 'i:][tu:; tə] [drɔ:] [ɑ:n][maɪ] [ɪk'spɪriəns] , [nɑ:t][ɑ:n][ɑ:rt] ,

is	to	ask	me	to	draw	on	my	experience	,	not	on	art	,
是	到	问	我	到	画	在	我的	经验	,	不是	在	艺术	,

这是要我运用我的经验，而不是艺术。

[fɔ:r; fər][ɑ:rt] [spi:ks] [tru:θ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪgnərənt] [kraʊd] [ˌgeɪn'sez] . - .

for	art	speaks	truth	which	the	ignorant	crowd	gainsays	.	13	.
为了	艺术	说话	真相	哪个	这	无知	人群	反驳	.	-	.

因为艺术表达的是真理，而无知的大众却对此嗤之以鼻。13.

[ɪf] [ðen] , [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][ɑ:rt] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [men][ʌv; əv]['dʒi:niəs] ,

If	then	,	you	desire	art	,	I	beseech	you	,	men	of	genius	,
如果	然后	,	你	欲望	艺术	,	我	恳求	你	,	男人	的	天才	,

如果你们渴望艺术，我恳求你们，天才们，

[tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['veri] ['lɜ:rnɪd] - [ʌv; əv]['u:dinei][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi]

to	read	the	very	learned	Robortello	of	Udine	and	you	will	see	in	what	he
到	读	这	非常	学习	-	的	乌迪内	和	你	将要	看	在	什么	他

[sez] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['ærɪˌstɑ:tl][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [raɪts] [ə'baʊt]['kɑ:mədi] ,

says	concerning	Aristotle	and	especially	in	what	he	writes	about	comedy	,
说道	有关	亚里士多德	和	尤其	在	什么	他	写	关于	喜剧	,

去读读博学的乌迪内人罗博泰洛的著作，你就会明白他在论述亚里士多德，尤其是在论述喜剧时，究竟说了些什么。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['skætərd] [ə'mʌŋ] ['meni] [bʊks] ;

as	much	as	is	scattered	among	many	books	;
作为	很多	作为	是	疏散	之中	许多	图书	;

散落在许多书籍中的内容；

[fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] . - .

for	everything	of	today	is	in	a	state	of	confusion	.	14	.
为了	一切	的	今天	是	在	一个	状态	的	困惑	.	-	.

当今的一切都处于混乱状态。14.

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][əˈpɪnjən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːmədiːz] [wɪtʃ] [naʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ʌpər]

If	you	wish	to	have	my	opinion	of	the	comedies	which	now	have	the	upper
如果	你	希望	到	有	我的	观点	的	这	喜剧	哪个	现在	有	这	上

[hænd][ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd]

hand	and	to	know	why	it	is	necessary	that	the	crowd	with	its	laws	should
手	和	到	知道	为什么	它	是	必要的	那	这	人群	和	它是	法律	应该

[meɪnˈteɪn] [ðə; ðɪ] [vaɪl] [kaɪˈmɪrə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmɪk]['mɑːnstər] ,

maintain	the	vile	chimera	of	this	comic	monster	,
维持	这	卑鄙的	奇美拉	的	这	漫画	怪物	,

如果你想了解我对目前占据主导地位的喜剧的看法，以及为什么大众及其规则必须维持这种滑稽怪兽的邪恶幻想，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hoʊld] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] ,

I	will	tell	you	what	I	hold	,	and	do	you	pardon	me	,
我	将要	告诉	你	什么	我	抓住	,	和	做	你	赦免	我	,

我会告诉你我所持有的东西，请你原谅我。

[sɪns] [aɪ][mʌst; məst][əˈbeɪ] [huːˈevər] [hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] [kəˈmænd] [ˌem ˈiː] , — [ðæt] , ['gɪldɪŋ] [ðə; ðɪ]

since	I	must	obey	whoever	has	power	to	command	me	,	—	that	,	gilding	the
自从	我	必须	服从	谁	有	力量	到	命令	我	,	—	那	,	镀金	这

['erər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

error	of	the	crowd	,
错误	的	这	人群	,

既然我必须服从任何有权命令我的人，——这便是粉饰大众谬误的粉饰。

[aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [sɔːrt][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ;

I	desire	to	tell	you	of	what	sort	I	would	have	them	;
我	欲望	到	告诉	你	的	什么	种类	我	会	有	他们	;

我想告诉你我想要什么样的它们;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːkɔːrs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɑːrt][əbˈzəviŋ, ɔb-][ə; eɪ] [miːn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ]

for	there	is	no	recourse	but	to	follow	art	observing	a	mean	between	the
为了	那里	是	不	追索权	但	到	跟随	艺术	观察	一个	意思是	之间	这

[tuː] [ɪkˈstriːmz] . - .

two	extremes	.	15	.
二	极端情况	.	-	.

因为除了遵循艺术，在两个极端之间找到一个中间路线之外，别无他法。15.

[let] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][biː; bi] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd][duː][nɑːt][biː; bi][əˈmjuːzd] , — [meɪ] [juː; jʊ][ɪkˈskjuːs] [ðiːz]

Let	the	subject	be	chosen	and	do	not	be	amused	,	—	may	you	excuse	these
让	这	主题	是	选定	和	做	不是	是	觉得好笑	,	—	可能	你	原谅	这些

['priːˌsɛpts] ! — [ɪf]

precepts	!	—	if
戒律	!	—	如果

选定主题，切勿嬉戏玩闹——请原谅这些教诲！——如果

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [kɪŋz] ; [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [aɪ][ˌʌndərˈstænd] [ðæt] ['filip]

it	happens	to	deal	with	kings	;	tho	,	for	that	matter	,	I	understand	that	Philip
它	发生	到	交易	和	国王	;	虽然	,	为了	那	事情	,	我	理解	那	菲利普

[ðə; ðɪ]['pruːd(ə)nt] ,

the	Prudent	,
这	谨慎	,

它恰好与国王有关；不过，就此而言，我了解到谨慎的腓力二世，

[kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] , [wʌz; wəz] [əˈfendɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm]

King	of	Spain	and	our	lord	,	was	offended	at	seeing	a	king	in	them
国王	的	西班牙	和	我们的	主	,	曾是	被冒犯了	在	看到	一个	国王	在	他们

;
;
;

西班牙国王和我们的主，看到他们身上有国王的影子，感到很生气；

['i:ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz]['hɑ:st(ə)l][tu:; tə][ɑ:rt][ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'θɔ:rəti]
either because the matter was hostile to art or because the royal authority
任何一个 因为 这 事情 曾是 敌对的 到 艺术 或者 因为 这 皇家 权威
[ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌlgər] . - .
ought not to be represented among the lowly and the vulgar . 16 .
应该 不是 到 是 代表 之中 这 卑微的 和 这 庸俗 . - .

要么是因为这件事与艺术相悖，要么是因为王室权威不应该在卑微和庸俗的人群中得到代表。16.

[ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['kɑ:mədi] , [wer] [wi:; wi] [si:] [ðæt] ['płaʊtəs]
This is merely turning back to the Old Comedy , where we see that Plautus
这 是 仅仅 转弯 后退 到 这 老的 喜剧 , 在哪里 我们 看 那 普劳图斯
[ˌɪntrə'du:st] [gɔdz] ,
introduced gods ,
介绍 神 ,

这只不过是回到古希腊喜剧，在那里我们看到普劳图斯引入了神祇的概念。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] - [æm'fitriən] - [hi:; hi] [ˌreprɪ'zents] ['dʒu:pɪtər] .
as in his ' Amphitryon ' he represents Jupiter .
作为 在 他的 - 安菲特龙 - 他 代表 木星 .

正如他在《安菲特律翁》中所描绘的那样，他代表了朱庇特。

[gɑ:d] [noʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [maɪ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [sɪns] ['plu:ˌtɑ:rk] ,
God knows that I have difficulty in giving this my approbation , since Plutarch ,
上帝 知道 那 我 有 困难 在 给予 这 我的 赞许 , 自从 普鲁塔克 ,

上帝知道我很难对此表示赞同，因为普鲁塔克，

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][mi'nændə] , [dʌz] [nɑ:t] ['haɪli] [ɪ'sti:m] [oʊld] ['kɑ:mədi] .
speaking of Menander , does not highly esteem Old Comedy .
请讲 的 米南德 , 做 不是 高度 尊重 老的 喜剧 .

说到米南德，他并不十分推崇古希腊喜剧。

[bʌt; bət] [sɪns] [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɑ:rt][ænd; ənd][ɪn] [speɪn] [du:][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]
But since we are so far away from art and in Spain do it a
但 自从 我们 是 所以 远的 离开 从 艺术 和 在 西班牙 做 它 一个
['θaʊz(ə)nd] [rɔŋz] ,
thousand wrongs ,
千 错误 ,

但是，由于我们离艺术如此遥远，而且在西班牙，艺术又犯了千百个错误，

[let][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ðɪs] [wʌns][kloʊz][ðer; ðər][lɪps] . - .
let the learned this once close their lips . 17 .
让 这 学习 这 一次 关闭 他们的 嘴唇 . - .

让那些学过此道的人闭上嘴。17.

['trædʒədi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['kɑ:mədi][ænd; ənd] ['terəns] [wɪð; wɪθ]['senəkə] , [ðoʊ][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][laɪk] [ə'nʌðər]
Tragedy mixed with comedy and Terence with Seneca , tho it be like another
悲剧 混合 和 喜剧 和 特伦斯 和 塞内卡 , 虽然 它 是 喜欢 其他
['maɪnətɔ:rˌmɪnətɔ:r][ʌv; əv] [pə'sifə,i:] ,
minotaur of Pasiphae ,
弥诺陶 的 帕西法 ,

悲剧与喜剧交织，泰伦提乌斯与塞内卡风格并存，尽管它就像帕西法厄的另一个弥诺陶洛斯。

[wɪl] ['rendər][wʌn][pɑ:rt] [greɪv] , [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'dɪkjələs] ; [fɔ:r; fər] [ðɪs] [və'raɪəti] ['kɔ:zɪz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] .
will render one part grave , the other ridiculous ; for this variety causes much delight .
将要 使成为 一 部分 严重 , 这 其他 荒谬的 ; 为了 这 种类 原因 很多 喜 .

一部分会显得严肃，另一部分会显得滑稽；因为这种多样性会带来很多乐趣。

['neɪtʃər] ['gɪvz] [ˌju: 'es] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] , [fɔ:r; fər] [θru:] [sʌtʃ] [və'raɪəti][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] . - .
Nature gives us good example , for through such variety it is beautiful . 18 .
自然 给予 我们 好的 例子 , 为了 通过 这样的 种类 它 是 美丽的 . - .

大自然给我们树立了很好的榜样，因为正是这种多样性才使它美丽。18.

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [wʌn]['ækʃ(ə)n]['oʊnli] ,

Bear	in	mind	that	this	subject	should	contain	one	action	only	,
熊	在	头脑	那	这	主题	应该	包含	一	行动	仅有的	,

请记住，此主题只能包含一个操作。

['siːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][noʊ] ['mænər] [biː; bi][ˌepɪ'sɑːdɪk] ;

seeing	to	it	that	the	story	in	no	manner	be	episodic	;
看到	到	它	那	这	故事	在	不	方式	是	剧集式	;

确保故事绝不是零散的片段式情节;

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [meɪn] ['pɜːrpəs] ;

I	mean	the	introduction	of	other	things	which	are	beside	the	main	purpose	;
我	意思是	这	介绍	的	其他	事物	哪个	是	旁	这	主要的	目的	;

我的意思是引入一些与主要目的无关的其他内容;

[nɔːr] [ðæt] ['eni] ['membər] [biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [wɪtʃ] [maɪt] ['ruːɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntekst]

nor	that	any	member	be	omitted	which	might	ruin	the	whole	of	the	context
也不	那	任何	成员	是	省略	哪个	可能	废墟	这	所有的	的	这	语境

.

:

.

也不应遗漏任何成员，以免破坏整个上下文。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][wʌn] [sʌn] ,

There	is	no	use	in	advising	that	it	should	take	place	in	the	period	of	one	sun	,
那里	是	不	使用	在	建议	那	它	应该	拿	地方	在	这	时期	的	一	太阳	,

建议它应该在一个太阳周期内发生是没有意义的。

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] ;

tho	this	is	the	view	of	Aristotle	;
虽然	这	是	这	看法	的	亚里士多德	;

虽然这是亚里士多德的观点;

[bʌt; bət][wiː; wi] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi]['mɪŋg(ə)l]['trædʒɪk] [staɪl] [wɪð; wɪθ]

but	we	lose	our	respect	for	him	when	we	mingle	tragic	style	with
但	我们	失去	我们的	尊重	为了	他	什么时候	我们	交融	悲惨	风格	和

[ðə; ði] ['hʌmblnɪs] [ʌv; əv] [miːn] ['kɑːmədi] .

the	humbleness	of	mean	comedy	.
这	谦逊	的	意思是	喜剧	.

但当我们把悲剧风格与低俗喜剧的谦逊混为一谈时，我们就失去了对他的尊重。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][æz; əz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Let	it	take	place	in	as	little	time	as	possible	,
让	它	拿	地方	在	作为	小的	时间	作为	可能的	,

让它在最短的时间内发生。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði]['poʊət][ɪz] ['raɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['jɪrz] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] ;

except	when	the	poet	is	writing	history	in	which	some	years	have	to	pass	;
除了	什么时候	这	诗人	是	写作	历史	在	哪个	一些	年	有	到	经过	;

除非诗人写的是历史，而历史需要经过数年时间;

[ðiːz] [hiː; hi][kæn; kən] ['relɪgeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] , [wer'ɪn] , [ɪf] ['nesəseri] ,

these	he	can	relegate	to	the	space	between	the	acts	,	wherein	,	if	necessary	,
这些	他	能	贬谪	到	这	空间	之间	这	行为	,	其中	,	如果	必要的	,

他可以将这些内容放到幕间休息时，如有必要，

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærəktər] [goʊ][ɑːn][sʌm; səm] ['dʒɜːrni] ; [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['greɪtli]

he	can	have	a	character	go	on	some	journey	;	a	thing	that	greatly
他	能	有	一个	特点	去	在	一些	旅行	;	一个	事物	那	非常

[ə'fendz] [huː'evər] [pə'siːvz] [ˌaɪ 'tiː] .

offends	whoever	perceives	it	.
冒犯	谁	感知	它	.

他可以让一个角色踏上一段旅程；这段旅程会令所有看到它的人感到非常冒犯。

[bʌt; bət][let][nɑːt][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [əˈfendɪd] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . - .

But	let	not	him	who	is	offended	go	to	see	them	.	19	.
但	让	不是	他	WHO	是	被冒犯了	去	到	看	他们	.	-	.

但那被冒犯的人不要去看他们。19.

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] [lɔːst][ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['meni] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðæt] ['jɪrz] [ɑːr; ər]

how	lost	in	admiration	are	many	at	this	very	time	at	seeing	that	years	are
如何	丢失的	在	钦佩	是	许多	在	这	非常	时间	在	看到	那	年	是

[pæst] [ɪn][æn; ən] [əˈfer] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [deɪ] [sets][ə; eɪ]['lɪmɪt] ;

passed	in	an	affair	to	which	an	artificial	day	sets	a	limit	;
通过了	在	一个	事务	到	哪个	一个	人造的	天	套	一个	限制	;

此时此刻，许多人看到一段被人为设定的"一天"所限定的恋情，竟能持续数年之久，不禁感到无比钦佩；

[ðoʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðə; ði][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [deɪ] !

tho	for	this	they	would	not	allow	the	mathematical	day	!
虽然	为了	这	他们	会	不是	允许	这	数学	天	!

但为此，他们却不允许举办数学日!

[bʌt; bət] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːtɪd] ['spænjərd][ɪz] [ɪˈmɑːdərət] ,

But	,	considering	that	the	wrath	of	a	seated	Spaniard	is	immoderate	,
但	,	考虑	那	这	愤怒	的	一个	坐着	西班牙人	是	过分	,

但是，考虑到一个坐着的西班牙人的怒火是难以控制的，

[wen] [ɪn] [tuː] ['aʊərz][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm]['dʒenəsɪs][tuː; tə]

when	in	two	hours	there	is	not	presented	to	him	everything	from	Genesis	to
什么时候	在	二	小时	那里	是	不是	呈现	到	他	一切	从	创世纪	到

[ðə; ði][læst]['dʒʌdʒmənt] ,

the	Last	Judgment	,
这	最后的	判断	,

如果两个小时内不能把从《创世记》到《末日审判》的所有内容都呈现给他，

[aɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['fɪtɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [hɪr] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,

I	deem	it	most	fitting	,	if	it	be	for	us	here	to	please	him	,
我	认为	它	最多	配件	,	如果	它	是	为了	我们	这里	到	请	他	,

我认为，如果我们在这里的目的是取悦他，那将是最合适的。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][əˈdʒʌst] ['evriθɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] . - .

for	us	to	adjust	everything	so	that	it	succeeds	.	20	.
为了	我们	到	调整	一切	所以	那	它	成功	.	-	.

以便我们调整一切，使其成功。20.

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌns] ['tʃoʊzn] , [raɪt] [ɪn][proʊz] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['mætər] ['ɪntuː] [θriː] [ækts]

The	subject	once	chosen	,	write	in	prose	,	and	divide	the	matter	into	three	acts
这	主题	一次	选定	,	写	在	散文	,	和	划分	这	事情	进入	三	行为

[ʌv; əv][taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

选定主题后，用散文体写作，并将内容分为三个时间段。

['siːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [biː; bi][nɑːt]

seeing	to	it	,	if	possible	,	that	in	each	one	the	space	of	the	day	be	not
看到	到	它	,	如果	可能的	,	那	在	每个	一	这	空间	的	这	天	是	不是

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

尽可能确保每一天的时间都不要被打破。

['kæptɪn] - , [ə; eɪ] ['wɜːrði] [wɪt] , [dɪ'vaɪdɪd]['kɑːmədi]['ɪntuː] [θriː] [ækts] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]

Captain	**Virués**	**,**	**a**	**worthy**	**wit**	**,**	**divided**	**comedy**	**into**	**three**	**acts**	**,**	**which**	**before**	**had**
队长	-	,	一个	值得	有	,	分割	喜剧	进入	三	行为	,	哪个	前	有

[gɔːn] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ,

gone	**on**	**all**	**fours**	**,**
已消失	在	全部	四	,

维鲁埃斯船长是一位颇具才智的喜剧演员，他将喜剧分为三幕，而在此之前，喜剧都是以四幕形式呈现的。

[æz; əz][ɑːn]['beɪbiːz] [fiːt] , [fɔːr; fər]['kɑːmədiːz][wɜːr; wər] [ðen] ['ɪnfənts] .

as	**on**	**baby's**	**feet**	**,**	**for**	**comedies**	**were**	**then**	**infants**	**.**
作为	在	婴儿的	脚	,	为了	喜剧	是	然后	婴儿	.

就像婴儿的脚一样，因为当时的喜剧演员都是婴儿。

[aɪ] [roʊt] [ðem; ðəm][maɪ'self] , [wen] [ɪ'lev(ə)n][ɔːr] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

I	**wrote**	**them**	**myself**	**,**	**when**	**eleven**	**or**	**twelve**	**years**	**of**	**age**	**,**
我	写道	他们	我	,	什么时候	十一	或者	十二	年	的	年龄	,

这些都是我十一二岁时自己写的。

[ʌv; əv] [fɔːr] [ækts][ænd; ənd][ʌv; əv] [fɔːr] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃiːt] [kən'teɪnd] [iːtʃ] [ækt]

of	**four**	**acts**	**and**	**of**	**four**	**sheets**	**of**	**paper**	**,**	**for**	**a**	**sheet**	**contained**	**each**	**act**
的	四	行为	和	的	四	纸张	的	纸	,	为了	一个	床单	包含	每个	行为

;

;
;

共四幕，共四张纸，每张纸上写着一幕；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [θriː] [ˌɪntə'mɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd]

and	**then**	**it**	**was**	**the**	**fashion**	**that**	**for**	**the**	**three**	**intermissions**	**were**	**made**
和	然后	它	曾是	这	时尚	那	为了	这	三	中场休息	是	制成

[θriː] ['lɪt(ə)l] - ,

three	**little**	**entremeses**	**,**
三	小的	-	,

于是，在三次幕间休息时，便流行起三个小间奏曲。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [skers] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dæns] ,

but	**today**	**scarce**	**one**	**,**	**and**	**then**	**a**	**dance**	**,**
但	今天	稀少	一	,	和	然后	一个	舞蹈	,

但今天却寥寥无几，然后是一场舞会。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] [ɪz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn]['kɑːmədi] [ðæt] ['ærɪˌstɑːtl] [ə'pruːvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

for	**the**	**dancing**	**is**	**so**	**important**	**in**	**comedy**	**that**	**Aristotle**	**approves**	**of**	**it**	**,**
为了	这	跳舞	是	所以	重要的	在	喜剧	那	亚里士多德	批准	的	它	,

因为舞蹈在喜剧中如此重要，连亚里士多德都赞同它。

[ænd; ənd] [ˌæθɪ'neɪəs] , ['pleɪtoʊ] , [ænd; ənd]['zenəfən; -fɔn] [triːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ðɪs] [læst]

and	**Athenaeus**	**,**	**Plato**	**,**	**and**	**Xenophon**	**treat**	**of**	**it**	**,**	**though**	**this**	**last**
和	阿特纳奥斯	,	柏拉图	,	和	色诺芬	对待	的	它	,	尽管	这	最后的

[ˌdɪsə'pruːvz] [ʌv; əv] [ɪn'dekərəs] ['dænsɪŋ] ;

disapproves	**of**	**indecorous**	**dancing**	**;**
不赞成	的	不得体	跳舞	;

阿特纳奥斯、柏拉图和色诺芬都曾论述过此事，尽管色诺芬并不赞成不雅的舞蹈；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][hiː; hi][ɪz] [vekst] [æt; ət] - , [wer'ɪn] [hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə] [eɪp]

and	**for**	**this**	**reason**	**he**	**is**	**vexed**	**at**	**Callipides**	**,**	**wherein**	**he**	**pretends**	**to**	**ape**
和	为了	这	原因	他	是	烦恼	在	-	,	其中	他	假装	到	猿

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['kɔːrəs] .

the	**ancient**	**chorus**	**.**
这	古老的	合唱	.

因此，他对卡利皮德斯感到恼火，因为卡利皮德斯假装模仿古代的合唱队。

[ðə; ði] ['mætər] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] ,

The	matter	divided	into	two	parts	,
这	事情	分割	进入	二	部分	,

这件事分为两部分，

[siː] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [rʌnz] [daʊn] ;

see	to	the	connection	from	the	beginning	until	the	action	runs	down	;
看	到	这	联系	从	这	开始	直到	这	行动	跑步	向下	;

从头到尾都要关注连接情况；

[bʌt; bət][duː][nɑːt][pər'mɪt][ðə; ði] [ʌn'taɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][ʌn'tɪl] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][læst] [siːn] ;

but	do	not	permit	the	untying	of	the	plot	until	reaching	the	last	scene	;
但	做	不是	允许	这	解开	的	这	阴谋	直到	到达	这	最后的	场景	;

但不要在最后一幕之前解开剧情谜团；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][end][ɪz] ,

for	the	crowd	,	knowing	what	the	end	is	,
为了	这	人群	,	会心	什么	这	结尾	是	,

对于人群来说，他们知道结局是什么。

[wɪl] [tɜːrn][ɪts] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪts] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'weitid]

will	turn	its	face	to	the	door	and	its	shoulder	to	what	it	has	awaited
将要	转动	它是	脸	到	这	门	和	它是	肩膀	到	什么	它	有	等待中

[θriː] ['aʊərz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ;

three	hours	face	to	face	;
三	小时	脸	到	脸	;

它会转过脸去，面向门口，面向它已经等待了三个小时的面对面；

[fɔːr; fər][ɪn] [wʌt] [ə'pɪrz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] . - .

for	in	what	appears	nothing	more	is	to	be	known	.	21	.
为了	在	什么	出现	没有什么	更多的	是	到	是	已知	.	-	.

因为在表面之下，没有什么可知的了。21.

['veri] ['seldəm] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][steɪʤ] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmwʌn] ['spiːkɪŋ] ,

Very	seldom	should	the	stage	remain	without	someone	speaking	,
非常	很少	应该	这	阶段	保持	没有	某人	请讲	,

舞台上极少应该空无一人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'kʌmz] ['restləs] [ɪn] [ðiːz] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [spɪnz] [ɪt'self]

because	the	crowd	becomes	restless	in	these	intervals	and	the	story	spins	itself
因为	这	人群	变成	不安	在	这些	间隔	和	这	故事	旋转	本身

[aʊt][æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ;

out	at	great	length	;
出去	在	伟大的	长度	;

因为在这些间隙里，人群会变得躁动不安，故事也会因此而变得冗长乏味；

[fɔːr; fər] , [bɪ'saɪdz] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['diːfekt] , [ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] [greɪs]

for	,	besides	its	being	a	great	defect	,	the	avoidance	of	it	increases	grace
为了	,	除了	它是	存在	一个	伟大的	缺点	,	这	回避	的	它	增加	优雅

[ænd; ənd] ['ɑːrtɪfɪs] . - .

and	artifice	.	22	.
和	技巧	.	-	.

因为，除了这是一个很大的缺陷之外，避免它还能增加优雅和技巧。22.

[bɪ'gɪn] [ðen] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ] , [duː][nɑːt][spend] [sen'tenʃəs] [θɔːts]

Begin	then	,	and	,	with	simple	language	,	do	not	spend	sententious	thoughts
开始	然后	,	和	,	和	简单的	语言	,	做	不是	花费	有道理的	想法

[ænd; ənd] ['wɪti] ['seɪɪŋz] [ɑːn]['fæməli]['traɪfəlz] ,

and	witty	sayings	on	family	trifles	,
和	机智	谚语	在	家庭	琐事	,

那么就开始吧，用简单的语言，不要在家庭琐事上花费太多篇幅去说教和妙语。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [tɔːk] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] .

which	is	all	that	the	familiar	talk	of	two	or	three	people	is	representing	.
哪个	是	全部	那	这	熟悉的	讲话	的	二	或者	三	人们	是	代表	.

这就是两三个人之间日常谈话所代表的一切。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kærəktər] [huː] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [pə'sweidz] , ['kaunsəlz] [ɔːr] [dɪ'sweɪdz] ,

But	when	the	character	who	is	introduced	persuades	,	counsels	or	dissuades	,
但	什么时候	这	特点	WHO	是	介绍	说服	,	律师	或者	劝阻	,

但是，当出场的角色进行劝说、建议或劝阻时，

[ðen] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['grævəti] [ænd; ənd] [wɪt] ; [fɔːr; fər] [ðen] ['daʊtləs] [ɪz] [truːθ] [əb'zɜːrvd] ,

then	there	should	be	gravity	and	wit	;	for	then	doubtless	is	truth	observed	,
然后	那里	应该	是	重力	和	有	;	为了	然后	毫无疑问	是	真相	观察到	,

那么就应该兼具严肃性和智慧；因为那样无疑就能看到真理。

[sɪns] [ə; eɪ] [mæn] [spiːks] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [staɪl] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmən] [wen] [hiː; hi] ['gɪvz]

since	a	man	speaks	in	a	different	style	from	what	is	common	when	he	gives
自从	一个	男人	说话	在	一个	不同的	风格	从	什么	是	常见的	什么时候	他	给予

['kaʊns(ə)l] ,

counsel	,
法律顾问	,

因为一个人在给出建议时，说话的风格与平常不同，

[ɔːr] [pə'sweidz] , [ɔːr] ['ɑːgjuːz] [ə'genst] ['eniθɪŋ] .

or	persuades	,	or	argues	against	anything	.
或者	说服	,	或者	论点	反对	任何事物	.

或者劝说，或者反驳任何事。

[ˌæri'staidiːz] , [ðə; ði] [ˌretə'rɪʃn] , [geɪv] [juː 'es] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ;

Aristides	,	the	rhetorician	,	gave	us	warrant	for	this	;
阿里斯蒂德斯	,	这	修辞学家	,	给予	我们	保证	为了	这	;

修辞学家阿里斯提德斯为我们提供了这种论证；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] [tuː; tə] [biː; bi] [pjʊr] , [klɪr] , [ænd; ənd] ['fleksəb(ə)l]

for	he	wishes	the	language	of	comedy	to	be	pure	,	clear	,	and	flexible
为了	他	愿望	这	语言	的	喜剧	到	是	纯的	,	清除	,	和	灵活的

,

,

,

因为他希望喜剧语言纯粹、清晰、灵活。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ædz] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['juːsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	he	adds	also	that	it	should	be	taken	from	the	usage	of	the
和	他	添加	还	那	它	应该	是	已采取	从	这	用法	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他还补充说，这应该取自人民的习惯用法。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] ;

this	being	different	from	that	of	polite	society	;
这	存在	不同的	从	那	的	有礼貌的	社会	;

这与上流社会的情况截然不同；

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [keɪs] [ðə; ði] ['dɪkʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['elɪgənt] , ['sɑːnərəs] , [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] .

for	in	the	latter	case	the	diction	will	be	elegant	,	sonorous	,	and	adorned	.
为了	在	这	后者	案件	这	措辞	将要	是	优雅的	,	响亮的	,	和	装饰	.

因为在后一种情况下，措辞将优雅、悦耳、华丽。

[duː][nɑːt][dræg][ɪn][kwoʊ'teɪʃənz] , [nɔːr][let][jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ] [ə'fend] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜːrdz]
Do not drag in quotations , nor let your language offend because of exquisite words
做 不是 拖 在 引文 , 也不 让 你的 语言 得罪 因为 的 精美的 字
;
;
;

不要生搬硬套引用，也不要因为辞藻华丽而使你的语言冒犯他人；

[fɔːr; fər] , [ɪf] [wʌn][ɪz][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðoʊz] [huː] [spiːk] ,
for , if one is to imitate those who speak ,
为了 , 如果 一 是 到 模拟 那些 WHO 说话 ,

因为，如果一个人要模仿那些说话的人，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][baɪ][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [pɑːn'tʃːə] , [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɔːrəs] , [ʌv; əv]
it should not be by the language of Panchaia , of the Metaurus , of
它 应该 不是 是 经过 这 语言 的 潘查亚 , 的 这 梅塔鲁斯 , 的
[hɪpəːgrɪfs] , [demi] - [gɔdz][ænd; ənd] ['sentɔːz] . - .
hippogriffs , demi - gods and centaurs . 23 .
鹰头马身兽 , 半 - 神 和 半人马 . - .

它不应该是潘凯亚的语言，是梅陶鲁斯的语言，是鹰头马身兽、半神和半人马的语言。23.

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] , ['ɪmɪteɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ]
If the king should speak , imitate as much as possible the gravity of a king
如果 这 国王 应该 说话 , 模拟 作为 很多 作为 可能的 这 重力 的 一个 国王
;
;
;

如果国王要讲话，就要尽可能地模仿国王的庄重神态；

[ɪf] [ðə; ði][seɪdʒ] [spiːk] , [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] [sen'tenʃəs] ['mɑːdəsti] ;
if the sage speak , observe a sententious modesty ;
如果 这 圣人 说话 , 观察 一个 有道理的 谦逊 ;

如果圣贤开口说话，要保持谦逊有礼的态度；

[dɪ'skraɪb] ['lʌvəz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pæʃnz] [wɪtʃ] ['greɪtli] [muːv] [huː'evər] ['lisnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
describe lovers with those passions which greatly move whoever listens to them ;
描述 恋人 和 那些 激情 哪个 非常 移动 谁 听着 到 他们 ;

用那些能深深打动听者的激情来描写恋人们；

['mænɪdʒ] [sə'lɪləkwiːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪz][kwaɪt] [træns'fɔːmd] , [ænd; ənd][ɪn]
manage soliloquies in such a manner that the recitant is quite transformed , and in
管理 独白 在 这样的 一个 方式 那 这 - 是 相当 转变 , 和 在
['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪm'self] ,
changing himself ,
变化 他自己 ,

以某种方式安排独白，使朗诵者完全改变自己，并在改变自身的过程中，

['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði] ['lɪsənər] .
changes the listener .
变化 这 听众 .

更改监听器。

[let] [hɪm; ɪm][æsk] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [pleints]
Let him ask questions and reply to himself , and if he shall make plaints
让 他 问 问题 和 回复 到 他自己 , 和 如果 他 将 制作 投诉
,
,
,

让他自己提问并回答，如果他要抱怨，

[let][hɪm; ɪm] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [du:] [tu:; tə] ['wɪmɪn] .

let	him	observe	the	respect	due	to	women	.
让	他	观察	这	尊重	到期的	到	女性	.

让他懂得尊重女性。

[let] [nɑ:t] ['leɪdiz] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ðer; ðər] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] ['kɑ:stu:mz] ,

Let	not	ladies	disregard	their	character	,	and	if	they	change	costumes	,
让	不是	女士们	漠视	他们的	特点	,	和	如果	他们	改变	服装	,

女士们切不可轻视自己的品格，即使她们更换服装，

[let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪk'skju:zd] ;

let	it	be	in	such	wise	that	it	may	be	excused	;
让	它	是	在	这样的	明智的	那	它	可能	是	已原谅	;

让它以可以被原谅的方式进行;

[fɔ:r; fər] [meɪl] [dɪs'gaɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪz] ['veri] ['pli:zɪŋ] .

for	male	disguise	usually	is	very	pleasing	.
为了	男性	伪装	通常	是	非常	令人愉悦	.

男性的女扮男装通常非常讨人喜欢。

[let] [hɪm; ɪm][bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [ə'genst] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [θɪŋz] ,

Let	him	be	on	his	guard	against	impossible	things	,
让	他	是	在	他的	警卫	反对	不可能的	事物	,

让他提防不可能的事情。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃi:fɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [tru:θ] [ʃʊd; ʃəd]

for	it	is	of	the	chiefest	importance	that	only	the	likeness	of	truth	should
为了	它	是	的	这	酋长	重要性	那	仅有的	这	相似	的	真相	应该

[bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] .

be	represented	.
是	代表	.

因为最重要的是，只能表现真实的样貌。

[ðə; ði] ['læki] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv]['lɔ:fti] [ə'ferz] ,

The	lackey	should	not	discourse	of	lofty	affairs	,
这	走狗	应该	不是	话语	的	高远	事务	,

下属不应谈论高深之事。

[nɔ:r] [ɪk'spres] [ðə; ði] [kən'si:ts] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['fɔ:rən] [pleɪz] ;

nor	express	the	conceits	which	we	have	seen	in	certain	foreign	plays	;
也不	表达	这	奇想	哪个	我们	有	已见	在	肯定	外国的	演出	;

也不表达我们在某些外国戏剧中看到的那些自负的想法;

[ænd; ənd][ɪn][noʊ][waɪz][let][ðə; ði] ['kærəktər] [ˌkɑ:ntrə'dɪkt][hɪm'self][ɪn] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [sed] ;

and	in	no	wise	let	the	character	contradict	himself	in	what	he	has	said	;
和	在	不	明智的	让	这	特点	顶撞	他自己	在	什么	他	有	说	;

角色所言绝不能自相矛盾;

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , [fər'get] ,

I	mean	to	say	,	forget	,
我	意思是	到	说	,	忘记	,

我的意思是，忘了，

— [æz; əz][ɪn] ['sɔfəkli:z] [wʌn] [bleimz] ['edɪpəs] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [kɪld]

—	as	in	Sophocles	one	blames	Oedipus	for	not	remembering	that	he	has	killed
—	作为	在	索福克勒斯	一	责备	俄狄浦斯	为了	不是	记住	那	他	有	被杀

['laiəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

Laius	with	his	own	hand	.
拉伊厄斯	和	他的	自己的	手	.

就像索福克勒斯笔下的俄狄浦斯一样，人们责怪俄狄浦斯忘记了自己亲手杀死了拉伊俄斯。

[let] [ðə; ði] [siːnz] [end][wɪð; wɪθ]['epɪgræm] , [wɪð; wɪθ][wɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] [vɜːrs] , [ɪn] [sʌtʃ]
Let **the** **scenes** **end** **with** **epigram** **,** **with** **wit** **,** **and** **with** **elegant** **verse** **,** **in** **such**
让 这 场景 结尾 和 警句 , 和 有 , 和 和 优雅的 诗 , 在 这样的
[waɪz] [ðæt] ,
wise **that** **,**
明智的 那 ,

让这些场景以警句、妙语和优美的诗句结尾，如此，

[æt; ət][hɪz; ɪz]['eksɪt] , [hiː; hi] [huː] [spaʊts] [liːv] [nɑːt][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [dɪs'gʌstɪd] .
at **his** **exit** **,** **he** **who** **spouts** **leave** **not** **the** **audience** **disgusted** **.**
在 他的 出口 , 他 WHO 喷嘴 离开 不是 这 观众 厌恶 .

在他离场时，那个喋喋不休的人并没有让观众感到厌恶。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt][set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [keɪs] .
In **the** **first** **act** **set** **forth** **the** **case** **.**
在 这 第一的 行为 放 前进 这 案件 .

第一幕陈述案情。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [wiːv] [tə'geðər] [ðə; ði] [ɪ'vents] ,
In **the** **second** **weave** **together** **the** **events** **,**
在 这 第二 编织 一起 这 活动 ,

第二部分将这些事件交织在一起，

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ækt][wʌn] [meɪ] ['hɑːrdli] [ges] [ðə; ði]
in **such** **wise** **that** **until** **the** **middle** **of** **the** **third** **act** **one** **may** **hardly** **guess** **the**
在 这样的 明智的 那 直到 这 中间 的 这 第三 行为 一 可能 几乎 猜测 这
['aʊtkʌm] .
outcome **.**
结果 .

如此一来，直到第三幕中段，观众都很难猜到结局。

['ɔːlweɪz] [trɪk] [ɪk'spektənsi] ;
Always **trick** **expectancy** **;**
总是 诡计 预期 ;

永远不要辜负人们的期望;

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt][fɑːr][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz]
and **hence** **it** **may** **come** **to** **pass** **that** **something** **quite** **far** **from** **what** **is**
和 因此 它 可能 来 到 经过 那 某物 相当 远的 从 什么 是
['prɑːmɪst] [meɪ] [biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
promised **may** **be** **left** **to** **the** **understanding** **.**
承诺 可能 是 左边 到 这 理解 .

因此，最终的结果可能与承诺相去甚远，只能靠理解来判断。

['tæktfəli] [suːt][jʊr; jər] [vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] .
Tactfully **suit** **your** **verse** **to** **the** **subjects** **being** **treated** **.**
委婉地 套装 你的 诗 到 这 主题 存在 治疗 .

巧妙地使你的诗歌与所探讨的主题相契合。

[ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ; [ðə; ði] ['sɑːnɪt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]
Décimas **are** **good** **for** **complainings** **;** **the** **sonnet** **is** **good** **for** **those** **who** **are**
十 是 好的 为了 抱怨 ; 这 十四行诗 是 好的 为了 那些 WHO 是
['weɪtɪŋ] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] ;
waiting **in** **expectation** **;**
等待 在 期待 ;

十行诗适合用来抱怨；十四行诗适合用来表达期盼;

[rɪ'saɪtlz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [æsk][fɔːr; fər][rəu'mænsiz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ʃaɪn] ['brɪliəntli] [ɪn] - .
recitals **of** **events** **ask** **for** **romances** **,** **though** **they** **shine** **brilliantly** **in** **octavas** **.**
独奏会 的 活动 问 为了 浪漫故事 , 尽管 他们 闪耀 精彩 在 - .

事件叙述需要浪漫情调，尽管它们在八行诗中熠熠生辉。

['tɜːrsɪt] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [greɪv] [ə'ferz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə'ferz] [ʌv; əv] [lʌv] .

Tercets	are	for	grave	affairs	and	redondillas	for	affairs	of	love	.
三行诗	是	为了	严重	事务	和	红头巾	为了	事务	的	爱	.

三重奏用于严肃的场合，而红曲则用于爱情的场合。

[let] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['fɪgjərz] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] , [æz; əz][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌænədɪ'ploʊsɪs] ,

Let	rhetorical	figures	be	brought	in	,	as	repetition	or	anadiplosis	,
让	修辞	数据	是	带来	在	,	作为	重复	或者	脂肪堆积	,

引入修辞手法，例如重复或叠句。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] [vəːsiz] [ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ə'næfərə] ;

and	in	the	beginning	of	these	same	verses	the	various	forms	of	anaphora	;
和	在	这	开始	的	这些	相同的	诗句	这	各种各样的	表格	的	回指	;

在这些经文的开头，出现了各种形式的重复句；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['aɪrəni] , ['kwestʃənz] , [ə'pɔstrəfiːz] , [ænd; ənd][ˌeksklə'meɪʃənz] . - .

and	also	irony	,	questions	,	apostrophes	,	and	exclamations	.	24	.
和	还	讽刺	,	问题	,	撇号	,	和	感叹词	.	-	.

还有反讽、疑问句、撇号和感叹句。24.

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [siːmd] [wel] ,

To	deceive	the	audience	with	the	truth	is	a	thing	that	has	seemed	well	,
到	欺骗	这	观众	和	这	真相	是	一个	事物	那	有	似乎	出色地	,

用真相欺骗观众似乎是一件很常见的事，

[æz; əz] [miˈgel] ['sæntʃɪz] , ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðɪs] [məˈmɔːriəl][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈvenʃ(ə)n] ,

as	Miguel	Sánchez	,	worthy	of	this	memorial	for	the	invention	,
作为	米格尔	桑切斯	,	值得	的	这	纪念馆	为了	这	发明	,

米格尔·桑切斯，因其发明而值得拥有这座纪念碑，

[wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][duː][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['kɑːmədiːz] .

was	wont	to	do	in	all	his	comedies	.
曾是	惯于	到	做	在	全部	他的	喜剧	.

他在所有喜剧中都经常这样做。

['ɛkwɪvoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ɝˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˌæmbɪˈgjuːəti; ˌæmbɪˈgjuːɪti][hæv; həv] ['ɔːlweɪz]

Equivoke	and	the	uncertainty	arising	from	ambiguity	have	always
等价	和	这	不确定	产生	从	歧义	有	总是

[held][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

held	a	large	place	among	the	crowd	,
握住	一个	大的	地方	之中	这	人群	,

模棱两可的说法以及由此产生的歧义一直深受大众喜爱。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][əˈloʊn] [ˌʌndəˈstændz] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ɪz] ['seɪɪŋ] .

for	it	thinks	that	it	alone	understands	what	the	other	one	is	saying	.
为了	它	思考	那	它	独自的	明白	什么	这	其他	一	是	说	.

因为它认为只有自己才能理解对方在说什么。

['betər] [stɪl] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːnər] [hæz; həz][ə; eɪ][pɑːrt] , [sɪns] [ðeɪ] ['diːpli] [stɜːr]

Better	still	are	the	subjects	in	which	honor	has	a	part	,	since	they	deeply	stir
更好的	仍然	是	这	主题	在	哪个	荣誉	有	一个	部分	,	自从	他们	深	搅拌

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;

everybody	;
大家	;

那些涉及荣誉的话题就更好了，因为它们能深深地打动每个人；

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][goʊ]['vɜːrtʃuəs] [diːdz] , [fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː][ɪz] ['evriwer] [lʌvd] ; [hens] [wiː; wi]

along	with	them	go	virtuous	deeds	,	for	virtue	is	everywhere	loved	;	hence	we
沿着	和	他们	去	有德行的	契约	,	为了	美德	是	到处	喜爱	;	因此	我们

[siː] ,

see	,
看	,

与它们一同出现的还有美德行为，因为美德在任何地方都受人喜爱；因此我们看到，

[ɪf] [æn; ən]['æktər] [tʃæns] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['treɪtər] ,
if an actor chance to represent a traitor ,
如果 一个 演员 机会 到 代表 一个 叛徒 ,

如果一个演员有机会扮演叛徒，

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['heɪtfl] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [bai] [ɪz][nɑːt][soʊld][hɪm; ɪm] ,
he is so hateful to everyone that what he wishes to buy is not sold him ,
他 是 所以 可恶 到 每个人 那 什么 他 愿望 到 买 是 不是 卖 他 ,

他憎恨所有人，以至于他想买的东西都没人卖给他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [fliːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['lɔɪəl] ,
and the crowd flees when it meets him ; but if he is loyal ,
和 这 人群 逃跑 什么时候 它 满足 他 ; 但 如果 他 是 忠诚 ,

众人见到他就逃窜；但如果他是忠诚的，

[ðeɪ] [lend][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃiːf] [men] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm]
they lend to him and invite him , and even the chief men honor him
他们 借 到 他 和 邀请 他 , 和 甚至 这 首席 男人 荣誉 他
,
,
,

他们借钱给他，邀请他，甚至首领们也尊敬他。

[lʌv] [hɪm; ɪm] , [siːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'kleɪm] [hɪm; ɪm] . - .
love him , seek him out , entertain him , and acclaim him . 25 .
爱 他 , 寻找 他 出去 , 招待 他 , 和 欢呼 他 . - .

爱他，寻找他，取悦他，赞美他。25.

[let] [iːtʃ] [ækt][hæv; həv][bʌt; bət] [fɔːr] [ʃiːts] ,
Let each act have but four sheets ,
让 每个 行为 有 但 四 纸张 ,

每幕剧本只用四张纸，

[fɔːr; fər] [twelv] [ɑːr; ər] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz]
for twelve are well suited to the time and the patience of him who is
为了 十二 是 出色地 适合 到 这 时间 和 这 耐心 的 他 WHO 是
['lɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

因为十二首歌非常适合听众的时间和耐心。

[ɪn] [sə'tɪrɪkl] [pɑːrts] , [biː; bi][nɑːt] [klɪr] [ɔːr]['oʊpən] ,
In satirical parts , be not clear or open ,
在 讽刺 部分 , 是 不是 清除 或者 打开 ,

在讽刺部分，不要说得清楚或直白。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] ['kɑːmədiːz] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [baɪ] [lɔː] [ɪn]
since it is known that for this very reason comedies were forbidden by law in
自从 它 是 已知 那 为了 这 非常 原因 喜剧 是 禁止 经过 法律 在
[griːs] [ænd; ənd] ['ɪtəli] ;
Greece and Italy ;
希腊 和 意大利 ;

因为众所周知，正是由于这个原因，喜剧在希腊和意大利被法律禁止；

[wuːnd] [wɪ'ðaʊt] [heɪt] , [fɔːr; fər] [ɪf] , [pər'tʃæns] , ['slændər][biː; bi] [dʌn] , [ɪk'spekt][nɑːt] [ə'plɔːz] ,
wound without hate , for if , perchance , slander be done , expect not applause ,
伤口 没有 恨 , 为了 如果 , 或许 , 诽谤 是 完毕 , 预计 不是 掌声 ,
[nɔːr][ə'spaɪər][tuː; tə] [feɪm] . - .
nor aspire to fame . 26 .
也不 渴望 到 名声 . - .

不要怀恨在心去伤害别人，因为即使有人诽谤他人，也不要指望得到掌声，也不要渴望成名。26.

[ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'gɑːrd][æz; əz] ['æfə,rɪzəmz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][get][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
These things you may regard as aphorisms which you get not from the ancient
这些 事物 你 可能 看待 作为 格言 哪个 你 得到 不是 从 这 古老的
[ɑːrt] ,
art ,
艺术 ,

你可以把这些东西看作是格言，但它们并非源自古代艺术。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ə'laʊz] [noʊ] ['fɜːrðər] [speɪs] [fɔːr; fər] ['triːtɪŋ] ;
which the present occasion allows no further space for treating ;
哪个 这 展示 场合 允许 不 更远 空间 为了 治疗 ;

鉴于目前情况不允许再对此进行进一步讨论；

[sɪns] [wət'evər] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv][steɪdʒ] ['prɑːpərtiz] [wɪtʃ]
since whatever has to do with the three kinds of stage properties which
自从 任何 有 到 做 和 这 三 种类 的 阶段 特性 哪个
[vɪ'truːviːəs] [spiːks] [ʌv; əv][kən'sɜːrnz][ðə; ði][ˌɪmprə'sɑːrioʊ] ;
Vitruvius speaks of concerns the impresario ;
维特鲁威 说话 的 担忧 这 经纪人 ;

因为凡与维特鲁威所说的三种舞台属性有关的事情，都与演出经理有关；

[dʒʌst][æz; əz][və'lɪəriəs]['mæksɪməs] , ['pɛtrəs] [krɪnɪtəs] , ['hɔːrəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
just as Valerius Maximus , Petrus Crinitus , Horace in his epistles , and others
只是 作为 瓦莱里乌斯 马克西姆斯 , 彼得鲁斯 克里尼图斯 , 贺拉斯 在 他的 书信 , 和 其他的
[dɪ'skraɪb] [ðiːz] ['prɑːpərtiz] ,
describe these properties ,
描述 这些 特性 ,

正如 Valerius Maximus、Petrus Crinitus、Horace 在他的书信中以及其他人描述这些属性一样，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][drɑːps] , [triːz] , ['kæbinz] , ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]['sɪmjuleɪtɪd] ['mɑːrblz] . - .
with their drops , trees , cabins , houses , and simulated marbles . 27 .
和 他们的 滴 , 树木 , 小木屋 , 房屋 , 和 模拟 弹珠 . - .

以及它们的水滴、树木、小屋、房屋和模拟弹珠。27.

[ʌv; əv]['kɑːstuːm]['dʒuːljəs]['pɒləks] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nesəseri] ,
Of costume Julius Pollux would tell us if it were necessary ,
的 戏服 尤利乌斯 波吕克斯 会 告诉 我们 如果 它 是 必要的 ,

如果有必要的话，尤利乌斯·波吕克斯会告诉我们关于服饰的问题。

[fɔːr; fər][ɪn] [speɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːmədi][ʌv; əv] [tə'deɪ] [ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrbərəs]
for in Spain it is the case that the comedy of today is replete with barbarous
为了 在 西班牙 它 是 这 案件 那 这 喜剧 的 今天 是 充足的 和 野蛮
[θɪŋz] :
things :
事物 :

因为在西班牙，当今的喜剧充斥着野蛮的内容：

[ə; eɪ] [tɜːrk] ['werɪŋ] [ðə; ði] [nek] - [gɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊmən][ɪn] [taɪt]
a Turk wearing the neck - gear of a Christian and a Roman in tight
一个 土耳其人 穿着 这 脖子 - 齿轮 的 一个 基督教 和 一个 罗马 在 紧的
['brɪtʃɪz] . - .
breeches . 28 .
马裤 . - .

一个土耳其人戴着基督徒的颈饰，一个罗马人穿着紧身短裤。28.

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] , ['noʊbɑːdi][kæn; kən][aɪ][kɔːl] [mɔːr] ['bɑːrbərəs] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,
But of all , nobody can I call more barbarous than myself ,
但 的 全部 , 无人 能 我 称呼 更多的 野蛮 比 我 ,

但要论野蛮程度，我恐怕找不到比我自己更甚的人了。

[sɪns] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɑːrt][aɪ] [der] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ['priːˌsɛpts] ,

since	in	defiance	of	art	I	dare	to	lay	down	precepts	,
自从	在	蔑视	的	艺术	我	敢	到	躺	向下	戒律	,

既然我敢于违抗艺术的规则，就大胆地提出准则吧

[ænd; ənd][aɪ] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vʌlgər] ['kɜːrənt] ,

and	I	allow	myself	to	be	borne	along	in	the	vulgar	current	,
和	我	允许	我	到	是	出生	沿着	在	这	庸俗	当前的	,

我任由自己随波逐流，被庸俗的潮流裹挟着。

['werfɔːr] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [fræns] [kɔːl][ˌem 'iː] ['ɪgnərənt] .

wherefore	Italy	and	France	call	me	ignorant	.
因此	意大利	和	法国	称呼	我	无知	.

所以意大利和法国都说我无知。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [θriː]

But	what	can	I	do	if	I	have	written	four	hundred	and	eighty	-	three
但	什么	能	我	做	如果	我	有	书面	四	百	和	八十	-	三

['kɑːmədiːz] ,

comedies	,
喜剧	,

但我已经写了四百八十三部喜剧，我又能怎么办呢?

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [wiːk] ?

along	with	one	which	I	have	finished	this	week	?
沿着	和	一	哪个	我	有	完成的	这	星期	?

还有我这周完成的那篇?

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] , [ɪk'sept] [sɪks] , ['greɪvli] [sɪn] [ə'genst] [ɑːrt] .

For	all	of	these	,	except	six	,	gravely	sin	against	art	.
为了	全部	的	这些	,	除了	六	,	严重地	罪	反对	艺术	.

除了六项之外，其余所有罪行都严重违背了艺术原则。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

戏剧创作的新艺术(The new art of writing plays)
第2/2页

[jet] , [ɪn] [faɪn] , [aɪ] [dɪˈfend] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ,

Yet	,	in	fine	,	I	defend	what	I	have	written	,	and	I	know	that	,
然而	,	在	美好的	,	我	保卫	什么	我	有	书面	,	和	我	知道	那	,

然而，总而言之，我捍卫我所写的内容，而且我知道这一点。

[ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mænər] ,

tho	they	might	have	been	better	in	another	manner	,
虽然	他们	可能	有	到过	更好的	在	其他	方式	,

虽然他们在其他方面可能做得更好，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [voʊg] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ;

they	would	not	have	had	the	vogue	which	they	have	had	;
他们	会	不是	有	有	这	时尚	哪个	他们	有	有	;

如果没有它们，它们就不会像现在这样流行；

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [dʒʌst] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] ,

for	sometimes	that	which	is	contrary	to	what	is	just	,	for	that	very	reason	,
为了	有时	那	哪个	是	相反	到	什么	是	只是	,	为了	那	非常	原因	,

[pliːziz] [ðə; ði] [teɪst] .

pleases	the	taste	.
请	这	品尝	.

有时，那些与正义相悖的事物，正因如此，反而更能取悦人心。

[haʊ] ['kɑːmədi] [rɪ'flekts] [ðɪs] [laɪf] [ʌv; əv] [mæn] ,

How	Comedy	reflects	this	life	of	man	,
如何	喜剧	反映	这	生活	的	男人	,

喜剧如何反映人类生活，

[haʊ] [truː] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrətʃər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] ;

How	true	her	portraiture	of	young	and	old	;
如何	真的	她	画像	的	年轻的	和	老的	;

她对年轻人和老年人的刻画多么真实啊！

[haʊ] ['sʌt(ə)l] [wɪt] , ['pɑːlɪʃt] [ɪn] ['næroʊ] [spæn] ,

How	subtle	wit	,	polished	in	narrow	span	,
如何	微妙的	有	,	抛光	在	狭窄的	跨度	,

多么精妙的智慧，在短短的篇幅中熠熠生辉。

[ænd; ənd] ['pjʊrɪst] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] [juː; jʊ] [bɪ'hoʊld] ;

And	purest	speech	,	and	more	too	you	behold	;
和	最纯净的	演讲	,	和	更多的	也	你	看哪	;

还有最纯粹的言辞，而且你还会看到更多；

[wʌt] [greɪv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ,

What	grave	consideration	mixed	with	smiles	,
什么	严重	考虑	混合	和	微笑	,

严肃的思考中夹杂着微笑，

[wʌt] ['sɪriəsnəs] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [dʒest] ;

What	seriousness	,	along	with	pleasant	jest	;
什么	严肃	,	沿着	和	令人愉快的	笑话	;

既严肃又幽默；

[dɪ'siːt] [ʌv; əv] [sleɪvz] ; [haʊ] ['wʊmən] [ɔːft] [bɪ'gaɪlz]

Deceit	of	slaves	;	how	woman	oft	beguiles
欺骗	的	奴隶	;	如何	女士	经常	欺骗

奴隶的欺骗；女人常常如何迷惑

[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['slaɪnəs] [ɪz][hɜ:r; hər] ['tretʃərəs] [brest] ;
How full of slyness is her treacherous breast ;
如何 满的 的 狡猾 是 她 奸诈 胸部 ;

她那奸诈的胸膛里充满了狡诈;

[haʊ] ['sɪli] , ['ɔ:kwərd] [sweinz] [tu:; tə] ['sædnəs] [rʌn] ,
How silly , awkward swains to sadness run ,
如何 愚蠢的 , 尴尬的 斯温斯 到 悲伤 跑步 ,

多么愚蠢、笨拙的恋人们奔向悲伤啊!

[haʊ] [rer] [sək'ses] , [ðoʊ] [ɔ:l] [si:mz] [wel] [bɪ'gʌn] ,
How rare success , though all seems well begun ,
如何 稀有的 成功 , 尽管 全部 似乎 出色地 开始 ,

多么难得的成功啊，尽管一切似乎都开局良好。

[let] [wʌn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'spju:t] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rt] ;
Let one hear with attention , and dispute not of the art ;
让 一 听到 和 注意力 , 和 争议 不是 的 这 艺术 ;

应当认真聆听，不要争论技艺;

[fɔ:r; fər] [ɪn] ['kɑ:mədi] ['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ðæt] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:]
for in comedy everything will be found of such a sort that in listening to it
为了 在 喜剧 一切 将要 是 成立 的 这样的 一个 种类 那 在 聆听 到 它
['evriθɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['evɪdənt] .
everything becomes evident .
一切 变成 明显 .

因为在喜剧中，一切都会变得如此简单明了，以至于在聆听的过程中，一切都变得显而易见。

([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [ti:] . ['bru:stər] .)
(Translated by William T . Brewster .)
(翻译 经过 威廉 T . 布鲁斯特 .)

(威廉·T·布鲁斯特译)

NOTES1 .
NOTES1 .
NOTES1 .

注释1.

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [-] ['poʊəm] [ɪz] [ðʌs] ['rendərd] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [vɜ:rs] [baɪ] [lɔ:rd]
The opening passage of Lope's poem is thus rendered into English verse by Lord
这 开幕 通道 的 洛佩的 诗 是 因此 渲染 进入 英语 诗 经过 主
['hɑ:lənd] : —
Holland : —
荷兰 : —

洛佩诗歌的开头部分由霍兰勋爵翻译成英文诗句如下:

[braɪt] [ʌv; əv] [speɪn] , [hu:z] [jʌŋ] [ə'kædəmi]
Bright flow'rs of Spain , whose young academy
明亮的 花朵 的 西班牙 , 谁 年轻的 学院

西班牙的明艳花朵，其年轻的学院

[er] [lɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [baɪ] ['tʌli] [ˌaʊt'vaɪ] ;
Ere long shall that by Tully nam'd outvie ;
埃雷 长的 将 那 经过 塔利 命名 外景 ;

不久之后，塔利所命名的那个就会消失;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'θi:njən] [pɔ:rtʃ] [wer] ['pleɪtoʊ] [tɔ:t] ,
And match'd the Athenian porch where Plato taught ,
和 匹配成功 这 雅典 门廊 在哪里 柏拉图 教授 ,

它与柏拉图讲学的雅典门廊相得益彰。

[huːz] ['seɪkrɪd] [ʃeɪdz] [sʌtʃ] [θrɔŋz] [ʌv; əv]['seɪdʒɪz] [sɔːt] , —
Whose sacred shades such throngs of sages sought , —
谁 神圣 色调 这样的 人群 的 智者 寻求 , —

无数圣贤曾追寻其神圣的荫庇，——

[juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] [tel] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [pleɪz]
You bid me tell the art of writing plays
你 出价 我 告诉 这 艺术 的 写作 演出

你让我讲述剧本创作的艺术。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [maɪt] [pliːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [preɪz] ,
Such as the crowd might please , and you might praise ,
这样的 作为 这 人群 可能 请 , 和 你 可能 称赞 ,

例如，也许能博得观众的喜爱，也许能让你称赞。

[ðə; ði][wɜːrk] [siːmz] ['iːzi] — ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]
The work seems easy — easy it might be
这 工作 似乎 简单的 — 简单的 它 可能 是

这项工作看起来很简单——也许确实很简单。

[tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [raɪt] [nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
To you who write not much , but not to me .
到 你 WHO 写 不是 很多 , 但 不是 到 我 .

致那些不常写信的人，但别说给我写信。

[fɔːr; fər] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪk'spleɪn] ,
For how should I the rules of art explain ,
为了 如何 应该 我 这 规则 的 艺术 解释 ,

我该如何解释艺术的规则呢?

[aɪ] , [huːm] [nɔːr][ɑːrt][nɔːr] [ruːl] [ʃʊd; ʃəd] [ɛə] [rɪ'streɪn] ?
I , whom nor art nor rule should e'er restrain ?
我 , 谁 也不 艺术 也不 规则 应该 曾经 抑制 ?

我，既不受艺术约束，也不受规则约束?

[nɑːt]
Not
不是

不是

[bʌt; bət][aɪ] ['stʌdid] [ɔːl][ðə; ði]['æntiənt] [ruːlz] :
but I studied all the antient rules :
但 我 研究 全部 这 古代 规则 :

但我研究了所有古代规则:

[jes] , [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , [lɔːŋ] [sɪns] [ɪn] ['græmər] [skuːlz] ,
Yes , God be praised , long since in grammar schools ,
是的 , 上帝 是 赞扬 , 长的 自从 在 语法 学校 ,

是的，感谢上帝，早在小学的时候就应该知道了。

[skers] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [duː] ,
Scarce ten years old , with all the patience due ,
稀少 十 年 老的 , 和 全部 这 耐心 到期的 ,

不到十岁，却已具备了应有的耐心。

[ðə; ði] [bʊks] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [triːt] [aɪ] [weidid] [θruː] :
The books that subject treat I waded through :
这 图书 那 主题 对待 我 涉水 通过 :

我仔细研读了以下探讨该主题的书籍:

[maɪ] [keɪs] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , — [ɪn] [ðiːz] ['lætər] [deɪz] ,
My case was simple , — in these latter days ,
我的 案件 曾是 简单的 , — 在 这些 后者 天 ,

我的情况很简单，——在如今这个时代，

[ðə; ði]['truːənt] ['ɔːθəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spænɪʃ] [pleɪz]

The	truant	authors	of	our	Spanish	plays
这	逃学	作者	的	我们的	西班牙语	演出

我们西班牙戏剧的逃学作者

[soʊ] [waɪd] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd]

So	wide	had	wander'd	from	the	narrow	road
所以	宽的	有	漫游	从	这	狭窄的	路

如此宽广，已偏离了狭窄的道路

[wɪtʃ] [ðə; ði] [strɪkt] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə] [trɑːd] ,

Which	the	strict	fathers	of	the	drama	trod	,
哪个	这	严格的	父亲们	的	这	戏剧	践踏	,

戏剧界的严父们曾践行过这些原则。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrbərəs] ['piːsɪz] - : —

I	found	the	stage	with	barbarous	pieces	stor'd	:	—
我	成立	这	阶段	和	野蛮	件	-	:	—

我发现舞台上存放着一些野蛮的物件：——

[ðə; ði] ['krɪtɪks] - ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [kraʊd] - .

The	critics	censur'd	;	but	the	crowd	ador'd	.
这	评论家	-	;	但	这	人群	-	.

评论家们纷纷批评，但观众们却为之疯狂。

[neɪ] [mɔːr] ; [ðiːz] [sæd] [kə'rʌptərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ]

Nay	more	;	these	sad	corrupters	of	the	stage
不	更多的	;	这些	伤心	腐败分子	的	这	阶段

不，更糟；这些舞台上的可悲败坏者

[soʊ] ['blendɪd] [teɪst] , [ænd; ənd] [soʊ] - [ðə; ði] [eɪdʒ] ,

So	blended	taste	,	and	so	debauch'd	the	age	,
所以	混合	品尝	,	和	所以	-	这	年龄	,

如此交融的口味，如此放荡的时代，

[huː] [raɪts] [baɪ] [ruːl] [mʌst; məst] [pliːz] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,

Who	writes	by	rule	must	please	himself	alone	,
WHO	写	经过	规则	必须	请	他自己	独自的	,

墨守成规的人，只能取悦自己。

[biː; bi] [dæmd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːrs] , [ænd; ənd] [daɪ] [ˌʌn'noʊn] .

Be	damn'd	without	remorse	,	and	die	unknown	.
是	该死的	没有	悔恨	,	和	死	未知	.

甘愿堕入地狱，毫无悔意地死去，默默无闻。

[sʌtʃ] [fɔːrs] [hæz; həz] ['hæbɪt] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌn'tɔːt] [fuːlz] ,

Such	force	has	habit	—	for	the	untaught	fools	,
这样的	力量	有	习惯	—	为了	这	未受过教育	傻瓜	,

这种力量具有惯性——对于未经教化的愚人来说，

['trʌstɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] , [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['æntiənt] [ruːlz] ,

Trusting	their	own	,	despise	the	antient	rules	,
信任	他们的	自己的	,	鄙视	这	古代	规则	,

他们信任自己人，蔑视古老的规则。

[jet] , [truː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [aɪ] [tuː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [pleɪz] ,

Yet	,	true	it	is	,	I	too	have	written	plays	,
然而	,	真的	它	是	,	我	也	有	书面	演出	,

然而，的确，我也写过剧本。

[ðə; ði] ['waɪzər] [fjuː] , [huː] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ] [skɪl] , [maɪt] [preɪz] :

The	wiser	few	,	who	judge	with	skill	,	might	praise	:
这	更明智	很少	,	WHO	法官	和	技能	,	可能	称赞	:

少数更有智慧、判断力更强的人可能会称赞：

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siː] [haʊ] [ʃoʊ] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] , [drɔːz]

But	when	I	see	how	shew	and	nonsense	,	draws
但	什么时候	我	看	如何	展示	和	废话	,	平局

但当我看到那些滑稽可笑的画作时.....

[ðə; ði] ['kraʊdz] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðə; ði] ['fɛrz] [ə'plɔːz] ,

The	crowd's	,	and	,	more	than	all	,	the	fair's	applause	,
这	人群	,	和	,	更多的	比	全部	,	这	集市的	掌声	,

人群的掌声，尤其是整个博览会的掌声，

[huː] [stɪl] [ɑːr; ər]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ɪn'dʌldʒənt][reɪdʒ]

Who	still	are	forward	with	indulgent	rage
WHO	仍然	是	向前	和	放纵的	愤怒

那些仍然带着纵容的愤怒向前冲的人

[tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n] ['evri] ['mɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

To	sanction	every	monster	of	the	stage	.
到	制裁	每一个	怪物	的	这	阶段	.

制裁舞台上的每一个怪物。

[aɪ] , [tuː; tə] [raɪt] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] [tuː; tə][hɪt] ,

I	,	doom'd	to	write	,	the	public	taste	to	hit	,
我	,	注定失败	到	写	,	这	民众	品尝	到	打	,

我注定要写作，迎合大众口味，

[rɪ'zuːm] [ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [dres] - [twʌz] [veɪn][tuː; tə][kwɪt] ;

Resume	the	barbarous	dress	'	twas	vain	to	quit	;
恢复	这	野蛮	裙子	-	那是	徒劳	到	辞职	;

恢复野蛮的装束吧，放弃是徒劳的;

[aɪ] [lɑːk] [ʌp] ['evri] [ruːl] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [raɪt] ,

I	lock	up	every	rule	before	I	write	,
我	锁	向上	每一个	规则	前	我	写	,

我写作前会把所有规则都设定好。

['płaʊtəs] [ænd; ənd] ['terəns] [draɪv] [frʌm; frəm] [aʊt] [maɪ] [saɪt] ,

Plautus	and	Terence	drive	from	out	my	sight	,
普劳图斯	和	特伦斯	驾驶	从	出去	我的	视线	,

普劳图斯和泰伦斯驾车驶离了我的视线，

[lest] [reɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðiːz] - [wɪts] [tuː; tə][dʒɔɪn] ,

Lest	rage	should	teach	these	injur'd	wits	to	join	,
免得	愤怒	应该	教	这些	-	智慧	到	加入	,

免得愤怒教唆这些受伤的头脑加入进来，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dʌm] [bʊks] [kraɪ] [ʃeɪm] [ɑːn][wɜːrks][laɪk][maɪn] .

And	their	dumb	books	cry	shame	on	works	like	mine	.
和	他们的	哑的	图书	哭	耻辱	在	作品	喜欢	矿	.

他们那些愚蠢的书竟然对我的作品嗤之以鼻。

[tuː; tə] ['vʌlgər] ['stændərdz] [ðen] [aɪ] [skwer] [maɪ] [pleɪ] ,

To	vulgar	standards	then	I	square	my	play	,
到	庸俗	标准	然后	我	正方形	我的	玩	,

那么，按照庸俗的标准来看，我的做法是合理的。

['raɪtɪŋ] [æt; ət] [iːz] ; [fɔːr; fər] , [sɪns] [ðə; ði]['pʌblɪk] [peɪ] ,

Writing	at	ease	;	for	,	since	the	public	pay	,
写作	在	舒适	;	为了	,	自从	这	民众	支付	,

写作轻松自如；因为，既然公共薪酬，

- [tɪz] [dʒʌst] , [mɪ'θɪŋks] , [aɪ][baɪ][ðer; ðər] ['kʌmpəs] [stɪr] ,

'	Tis	just	,	methinks	,	I	by	their	compass	steer	,
-	的	只是	,	我觉得	,	我	经过	他们的	罗盘	转向	,

我觉得，我只是凭着他们的指南针来航行而已。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] ['nɑːnsens] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] .

And	write	the	nonsense	that	they	love	to	hear	.
和	写	这	废话	那	他们	爱	到	听到	.

写些他们爱听的胡言乱语。

[ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [loʊp] [diˈklɛəz] [ðæt] [hiː; hi] ['lɑːks] [ʌp] ['pɬaʊtəs] [ænd; ənd] ['terəns] [wɪð; wɪθ]

The	two	lines	in	which	Lope	declares	that	he	locks	up	Plautus	and	Terence	with
这	二	线条	在	哪个	洛佩	声明	那	他	锁	向上	普劳图斯	和	特伦斯	和

[sɪks] [kiːz] [wɜːr; wər] ['kwoʊtɪd] [baɪ] ['vɪktər] ['hjuːgəu] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ʌv; əv]

six	keys	were	quoted	by	Victor	Hugo	in	the	proclamation	of	his	theories	of
六	钥匙	是	引	经过	胜利者	雨果	在	这	公告	的	他的	理论	的

[drə'mætɪk] [ɑːrt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [.ʌn'æktəbl] - ['krɔmwel] - (-) .

dramatic	art	prefixt	to	his	unactable	'	Cromwell	'	(	1827	)	.
戏剧性	艺术	前缀	到	他的	无法采取行动	-	克伦威尔	-	(	-	)	.

洛佩宣称他用六把钥匙把普劳图斯和泰伦斯锁了起来，维克多·雨果在他的戏剧艺术理论宣言中引用了这两句话，作为他那部无法搬上舞台的《克伦威尔》（1827 年）的序言。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ænəteɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - [diː] ['krɔmwel] - [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]

But	Souriau	in	his	annotated	edition	of	the	'	Préface	de	Cromwell	'	thinks	it
但	苏里奥	在	他的	带注释的	版	的	这	-	-	德	克伦威尔	-	思考	它

['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['hjuːgəu] [meɪ] [hæv; həv] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ['sekənd] - [hænd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

possible	that	Hugo	may	have	borrowed	the	quotation	second	-	hand	from	a
可能的	那	雨果	可能	有	借来的	这	引述	第二	-	手	从	一个

['pæmflət] [baɪ] [skuː'dɛri] ,

pamphlet	by	Scudery	,
小册子	经过	斯库德里	,

但苏里奥在其注释版的《克伦威尔序言》中认为，雨果有可能是从斯库德里的一本小册子中间接借用了这句话。

- [lɑː] [prʊv] ['diˈi'es] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] - [pʊt] [fɔːrθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] ['oʊvər] [kɔrniːlz] - [ˌsiː aɪ 'diː]

'	La	Preuve	des	Passages	'	put	forth	during	the	quarrel	over	Corneille's	'	Cid
-	拉	证据	德斯	段落	-	放	前进	期间	这	争吵	超过	科内耶的	-	cid

. -
'
. -

《La Preuve des Passages》是在高乃依的《Cid》争论期间提出的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [em] . [eiˈmiːl] [fægeɪt] , [kwoʊtɪŋ] [ðiːz] [laɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [drɑːm]

It	is	amusing	to	note	that	M	.	Emile	Faguet	,	quoting	these	lines	in	his	'	Drame
它	是	有趣	到	笔记	那	M	.	埃米尔	法盖特	,	引用	这些	线条	在	他的	-	戏剧

[æn'sjɛ̃ː] ,

Ancien	,
古代	,

有趣的是，埃米尔·法盖先生在他的《古代戏剧》中引用了这些台词。

[drɑːm] [mɔː'dern] - ([piː] . -) [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] ['kredɪts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sər'ventiːz] .

Drame	Moderne	'	(	p	.	122	)	inadvertently	credits	them	to	Cervantes	.
戏剧	现代	-	(	p	.	-	)	无意中	学分	他们	到	塞万提斯	.

《现代戏剧》（第 122 页）无意中将它们归功于塞万提斯。

[fɪts'dʒerəld] , [ɪn] [ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [frʌm; frəm] ['kɔldɔːɑːn, ˌkældɔː'oʊn] ,

Fitzgerald	,	in	the	preface	to	his	translations	from	Calderon	,
菲茨杰拉德	,	在	这	前言	到	他的	翻译	从	卡尔德隆	,

菲茨杰拉德在卡尔德隆译作的序言中写道：

[ə'sɜːts] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːfekts; dɪ'fekts] [dɪ'skʌvərəbl] [ɪn] [ðiːz] ['piːsɪz] [duː] [nɑːt] [ˌreprɪ'zent]

asserts	that	certain	of	the	defects	discoverable	in	these	pieces	do	not	represent
断言	那	肯定	的	这	缺陷	可发现的	在	这些	件	做	不是	代表

" ['kɔːldərɑːnz] [oʊn] ['betər] [self] ,

"	Calderon's	own	better	self	,
"	卡尔德隆的	自己的	更好的	自己	,

断言这些作品中某些可发现的缺陷并不能代表“卡尔德隆更好的自我”，

[bʌt; bət] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə] ['praɪvət] [heɪst] [ɔ:r] ['pʌblɪk] [teɪst] [baɪ][wʌn] [hu:] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n]

but	concession	to	private	haste	or	public	taste	by	one	who	so	often	relied	upon
但	让步	到	私人的	匆忙	或者	民众	品尝	经过	一	WHO	所以	经常	依赖	之上

[sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] [drə'mætɪk]['kraɪsɪs][fɔ:r; fər] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:t] ['veri] ['ækjərət] ['ɔ:diəns] .

some	striking	dramatic	crisis	for	success	with	a	not	very	accurate	audience	.
一些	引人注目	戏剧性	危机	为了	成功	和	一个	不是	非常	准确的	观众	.

但对于一个经常依靠引人注目的戏剧性危机来获得成功，却又不太精准的观众的人来说，这不过是向私人急躁或公众口味做出的妥协。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [ðɪs] [pli:] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði]

"	It	may	be	objected	that	this	plea	is	dangerous	in	that	it	is	based	on	the
"	它	可能	是	反对	那	这	恳求	是	危险的	在	那	它	是	基于	在	这

[ʌn'wɒrəntəbəl] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] ['kɔ:ldərɑ:nz] ['praɪvət] [teɪst] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

unwarrantable	assumption	that	Calderon's	private	taste	was	different	from	that	of
不合理的	假设	那	卡尔德隆的	私人的	品尝	曾是	不同的	从	那	的

[ðə; ði]['pʌblɪk][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'pi:ld] ;

the	public	to	which	he	appealed	;
这	民众	到	哪个	他	上诉	;

“有人可能会反对这种辩护，因为它基于一个毫无根据的假设，即卡尔德隆的私人品味与他所吸引的公众的品味不同；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]['ɜ:dʒd][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [loʊp] [æz; əz] ['poʊtntli] [æz; əz][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

but	it	can	be	urged	in	behalf	of	Lope	as	potently	as	in	behalf	of
但	它	能	是	敦促	在	代表	的	洛佩	作为	强效	作为	在	代表	的

['kɔldɜ·ɑ:n, ˌkældɜ·'oʊn] .

Calderon	.
卡尔德隆	.

但这种呼吁同样可以用于支持洛佩，就像用于支持卡尔德隆一样有力。

[-] [oʊn] [pli:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]['wɒnts][ɪz] [mɔ:r] [ɪ'fektɪvli]

Lope's	own	plea	that	he	must	give	the	public	what	it	wants	is	more	effectively
洛佩的	自己的	恳求	那	他	必须	给	这	民众	什么	它	想要	是	更多的	有效地

[pʊt][baɪ][ˌmoʊ'li:ɛr] ,

put	by	Molière	,
放	经过	莫里哀	,

洛佩本人恳求公众满足他们的需求，而莫里哀则更有效地表达了这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] - ['rɪdɪkju:lz] - ; " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ni:dləsli] [ə'fend] [ɔ:l]['pærɪs] ,

in	the	preface	to	the	'	Précieuses	Ridicules	'	;	"	I	should	needlessly	offend	all	Paris	,
在	这	前言	到	这	-	珍贵的	嘲笑	-	;	"	我	应该	不必要的	得罪	全部	巴黎	,

在《珍贵的滑稽剧》序言中写道：“我本不必冒犯整个巴黎，

[ɪf] [aɪ] [ə'kju:zd] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'plɔ:d] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][stu:'pɪdəti] ;

if	I	accused	it	of	having	applauded	a	piece	of	stupidity	;
如果	我	被告	它	的	拥有	鼓掌	一个	片	的	愚蠢	;

如果我指责它为愚蠢的行为鼓掌；

[æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][wɜ:rks][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ,

as	the	public	is	the	absolute	judge	of	works	of	this	sort	,
作为	这	民众	是	这	绝对	法官	的	作品	的	这	种类	,

因为公众才是这类作品的最终评判者。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][ɪn][ˌem 'i:][tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ˌaɪ 'ti:] ;

it	would	be	impertinent	in	me	to	contradict	it	;
它	会	是	无礼	在	我	到	顶撞	它	;

我若反驳，未免太过无礼；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][wɜ:rst]['pɑ:səb(ə)l][ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] - - [bɪ'fɔ:r]

and	even	if	I	had	the	worst	possible	opinion	of	my	-	Précieuses	-	before
和	甚至	如果	我	有	这	最差	可能的	观点	的	我的	-	珍贵的	-	前

[ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ,

the	performance	,
这	表现	,

即使我在演出前对我的《Précieuses》这部影片抱有最糟糕的印象，

[aɪ] [ɔ:t] [naʊ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][sʌm; səm]['vælju:] ,

I	ought	now	to	believe	that	it	has	some	value	,
我	应该	现在	到	相信	那	它	有	一些	价值	,

我现在应该相信它是有一定价值的。

[sɪns] [soʊ] ['meni] ['pɝ:sənz] [tə'geðər] [hæv; həv]['spoʊkən] [wel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . " [sɪks] .

since	so	many	persons	together	have	spoken	well	of	it	.	"	6	.
自从	所以	许多	人	一起	有	说	出色地	的	它	.	"	6	.

因为很多人都对它赞不绝口。"6.

[mə'rel] - ['fæt.i.oʊ] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] ['pærəgræf] [ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ]['lɪtərəl][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

Morel	-	Fatio	points	out	that	this	paragraph	is	practically	a	literal	translation	from
羊肚菌	-	法蒂奥	积分	出去	那	这	段落	是	几乎	一个	文字	翻译	从

- - ['pærəfreɪzɪz] [ɪn] - [hɔ:'reɪʃaɪ][di:] [kə'mi:diə] . -

Robortello's	'	Paraphrases	in	libram	Horatii	De	Comedia	.	'
-	-	释义	在	-	霍拉蒂	德	喜剧	.	-

Morel-Fatio 指出，这一段落实际上是对 Robortello 的《Horatii De Comedia》的"Paraphrases in libram Horatii"的逐字翻译。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['meɪnli] [frʌm; frəm] - [ðæt] [loʊp] [di'raivz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [pə'reɪd] [ʌv; əv][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] . [eɪt] .

It	is	mainly	from	Robortello	that	Lope	derives	all	his	parade	of	erudition	.	8	.
它	是	主要	从	-	那	洛佩	衍生	全部	他的	游行	的	博学	.	8	.

洛佩的博学炫耀主要来源于罗博泰洛。8.

[ɪn] [ðɪs] ['pærəgræf] , [æz; əz][mə'rel] - ['fæt.i.oʊ][ˌɪn'fɔrmz][ˌju: 'es] , [loʊp] [ɪz] [ə'gen] [ri'laiŋ] [ɑ:n] -

In	this	paragraph	,	as	Morel	-	Fatio	informs	us	,	Lope	is	again	relying	on	Robortello
在	这	段落	,	作为	羊肚菌	-	法蒂奥	通知	我们	,	洛佩	是	再次	依靠	在	-

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][dəu'neitəs] . [naɪn] .

and	also	on	Donatus	.	9	.
和	还	在	多纳图斯	.	9	.

在本段中，正如 Morel-Fatio 告诉我们的，Lope 再次依赖于 Robortello 和 Donatus。9.

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['pærəgræf] [loʊp] , ['fɑ:loʊɪŋ] [dəu'neitəs]['blaɪndli] ,

At	the	end	of	this	paragraph	Lope	,	following	Donatus	blindly	,
在	这	结尾	的	这	段落	洛佩	,	下列的	多纳图斯	盲目地	,

在本段结尾，洛佩盲目地追随多纳图斯，

[ə'trɪbju:ts] [tu:; tə] ['terəns] [ðə; ði] ['lɔ:ftinəs] [ʌv; əv] [staɪl] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['płaʊtəs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'teɪnd] .

attributes	to	Terence	the	loftiness	of	style	to	which	Plautus	occasionally	attained	.
属性	到	特伦斯	这	高傲	的	风格	到	哪个	普劳图斯	偶尔	已达到	.

泰伦斯将普劳图斯偶尔达到的那种高雅文风归功于他。

[æz; əz][dæmɑ:] - - ['noʊtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [-] [pleɪz] ,

As	Damas	-	Hinard	noted	in	his	French	translation	of	certain	of	Lope's	plays	,
作为	达马斯	-	-	著名的	在	他的	法语	翻译	的	肯定	的	洛佩的	演出	,

正如达马斯-伊纳尔在他对洛佩某些戏剧的法文翻译中所指出的那样，

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['poʊət][ɪz] [hɪr] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [laɪt] ,

the	Spanish	poet	is	here	sinning	against	light	,
这	西班牙语	诗人	是	这里	犯罪	反对	光	,

这位西班牙诗人在这里犯下了违背光明的罪行。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrst] - [hænd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmədiːz][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]['lætn]

since	he	had	a	first	-	hand	knowledge	of	the	comedies	of	both	the	Latin
自从	他	有	一个	第一的	-	手	知识	的	这	喜剧	的	两个都	这	拉丁

['dræmətɪst] . - .

dramatists	.	15	.
剧作家	.	-	.

因为他亲身接触过这两位拉丁剧作家的喜剧作品。15.

[prə'fesər] ['rɛnɚt] ([piː] . -) [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['trædʒədi][ænd; ənd]

Professor	Rennert	(	p	.	180	)	points	out	that	this	distinction	between	tragedy	and
教授	伦纳特	(	p	.	-	)	积分	出去	那	这	区别	之间	悲剧	和

['kɑːmədi][ɪz]['ɑːrbɪtreri][ænd; ənd] [ən] - [ˌærɪstə'tiːliən] ,

comedy	is	arbitrary	and	un	-	Aristotelian	,
喜剧	是	随意的	和	联合国	-	亚里士多德	,

伦纳特教授（第180页）指出，悲剧和喜剧之间的这种区别是武断的，不符合亚里士多德的思想。

[ɔːl'ðəj][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ðə; ði][wʌn][ðæt] [əb'teɪnd] [θruː'aut] [ðə; ði] [rɪ'neɪsns] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə]

altho	it	was	"	the	one	that	obtained	thruout	the	Renascence	and	down	to
虽然	它	曾是	"	这	一	那	获得	贯穿	这	复兴	和	向下	到

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['klæsɪsɪzəm] .

the	end	of	the	period	of	Classicism	.
这	结尾	的	这	时期	的	古典主义	.

虽然它是"文艺复兴时期一直延续到古典主义时期末期的那种风格"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər][ɪ'tæliən] ['θiərists] [ðæt]

"	It	was	the	doctrine	of	Robortello	and	of	the	later	Italian	theorists	that
"	它	曾是	这	教义	的	-	和	的	这	之后	意大利语	理论家	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] ,

it	was	"	the	rank	of	the	characters	,
它	曾是	"	这	秩	的	这	人物	,

"罗博泰洛和后来的意大利理论家们认为，关键在于'人物的等级'。"

[ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊnli] , [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ]['trædʒədi][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːmədi] .

and	this	only	,	which	distinguished	a	tragedy	from	a	comedy	.
和	这	仅有的	,	哪个	杰出的	一个	悲剧	从	一个	喜剧	.

也正是这一点，将悲剧与喜剧区分开来。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [sɜːr] ['filip] ['saidni] [mein'teinz] [ɪn][hɪz; ɪz] - [dɪ'fens] [ʌv; əv]

"	This	is	the	distinction	which	Sir	Philip	Sidney	maintains	in	his	'	Defence	of
"	这	是	这	区别	哪个	先生	菲利普	西德尼	保持	在	他的	-	防御	的

['poʊəziˌpoʊəsi] . -

Poesy	.	'
诗	.	-

"这是菲利普·西德尼爵士在其《诗辩》中坚持的观点。"

[hɪr] [ɪz][lɔːrd] ['hɑːləndz] ['metrɪk(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] :

Here	is	Lord	Holland's	metrical	version	of	the	concluding	lines	of	this	passage	:
这里	是	主	荷兰的	度量	版本	的	这	总结	线条	的	这	通道	:

以下是霍兰勋爵对这段文字结尾几行的韵文改编版本：

[wʌns] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Once	to	behold	a	monarch	on	the	stage	,
一次	到	看哪	一个	君主	在	这	阶段	,

有幸一睹君主在舞台上的风采，

['ɪŋglənd] , - [tɪz] [sed] , ['aʊər; ɑːr]['pruːd(ə)nt]['fɪləps, 'fɪlɪps][reɪdʒ] ;

England	,	'	tis	said	,	our	prudent	Philip's	rage	;
英格兰	,	-	的	说	,	我们的	谨慎	菲利普的	愤怒	;

据说，这是英格兰的愤怒，源于我们谨慎的菲利普的愤怒；

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [sʌtʃ] ['kærəktərz] [ʌn'fɪt]
Or **that** **he** **deem'd** **such** **characters** **unfit**
或者 那 他 被认为 这样的 人物 不合格

或者他认为这类人物不合适

[fɔːr; fər] ['laɪvli] ['sæli] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['kɑːmɪk] [wɪt] ;
For **lively** **sallies** **and** **for** **comic** **wit** **;**
为了 热闹 萨利斯 和 为了 漫画 有 ;

活泼的俏皮话和幽默的机智;

[ɔːr] [kraʊnz] - , [ɪf] ['æktər] [wɜːr; wər]
Or **crowns** **debas'd** **,** **if** **actors** **were** **allow'd**
或者 皇冠 - , 如果 演员 是 允许

或者，如果允许演员出演，那么王冠就会贬值。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [loʊ] - [bɔːrn] [kraʊd] .
To **bring** **the** **state** **of** **kings** **before** **a** **low** **-** **born** **crowd** **.**
到 带来 这 状态 的 国王 前 一个 低的 - 出生 人群 .

将君王的地位带到出身低微的民众面前。

[ɪn] [hɪz; ɪz] - ['hæmbɜːrg] ['dræmətɜːrdʒi] ,
In **his** **'** **Hamburg** **Dramaturgy** **,**
在 他的 - 汉堡 戏剧构作 ,

在他的《汉堡戏剧学》中，

- ([piː] . - - [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] [ɪn] - ['sɪriːz]) ['lesiŋ] [træns'leits] [ə; eɪ] [skɔːr]
' **(** **p** **.** **394** **-** **5** **of** **the** **English** **version** **in** **Bohn's** **series** **)** **Lessing** **translates** **a** **score**
- (p . - - 5 的 这 英语 版本 在 - 系列) 莱辛 翻译 一个 分数
[ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] ,
of **these** **lines** **,**
的 这些 线条 ,

（博恩系列英文版第394-395页）莱辛翻译了其中许多行，

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [-] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [set] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv]
ending **with** **Lope's** **assertion** **that** **nature** **has** **set** **us** **the** **example** **of**
结束 和 洛佩的 断言 那 自然 有 放 我们 这 例子 的
[kɑː'mɪŋglɪŋ; kə'mɪŋglɪŋ] [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪriəs] ;
commingling **the** **ludicrous** **with** **the** **serious** **;**
混杂 这 荒谬 和 这 严肃的 ;

最后，洛佩断言，大自然为我们树立了将滑稽与严肃结合起来的榜样;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æsks] :
and **then** **he** **asks** **:**
和 然后 他 问 :

然后他问道:

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ['neɪtʃər] [sets] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" **Is** **it** **true** **that** **nature** **sets** **us** **an** **example** **of** **the** **common** **and** **the**
" 是 它 真的 那 自然 套 我们 一个 例子 的 这 常见的 和 这
[sə'blaɪm] ,
sublime **,**
升华 ,

"大自然是否真的为我们展现了平凡与崇高之间的区别？"

[ðə; ði] ['fɑːrsɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪriəs] , [ðə; ði] ['meri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sæd] ?
the **farcical** **and** **the** **serious** **,** **the** **merry** **and** **the** **sad** **?**
这 滑稽的 和 这 严肃的 , 这 欢乐 和 这 伤心 ?

滑稽的和严肃的，欢乐的和悲伤的?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] .
It **seems** **so** **.**
它 似乎 所以 .

似乎如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [loʊp] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ;

But	if	this	is	true	,	Lope	has	done	more	than	he	intended	;
但	如果	这	是	真的	,	洛佩	有	完毕	更多的	比	他	故意的	;

但如果这是真的，洛佩所做的已经超出了他的预期；

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [glɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][steɪdʒ] ,

he	has	not	only	glossed	over	the	faults	of	his	stage	,
他	有	不是	仅有的	光亮	超过	这	故障	的	他的	阶段	,

他不仅掩盖了自己舞台上的不足，

[hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] [pruːvd] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][noʊ] [fɔːlts] ,

he	has	really	proved	that	these	are	no	faults	,
他	有	真的	已证实	那	这些	是	不	故障	,

他确实证明了这些都不是缺点。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

for	nothing	can	be	a	fault	that	is	an	imitation	of	nature	.
为了	没有什么	能	是	一个	过错	那	是	一个	模仿	的	自然	.

模仿自然的东西不可能是缺点。

" [bʌt; bət] - [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [hiː; hi] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	But	Mezières	in	the	introduction	he	prefixt	to	the	French	translation	of
"	但	-	在	这	介绍	他	前缀	到	这	法语	翻译	的

['lɛsɪŋz] [drə'mætɪk]['krɪtɪsɪzəm][k'woʊts][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm]['diːdərəut][ɑːn][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]

Lessing's	dramatic	criticism	quotes	a	passage	from	Diderot	on	the	danger	of
莱辛的	戏剧性	批评	引号	一个	通道	从	狄德罗	在	这	危险	的

[ˌjuˈnaitiŋ]['trædʒədi][ænd; ənd] [bɜːr'lesk] :

uniting	tragedy	and	burlesque	:
联合	悲剧	和	滑稽剧	:

"但是，梅齐埃尔在为莱辛戏剧评论的法文译本所作的序言中引用了狄德罗的一段话，论述了将悲剧和滑稽剧结合起来的危险性：

" [ˌtrædʒi'kɑːmədi][ɪz]['nevər][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bæd] ['spiːʃiːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]

"	Tragicomedy	is	never	be	more	than	a	bad	species	,	because	in	it	are
"	悲喜剧	是	绝不	是	更多的	比	一个	坏的	物种	,	因为	在	它	是

[kən'faʊndɪd] [tuː] ['dɪspərət] ['spiːʃiːz] ,

confounded	two	disparate	species	,
令人困惑	二	差异	物种	,

"悲喜剧永远只能算是一种糟糕的喜剧类型，因为它混淆了两种截然不同的类型。"

['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['bæriər] .

separated	by	a	natural	barrier	.
分开	经过	一个	自然的	障碍	.

中间隔着天然屏障。

" [hɪr] ['lesiŋ] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm]['diːdərəut] ,

"	Here	Lessing	,	who	had	derived	so	much	from	Diderot	,
"	这里	莱辛	,	WHO	有	衍生的	所以	很多	从	狄德罗	,

"莱辛从狄德罗那里汲取了很多灵感，

[rɪ'viːlz] [hɪm'self][æz; əz][ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd][ɑːn]['fɜːmər] [graʊnd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frentʃ]

reveals	himself	as	in	advance	and	on	firmer	ground	than	his	French
揭示	他自己	作为	在	进步	和	在	更坚固	地面	比	他的	法语

[kən'tempəreri] .

contemporary	.
当代的	.

他展现出比他的法国同代人更先进、更有把握的视野。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] ['diːdərəut] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] [heild] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv]

It	is	amusing	to	note	that	Diderot	,	so	often	hailed	as	a	forerunner	of
它	是	有趣	到	笔记	那	狄德罗	，	所以	经常	赞誉	作为	一个	先行者	的

[ðə; ði][roʊ'mæntɪˌsɪsts] ,

the	Romanticists	,
这	浪漫主义者	,

有趣的是，狄德罗经常被誉为浪漫主义的先驱，

[ɪz] [hɪr] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['ekoʊ][ʌv; əv][soʊ] [strɪkt] [ə; eɪ] ['klæsɪsɪst] [æz; əz][sɜːr] ['filip] ['saidni] [huː] [ə'sɜːrtɪd]

is	here	a	belated	echo	of	so	strict	a	classicist	as	Sir	Philip	Sidney	who	asserted
是	这里	一个	迟到的	回声	的	所以	严格的	一个	古典主义者	作为	先生	菲利普	西德尼	WHO	断言

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ][wɜːr; wər] " ['niːðər] [raɪt] ['trædʒədi] ,

that	the	plays	he	saw	on	the	English	stage	were	"	neither	right	tragedies	,
那	这	演出	他	锯	在	这	英语	阶段	是	"	两者都不	正确的	悲剧	,

这里是否回荡着菲利普·西德尼爵士这样一位严谨的古典主义者的观点？他断言，他在英国舞台上看到的戏剧"既不是真正的悲剧，

[nɔːr] [raɪt] ['kɑːmədiːz] , ['miŋgliŋ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [klaʊnz] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mætər] [soʊ]

nor	right	comedies	,	mingling	Kings	and	Clowns	,	not	because	the	matter	so
也不	正确的	喜剧	,	混杂	国王	和	小丑	,	不是	因为	这	事情	所以

[kæriːɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

carrieth	it	,
凯莉丝	它	,

也不是那种把国王和小丑混在一起的喜剧，不是因为题材本身就如此，

[bʌt; bət] [θrʌst] [ɪn] [klaʊnz] [baɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][mə'dʒɛstɪkəl]

but	thrust	in	Clowns	by	head	and	shoulders	,	to	play	a	part	in	magestical
但	推力	在	小丑	经过	头	和	肩膀	,	到	玩	一个	部分	在	雄伟的

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

但却把小丑们按着头和肩膀硬塞进去，让他们参与到庄严的仪式中。

[wɪð; wɪθ] ['niːðər] ['diːs(ə)nsi][nɔːr][dɪ'skreʃ(ə)n] : [soʊ][æz; əz] ['niːðər] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

with	neither	decency	nor	discretion	:	So	as	neither	the	admiration	and
和	两者都不	体面	也不	审慎	:	所以	作为	两者都不	这	钦佩	和

[kəˌmɪzə'reɪʃn] ,

commiseration	,
怜悯	,

既无体面也无谨慎：既无钦佩也无同情，

[nɔːr][ðə; ði] [raɪt] ['spɔːrtfʊlnəs] [ɪz][baɪ][ðer; ðər] ['mʌŋgrəl] [ˌtrædʒi'kɑːmədi] [ə'teɪnd] . " - .

nor	the	right	sportfulness	is	by	their	mongrel	Tragicomedy	attained	.	"	16	.
也不	这	正确的	体育精神	是	经过	他们的	杂种狗	悲喜剧	已达到	.	"	-	.

他们的杂种悲喜剧也未能达到应有的运动精神。"16.

[mə'rel] - ['fæt.i.oʊ] [noʊts] [ðæt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [dɪ'raɪvd] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] - .

Morel	-	Fatio	notes	that	this	passage	also	is	derived	directly	from	Robortello	.
羊肚菌	-	法蒂奥	笔记	那	这	通道	还	是	衍生的	直接地	从	-	.

- .

17	.
-	.

Morel-Fatio 指出，这段文字也直接来源于 Robortello。17.

[ðiːz] [laɪnz] [lɔːrd] ['hɑːlənd] [tɜːrnz]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌpləts] :

These	lines	Lord	Holland	turns	into	English	couplets	:
这些	线条	主	荷兰	转弯	进入	英语	对句	:

霍兰德勋爵将这些诗句改编成了英文对句：

[ðə; ði]['trædʒɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːmɪk][mjuːz] - ,

The	tragic	with	the	comic	muse	combin'd	,
这	悲惨	和	这	漫画	沉思	-	,

悲剧与喜剧的结合，

[greɪv] ['senəkə][wɪð; wɪθ] ['spraɪtli] ['terəns] ,

Grave	Seneca	with	sprightly	Terence	join'd	,
严重	塞内卡	和	轻快的	特伦斯	加入	,

沉稳的塞内卡与活泼的特伦斯结伴而行，

[meɪ] [siːm] , [aɪ][grænt] , - ['mɑːnstrəs] [bɜːrθ] ,

May	seem	,	I	grant	,	Pasiphaë's	monstrous	birth	,
可能	似乎	,	我	授予	,	-	滔天	出生	,

我承认，帕西法厄的出生或许看起来十分怪异，

[wer] [wʌn][hæf] [muːvz] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] , [wʌn]['aʊər; ɑːr][mɜːrθ] .

Where	one	half	moves	our	sorrow	,	one	our	mirth	.
在哪里	一	一半	移动	我们的	悲哀	,	一	我们的	欢笑	.

一半承载着我们的悲伤，一半承载着我们的欢乐。

[bʌt; bət] [swiːt] [və'raɪəti][mʌst; məst] [stɪl] [dɪ'laɪt] ,

But	sweet	variety	must	still	delight	,
但	甜的	种类	必须	仍然	喜	,

但甜美的变种依然令人愉悦。

[ænd; ənd] , [spaɪt] [ʌv; əv] [ruːlz] , [deɪm] ['neɪtʃər] [sez] [wɪə(r)] [raɪt] ,

And	,	spite	of	rules	,	dame	Nature	says	we're	right	,
和	,	尽管如此	的	规则	,	贵妇人	自然	说道	是	正确的	,

尽管有规则约束，但大自然女神却告诉我们，我们是对的。

[θruː] - [ɔːl][hɜːr; hər][wɜːrks]

Thru	-	all	her	works
通过	-	全部	她	作品

贯穿她所有的作品

[ʃiː; ʃi] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] ['gɪvz] ,

she	this	example	gives	,
她	这	例子	给予	,

她举这个例子说明：

[ænd; ənd][frʌm; frəm][və'raɪəti][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [di'raivz] .

And	from	variety	her	charms	derives	.
和	从	种类	她	魅力	衍生	.

她的魅力源于她的多样性。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [-] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [ðə; ði] ['θiːəri] [set] [fɔːrθ] [baɪ]['vɪktər]

With	this	statement	of	Lope's	may	be	compared	the	theory	set	forth	by	Victor
和	这	陈述	的	洛佩的	可能	是	比较的	这	理论	放	前进	经过	胜利者

['hjuːgəu][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] - ['krɔmwel] . - - .

Hugo	in	the	preface	to	'	Cromwell	.	'	19	.
雨果	在	这	前言	到	-	克伦威尔	.	-	-	.

洛佩的这一说法可以与维克多·雨果在《克伦威尔》序言中提出的理论进行比较。19.

[hɪr] [wʌns] [mɔːr] , [æz; əz][mə'rel] - ['fæt.i.oʊ][hæz; həz] [ʃoʊn] , [loʊp] [ɪz] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn] - .

Here	once	more	,	as	Morel	-	Fatio	has	shown	,	Lope	is	leaning	upon	Robortello	.
这里	一次	更多的	,	作为	羊肚菌	-	法蒂奥	有	所示	,	洛佩	是	倾斜	之上	-	.

正如莫雷尔-法蒂奥所指出的那样，洛佩再次依靠罗博泰洛。

[θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][laɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [lɔːrd] ['hɑːlənd] [træns'leits] ['friːli] [ɪn] [ðɪs] ['trɪplət] :

Three	and	a	half	lines	of	this	passage	Lord	Holland	translates	freely	in	this	triplet	:
三	和	一个	一半	线条	的	这	通道	主	荷兰	翻译	自由	在	这	三重态	:

霍兰德勋爵将这段文字的前三行半自由地翻译成了这三行诗：

[huː] ['siːtɪd] [wʌns] , [dɪs'deɪn][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,
Who seated once , disdain to go away ,
WHO 坐着 一次 , 蔑视 到 去 离开 ,

曾经坐下的人，不屑离开，

[ən'les] [ɪn] [tuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [pleɪ]
Unless in two short hours they see the play
除非 在 二 短的 小时 他们 看 这 玩

除非他们能在短短两个小时内看完这出戏。

[brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm]['dʒenəsɪs][tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .
Brought down from Genesis to judgment day .
带来 向下 从 创世纪 到 判断 天 .

从创世记到审判日。

[ðɪs] ['pɑːpjələr]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɔːr] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l]
This popular liking for the whole story without selection or omission is a survival
这 受欢迎的 喜欢 为了 这 所有的 故事 没有 选择 或者 省略 是 一个 生存
[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [wen] [ðə; ði] ['mɪstəri] [pleɪ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]['dʒenəsɪs][ænd; ənd] ['endɪd]
from the middle ages when the mystery play began with Genesis and ended
从 这 中间 年龄 什么时候 这 神秘 玩 开始 和 创世纪 和 结束
,
,
,

这种喜欢完整讲述故事而不加选择或省略的风气，源于中世纪神秘剧的创作传统，当时神秘剧以《创世纪》开篇，以《创世纪》结尾。

[ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] , [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ɪntuː] [hel]
if not with judgment day , at least with the casting of the wicked into Hell
如果 不是 和 判断 天 , 在 至少 和 这 铸件 的 这 邪恶 进入 地狱
- [maʊθ] .
- Mouth .
- 嘴 .

即使不是审判日，至少也要把恶人扔进地狱之口。

[tuː; tə][ðə; ði] ['klæsisists] [ðɪs] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [moʊst] [ə'fensɪv] .
To the Classicists this prolongation of the action was always most offensive .
到 这 古典主义者 这 延长 的 这 行动 曾是 总是 最多 进攻 .

古典主义者们始终认为这种延长剧情的做法非常令人反感。

[lɔːrd] ['hɑːlənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] [fɔːr] [laɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [bwɑː'ləu] [di'naunsiz] [ðə; ði] ['kʌstəm] :
Lord Holland turned into English the four lines in which Boileau denounces the custom :
主 荷兰 转向 进入 英语 这 四 线条 在 哪个 博伊洛 谴责 这 风俗 :

霍兰德勋爵将布瓦洛谴责这种习俗的四行诗翻译成了英文：

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [bɑːrd] , [huː] [noʊ][naɪs] ['senʃər] [fɪrz] ,
The Spanish bard , who no nice censure fears ,
这 西班牙语 诗人 , WHO 不 好的 谴责 恐惧 ,

这位西班牙吟游诗人，无惧任何温和的批评，

[ɪn][wʌn] [ʃɔːrt] [deɪ] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
In one short day includes a lapse of years .
在 一 短的 天 包括 一个 失效 的 年 .

短短一天，却仿佛过了数年。

[ɪn] [ðoʊz] [ruːd] [ækts][ðə; ði]['hɪroʊ][laɪvz; lɪvz][soʊ][fæst] ,
In those rude acts the hero lives so fast ,
在 那些 粗鲁的 行为 这 英雄 生活 所以 快速地 ,

在那些粗鲁的行为中，英雄的生命如此短暂。

[tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] , ['hiːz] ['greɪbɪrd] [ɪn][ðə; ði][læst] .

Child	**in**	**the**	**first**	**,**	**he's**	**greybeard**	**in**	**the**	**last**	**.**
孩子	在	这	第一的	,	他是	老人	在	这	最后的	.

第一部里他还是个孩子，最后一部里他已经是个老古董了。

[ænd; ənd][sɜːr] ['filip] ['saidni][hæd; həd] ['ɜːrliər] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dɪs'gʌst][fɔːr; fər] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] ,

And	**Sir**	**Philip**	**Sidney**	**had**	**earlier**	**expressed**	**his**	**disgust**	**for**	**this**	**license**	**,**
和	先生	菲利普	西德尼	有	早些时候	表达	他的	厌恶	为了	这	执照	,

菲利普·西德尼爵士此前曾表达过他对这份许可证的厌恶之情。

['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pleɪˌraɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][taɪm] ,

blaming	**the**	**English**	**playwrights**	**for**	**their**	**liberal**	**allowance**	**of**	**time**	**,**
指责	这	英语	剧作家	为了	他们的	自由主义	津贴	的	时间	,

指责英国剧作家给予剧本创作时间过于宽松，

" [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [tuː] [jʌŋ] ['prɪnsəz] [fɔːl][ɪn] [lʌv] .

"	**for**	**ordinary**	**it**	**is**	**that**	**two**	**young**	**Princes**	**fall**	**in**	**love**	**.**
"	为了	普通的	它	是	那	二	年轻的	王子们	落下	在	爱	.

“因为两个年轻的王子相爱，这很平常。”

['æftər] ['meni] ['trævəsiz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][gɑːt][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] , [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [bɔɪ] ;

After	**many**	**traverses**	**,**	**she**	**is**	**got**	**with**	**child**	**,**	**delivered**	**of**	**a**	**fair**	**boy**	**;**
后	许多	横穿	,	她	是	得到	和	孩子	,	发表	的	一个	公平的	男生	;

历经千辛万苦，她终于怀孕，生下一个俊美的男孩；

[hiː; hi][ɪz][lɔːst] , ['groʊɛθ] [ʌp][ə; eɪ][mæn] , [fɔːlz][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [tʃaɪld]

he	**is**	**lost**	**,**	**groweth**	**up**	**a**	**man**	**,**	**falls**	**in**	**love**	**,**	**and**	**is**	**ready**	**to**	**get**	**another**	**child**
他	是	丢失的	,	生长	向上	一个	男人	,	瀑布	在	爱	,	和	是	准备好	到	得到	其他	孩子

;

;

;

他迷失了方向，长大成人，坠入爱河，并准备要第二个孩子；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] - [speɪs] :

and	**all**	**this**	**in**	**two**	**hours**	**'**	**space**	**:**
和	全部	这	在	二	小时	-	空间	:

而这一切都发生在短短两小时内：

[wɪtʃ] [haʊ] [əb'sɜːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [sens] ['iːv(ə)n] [sens] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ænd; ənd][ɑːrt] [hæθ] [tɔːt] ,

which	**how**	**absurd**	**it**	**is**	**in**	**sense**	**even**	**sense**	**may**	**imagine**	**,**	**and**	**Art**	**hath**	**taught**	**,**
哪个	如何	荒诞	它	是	在	感觉	甚至	感觉	可能	想象	,	和	艺术	有	教授	,

这在意义上是多么荒谬，即使是感官也能想象到，而艺术已经教导了这一点。

[ænd; ənd][ɔːl] ['eɪnʃənt] [ɪg'zæmpəlz]['dʒʌstɪfaɪd] .

and	**all**	**ancient**	**examples**	**justified**	**.**
和	全部	古老的	示例	合理的	.

所有古代例子都得到了证实。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [kɔrniːlz] [ə'pɪnjənz] [ɪn][hɪz; ɪz] - ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [θriː]

"	**With**	**this**	**may**	**be**	**compared**	**Corneille's**	**opinions**	**in**	**his**	**'**	**Discourse**	**on**	**the**	**Three**
"	和	这	可能	是	比较的	科内耶的	意见	在	他的	-	话语	在	这	三

['juːnitiz] - [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] - - . -

Unities	**'**	**and**	**in**	**his**	**discussion**	**of**	**his**	**own**	**'**	**Mélite**	**.**	**'**
单位	-	和	在	他的	讨论	的	他的	自己的	-	-	.	-

“这可以与科内耶在其《论三一》和对其自身著作《完美》的讨论中的观点进行比较。”

[-] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv] [pər'fɔːrməns] [ɪz][ɪg'zæktli] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]

Lope's	**limitation**	**of**	**the**	**duration**	**of**	**performance**	**is**	**exactly**	**equivalent**	**to**
洛佩的	局限性	的	这	期间	的	表现	是	确切地	相等的	到

- " [tuː] ['aʊərz] ['træfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

Shakspere's	**"**	**two**	**hours**	**traffic**	**of**	**the**	**stage**	**.**
-	"	二	小时	交通	的	这	阶段	.

洛佩对演出时长的限制与莎士比亚的“两个小时的舞台交通”完全一致。

" [bʌt; bət] [ʃæk] , [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm][mə'rel] - ['fæt.i.oʊ] ,
" But Shack , and after him Morel - Fatio ,
" 但 窝棚 , 和 后 他 羊肚菌 - 法蒂奥 ,

“但是沙克，以及在他之后的莫雷尔-法蒂奥，

[ə'du:s] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [steɪ][ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs][ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['θiətəz]
adduce evidence that the customary stay of the spectators in the Spanish theaters
引 证据 那 这 习惯 停留 的 这 观众 在 这 西班牙语 剧院
[wʌz; wəz] [tu:] ['aʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . - .
was two hours and a half . 20 .
曾是 二 小时 和 一个 一半 . - .

提供证据证明，西班牙剧院观众的惯常停留时间为两个半小时。20.

[-] [əd'vaɪs] , [ðæt][ə; eɪ][pleɪ][ʃʊd; ʃəd][fɜ:rst][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][proʊz][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] ['leɪtər]
Lope's advice , that a play should first be written in prose to be turned later
洛佩的 建议 , 那 一个 玩 应该 第一的 是 书面 在 散文 到 是 转向 之后
['ɪntu:] [vɜ:rs] ,
into verse ,
进入 诗 ,

洛佩的建议是，剧本应该先用散文写成，然后再改编成诗歌。

[mɛ'nɛndɛz] [waɪ][peɪ'leɪoʊ] [bɪ'li:vz] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['vi:dəz] ['lætn]
Menendez y Pelayo believes to be borrowed from a passage in Vida's Latin
梅嫩德斯 是 佩拉约 相信 到 是 借来的 从 一个 通道 在 维达的 拉丁
['poʊəm][ɑ:n][ðə; ði][poʊ'etɪk][ɑ:rt] ,
poem on the poetic art ,
诗 在 这 诗意的 艺术 ,

梅嫩德斯·伊·佩拉约认为这句话出自维达关于诗歌艺术的拉丁文诗歌中的一段文字。

— [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðʌs] ['rendərd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['pɪts] [trænz'leɪʃ(ə)n] :
— a passage thus rendered in English in Pitt's translation :
— 一个 通道 因此 渲染 在 英语 在 皮特的 翻译 :

——皮特译本中一段文字的英文译文如下：

[æt; ət][fɜ:rst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'streɪnt] [kəm'poʊz]
At first without the least restraint compose
在 第一的 没有 这 至少 克制 撰写

起初毫无顾忌地创作

[ænd; ənd][moʊld][ðə; ði]['fju:tʃər]['poʊəm][wɪð; wɪθ][proʊz] ,
And mold the future poem with prose ,
和 模具 这 未来 诗 和 散文 ,

用散文塑造未来的诗歌，

[ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]['prɑ:pər] ['sɪri:z] [tu:; tə] [meɪn'teɪn]
A full and proper series to maintain
一个 满的 和 恰当的 系列 到 维持

一套完整且合适的系列，以保持

[ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði][dʒʌst] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] .
And draw the just connection in a chain .
和 画 这 只是 联系 在 一个 链 .

并画出链条中正确的连接。

[baɪ]['steɪtɪd] [baʊndz] [jʊr; jər] ['prɑ:gres] [tu:; tə][kən'troʊl] ,
By stated bounds your progress to control ,
经过 声明 界限 你的 进步 到 控制 ,

在既定范围内，你的进度由你掌控。

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][pɑ:rts][ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [hoʊl] .
To join the parts and regulate the whole .
到 加入 这 部分 和 调节 这 所有的 .

将各部分连接起来，调节整体。

[mə'rel] - ['fæt.i.oʊ] [θɪŋks] [ðɪs] ['veri] ['laɪkli] , [sɪns] [loʊp] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['vi:dəz] [wɜ:rk] .

Morel	-	Fatio	thinks	this	very	likely	,	since	Lope	was	familiar	with	Vida's	work	.
羊肚菌	-	法蒂奥	思考	这	非常	可能	,	自从	洛佩	曾是	熟悉的	和	维达的	工作	.

莫雷尔-法蒂奥认为这很有可能，因为洛佩熟悉维达的作品。

['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [loʊp] [hɪr] [leiz] [daʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Oddly	enough	,	the	principle	Lope	here	lays	down	was	not	in	accord	with	his
奇怪	足够的	,	这	原则	洛佩	这里	躺下	向下	曾是	不是	在	符合	和	他的

[oʊn] ['præktɪs] ,

own	practise	,
自己的	实践	,

奇怪的是，洛佩在这里提出的原则与他自己的实践并不一致。

[sɪns] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mænjʊskrɪpts] [si:mz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kəm'poʊzd]

since	the	state	of	the	existing	manuscripts	seems	to	show	that	he	composed
自从	这	状态	的	这	现存的	手稿	似乎	到	展示	那	他	由

[ə'rɪdʒənəli][ɪn] [vɜ:rs] ,

originally	in	verse	,
起初	在	诗	,

由于现存手稿的状态似乎表明他最初是用诗歌形式创作的，

[ɔ:l'ðəj][ɑ:n] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [dru:] [ʌp][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [sə'nærioʊ][ɪn][proʊz] .

altho	on	occasion	he	drew	up	a	preliminary	scenario	in	prose	.
虽然	在	场合	他	画	向上	一个	初步的	设想	在	散文	.

虽然他有时也会用散文拟定一个初步的场景。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [hɪr] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [loʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] ['æktʃuəli]

It	may	be	noted	that	the	method	here	recommended	by	Lope	was	that	actually
它	可能	是	著名的	那	这	方法	这里	受到推崇的	经过	洛佩	曾是	那	实际上

[ə'dɑ:ptɪd][baɪ] - ,

adopted	by	Moliére	,
已采用	经过	-	,

值得注意的是，洛佩在此推荐的方法正是莫里哀实际采用的方法。

[hu:] ([ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌeksˌaɪ'vi:]) [hæd; həd][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n]

who	(	in	his	haste	to	meet	the	wishes	of	Louis	XIV	)	had	to	call	on
WHO	(	在	他的	匆忙	到	见面	这	愿望	的	路易斯	十四	)	有	到	称呼	在

[kɔ:r'neɪl] [tu:; tə]['vɜ:rsɪfaɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] - ['saɪki] - [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

Corneille	to	versify	more	than	half	of	the	'	Psyche	'	which	he	had
科内耶	到	诗歌	更多的	比	一半	的	这	-	精神	-	哪个	他	有

[kəm'pli:tli] [kən'strʌktɪd] [ɪn][proʊz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ['hoʊlli] [tu:; tə]

completely	constructed	in	prose	and	which	he	had	not	been	able	wholly	to
完全地	建造	在	散文	和	哪个	他	有	不是	到过	有能力的	完全	到

[tɜ:rn]['ɪntu:] [vɜ:rs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][taɪm][set][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

turn	into	verse	within	the	limits	of	time	set	by	the	king	.
转动	进入	诗	之内	这	限制	的	时间	放	经过	这	国王	.

他（急于满足路易十四的意愿）不得不请高乃依将他完全用散文写成的《普赛克》的一半以上改编成诗歌，因为他无法在国王规定的时间限制内将其完全改编成诗歌。

[lɔ:rd] ['hɑ:lənd] [ðʌs] ['rendərz]['sɜ:rt(ə)n][laɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pærəgræf] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌpləts] :

Lord	Holland	thus	renders	certain	lines	of	this	paragraph	into	English	couplets	:
主	荷兰	因此	渲染	肯定	线条	的	这	段落	进入	英语	对句	:

霍兰勋爵因此将这段文字中的某些句子翻译成了英文对句：

[pleɪz] [ʌv; əv] [θri:] [ækts][wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə] [vɪru:z] - [pen] ,

Plays	of	three	acts	we	owe	to	Virues	'	pen	,
演出	的	三	行为	我们	欠	到	病毒	-	笔	,

我们应该感谢维鲁斯创作的三幕剧。

[wɪtʃ] [nɛə] [hæd; həd] [krɔ:ld] [bʌt; bət][ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] [tɪl] [ðen] ;
Which ne'er had crawled but on all fours till then ;
哪个 从未 有 爬行 但 在 全部 四 直到 然后 ;

在此之前，它从未不是四肢着地爬行过；

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] ['su:tɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['helpləs] [eɪdʒ] ,
An action suited to that helpless age ,
一个 行动 适合 到 那 无助 年龄 ,

这是适合那个无助年纪的行为。

[ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][wɪt] , [ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
The infancy of wit , the childhood of the stage .
这 婴儿期 的 有 , 这 童年 的 这 阶段 .

才智的萌芽，舞台的童年。

[sʌtʃ] [pleɪz] [nɑ:t] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][dɪd][aɪ] [kəm'pli:t] ,
Such plays not twelve years old did I complete ,
这样的 演出 不是 十二 年 老的 做过 我 完全的 ,

十二岁之前我并没有完成过这类剧本。

[fɔ:r] [ʃi:ts] [tu:; tə] ['evri] [pleɪ] , [æn; ən][ækt][ɑ:n] ['evri] [ʃi:t] .
Four sheets to every play , an act on every sheet .
四 纸张 到 每一个 玩 , 一个 行为 在 每一个 床单 .

每部剧本四张纸，每张纸写一幕。

[ænd; ənd] ['tɪknɚ] ['ɔ:lsoʊ] [im'plɔiz] [ðə; ði] [raɪm] ['kʌplət] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:ŋgər]
And Ticknor also employs the rimed couplet for his translation of a longer
和 蒂克诺 还 雇佣 这 有缘石 对联 为了 他的 翻译 的 一个 更长
['pæsɪdʒ] :
passage :
通道 :

蒂克诺尔在翻译一段较长的文字时也采用了押韵对句：

[ðə; ði] ['kæptɪn] - , [ə; eɪ] ['feɪməs] [wɪt] ,
The Captain Verues , a famous wit ,
这 队长 - , 一个 著名的 有 ,

维鲁斯船长，一位著名的机智者，

[kæst]['drɑ:məz][ɪn] [θri:] [ækts] , [baɪ] ['hæpi] [hɪt] ;
Cast dramas in three acts , by happy hit ;
投掷 电视剧 在 三 行为 , 经过 快乐的 打 ;

戏剧分为三幕，很受欢迎；

[fɔ:r; fər] , [tɪl] [hɪz; ɪz][taɪm] , [ə'pɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] [ðeɪ] [krept] ,
For , till his time , upon all fours they crept ,
为了 , 直到 他的 时间 , 之上 全部 四 他们 悄悄地爬 ,

因为直到他出现之前，它们都是四肢着地爬行的。

[laɪk] ['helpləs] ['beɪbz] [ðæt] ['nevər] [jet] [hæd; həd] [stept] .
Like helpless babes that never yet had stept .
喜欢 无助 宝贝们 那 绝不 然而 有 步 .

就像从未踏过台阶的无助婴儿一样。

[sʌtʃ] [pleɪz] [aɪ] [roʊt] , [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ;
Such plays I wrote , eleven and twelve years old ;
这样的 演出 我 写道 , 十一 和 十二 年 老的 ;

我十一二岁时写过这样的剧本；

[fɔ:r] [ækts] — [i:tʃ] ['meʒərd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃi:ts] [dʒʌst][foʊld] —
Four acts — each measured to a sheet's just fold —
四 行为 — 每个 测量 到 一个 床单 只是 折叠 —

四幕——每一幕都恰好折叠成一张纸的大小——

[fɪld] [aʊt] [fɔːr] [ʃiːts] ; [waɪl] [stɪl] , [bɪ'twiːn] ,
Filled **out** **four** **sheets** **;** **while** **still** **,** **between** **,**
已填 出去 四 纸张 ; 尽管 仍然 , 之间 ,

填写了四张表格；同时，在两者之间，

[θriː] - [ʃɔːrt] [fɪld] [ʌp][ðə; ðɪ] [siːn] .
Three **entremeses** **short** **filled** **up** **the** **scene** **.**
三 - 短的 已填 向上 这 场景 .

三个短小的间奏曲填满了场景。

[bʌt; bət] [kə'miːl] [diː] ['seniː] [ænd; ənd] [gɪ'loʊ] [diː][sæks][ɪn][ðə; ðɪ] ['prefəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌdi] [ʌv; əv]
But **Camille** **de** **Senne** **and** **Guillot** **de** **Saxe** **in** **the** **preface** **of** **their** **study** **of**
但 卡米尔 德 塞纳 和 断头台 德 萨克斯 在 这 前言 的 他们的 学习 的
[ðə; ðɪ] - [stɑːr][ʌv; əv] [sə'vɪl] - (['pærɪs] ,
the **'** **Star** **of** **Seville** **'** **(** **Paris** **,**
这 - 星星 的 塞维利亚 - (巴黎 ,

但卡米尔·德·塞纳和吉约·德·萨克斯在他们对《塞维利亚之星》的研究序言中（巴黎，

- , [piː] . - ,
1913 **,** **p** **.** **44** **,**
- , p . - ,

1913年，第44页

[noʊt]) [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θriː] - [ækt][fɔːrm][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self][ɪn][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] ['θiːətər]
note **)** **assert** **that** **the** **three** **-** **act** **form** **had** **established** **itself** **in** **the** **Spanish** **theater**
笔记) 断言 那 这 三 - 行为 形式 有 已确立的 本身 在 这 西班牙语 剧院
[hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [æn'tɪriər] [tuː; tə] - .
half **a** **century** **anterior** **to** **Verues** **.**
一半 一个 世纪 前部 到 - .

注）断言三幕剧的形式在维鲁斯之前半个世纪就已经在西班牙剧院确立了。

[ænd; ənd] ['lesɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] - ['hæmbɜːrg]['dræmətɜːrdʒi] - (['dɛk] . 4th ,
And **Lessing** **in** **his** **'** **Hamburg** **Dramaturgy** **'** **(** **Dec** **.** **4th** **,**
和 莱辛 在 他的 - 汉堡 戏剧构作 - (12月 . 4th ,

莱辛在他的《汉堡戏剧理论》（12月4日）中写道：

-) [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ðɪ] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [-] [ə'saɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['kredɪt][ʌv; əv] [ðɪs]
1767 **)** **had** **pointed** **out** **the** **discrepancy** **between** **Lope's** **assigning** **the** **credit** **of** **this**
-) 有 尖 出去 这 差异 之间 洛佩的 分配 这 信用 的 这
[tʃeɪndʒ] [tuː; tə] - [ænd; ənd]['kɔːldərɑːnz] [kleɪm] ,
change **to** **Verues** **and** **Calderon's** **claim** **,**
改变 到 - 和 卡尔德隆的 宣称 ,

1767 年）指出洛佩将这一变化的功劳归于韦鲁斯与卡尔德隆的说法之间存在矛盾，

([ɪn][ðə; ðɪ] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmədiːz]) , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs]
(**in** **the** **preface** **to** **his** **comedies** **)** **,** **that** **he** **was** **the** **first** **to** **make** **this**
(在 这 前言 到 他的 喜剧) , 那 他 曾是 这 第一的 到 制作 这
[rɪ'dʌkʃ(ə)n] .
reduction **.**
减少 .

（在他的喜剧作品序言中），他是第一个进行这种简化的人。

[ɪf] [loʊp] [hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['ærɪˌstɑːtl] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [θriː] -

If	Lope	had	been	familiar	with	Aristotle	he	might	have	justified	the	three	-
如果	洛佩	有	到过	熟悉的	和	亚里士多德	他	可能	有	合理的	这	三	-

[ækt] [fɔːrm] [æz; əz] ['sɪmplɪ] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [griːk] ['krɪtɪks] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪ]

act	form	as	simply	the	carrying	out	the	Greek	critic's	principle	that	a	play
行为	形式	作为	简单地	这	携带	出去	这	希腊语	评论家的	原则	那	一个	玩

[mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

must	have	an	action	with	a	beginning	,
必须	有	一个	行动	和	一个	开始	,

如果洛佩熟悉亚里士多德，他可能会将三幕剧的形式解释为仅仅是贯彻了希腊批评家的原则，即戏剧必须有一个开始的行动。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [æn; ən] [end] .

a	middle	and	an	end	.
一个	中间	和	一个	结尾	.

中间部分和结尾部分。

[æz; əz] ['ætɪk] ['trædʒədi] [wɜːr; wər] ['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

As	Attic	tragedies	were	acted	without	any	intermission	they	had	only	a	single
作为	阁楼	悲剧	是	行动	没有	任何	中场休息	他们	有	仅有的	一个	单身的

[prə'lɔːŋd] [ækt] ,

prolonged	act	,
延长	行为	,

由于阿提卡悲剧演出时没有中场休息，所以只有一个较长的单幕。

— [ɔːl'ðəj] [ə; eɪ] ['trɪlədʒi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʃoʊn] [ɪn] [θriː] [ækts] .

—	altho	a	trilogy	was	a	story	shown	in	three	acts	.
—	虽然	一个	三部曲	曾是	一个	故事	所示	在	三	行为	.

—尽管三部曲是由三个部分组成的故事。

[jet] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [faɪv] - [ækt] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəriz] [ɪz]

Yet	the	traditional	five	-	act	form	of	the	seventeenth	and	eighteenth	centuries	is
然而	这	传统的	五	-	行为	形式	的	这	第十七	和	第十八	几个世纪	是

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'θiːnjən] ['drɑːmə] ,

indirectly	derived	from	the	Athenian	drama	,
间接	衍生的	从	这	雅典	戏剧	,

然而，十七、十八世纪传统的五幕剧形式间接源于雅典戏剧。

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɔːrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]

wherein	the	number	of	choral	passages	came	in	time	to	be	limited	to
其中	这	数字	的	合唱	段落	来了	在	时间	到	是	有限的	到

[fɔːr] ,

four	,
四	,

其中合唱段落的数量最终被限制在四个。

['sepəreitiŋ] [faɪv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] ['daɪəlɔːg] , [wɪtʃ] [wen] [ðə; ði] ['lɪrɪk] ['ɪntəˌluːdz] [wɜːr; wər]

separating	five	passages	in	dialog	,	which	when	the	lyric	interludes	were
分离	五	段落	在	对话	,	哪个	什么时候	这	歌词	插曲	是

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

omitted	,
省略	,

将对话分成五个段落，如果省略歌词间奏，则对话将变得五段。

[stʊd] [fɔːrθ] [æz; əz] [faɪv] ['seprət] [ækts] .

stood	forth	as	five	separate	acts	.
站立	前进	作为	五	分离	行为	.

分为五个独立的部分。

['hɔːrəs] , ['prɑːbəbli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['priːˌsɛpts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən]['krɪtɪks] ,

Horace	**,**	**probably**	**following**	**the**	**precepts**	**of**	**the**	**Alexandrian**	**critics**	**,**
贺拉斯	,	大概	下列的	这	戒律	的	这	亚历山大	评论家	,

贺拉斯很可能遵循了亚历山大批评家的准则，

[pri'skraibz] [faɪv][ækts] ([siː] ['waɪlz] - ['eɪˌtuːdz][suə][lə] [drɑːm] [æn'tiːk] , - [piː] . -) .

prescribes	**five**	**acts**	**(**	**see**	**Weil's**	**'**	**Etudes**	**sur**	**le**	**Drame**	**Antique**	**,**	**'**	**p**	**.**	**325**	**)**	**.**
规定	五	行为	(	看	威尔的	-	练习曲	苏尔	勒	戏剧	古董	,	-	p	.	-	)	.

规定了五幕（见韦尔的"Etudes sur le Drame Antique"，第325页）。

[ðə; ði][em'esiz] . [ʌv; əv] ['lætn] ['kɑːmədi] [ʃoʊ] [noʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntuː][ækts] ([siː] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

The	**MSS**	**.**	**of**	**Latin**	**comedy**	**show**	**no**	**division**	**into**	**acts**	**(**	**see**	**Fairclough's**	**edition**	**of**
这	MSS	.	的	拉丁	喜剧	展示	不	分配	进入	行为	(	看	-	版	的

['tɛrənsɪz] - ['ɑːndriə] ,

Terence's	**'**	**Andria**	**,**
特伦斯的	-	安德里亚	,

拉丁喜剧手稿没有分段划分（参见费尔克劳夫编辑的泰伦斯《安德烈亚》）。

- [piː'piː] .

'	**pp**	**.**
-	pp	.

' 页。

[liː] , [liː] ,) .

lii	**,**	**liii**	**,**	**)**	**.**
lii	,	liii	,	)	.

lii，liii，)。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][faɪv] - [ækt][fɔːrm][wʌz; wəz] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃt]

It	**may**	**be**	**noted**	**that**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**five**	**-**	**act**	**form**	**was**	**disestablished**
它	可能	是	著名的	那	作为	很快	作为	这	五	-	行为	形式	曾是	解散

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['mɑːdərn] ['dræmətɪst] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði]

the	**tendency**	**of**	**the**	**leading**	**modern**	**dramatists**	**has**	**been**	**to**	**adopt**	**the**
这	趋势	的	这	领导	现代的	剧作家	有	到过	到	采纳	这

['lɑːdʒɪk(ə)l] [θriː] - [ækt][fɔːrm] .

logical	**three**	**-**	**act**	**form**	**.**
逻辑	三	-	行为	形式	.

值得注意的是，自从五幕剧形式被废除后，现代主要剧作家的倾向就是采用合乎逻辑的三幕剧形式。

[moʊst][ʌv; əv] ['ɪbsənz] ['soʊʃ(ə)l]['drɑːməz][ɑːr; ər][ɪn] [θriː] [ækts] , [dʒʌst][æz; əz] [-] [ɑːr; ər] .

Most	**of**	**Ibsen's**	**social**	**dramas**	**are**	**in**	**three**	**acts**	**,**	**just**	**as**	**Lope's**	**are**	**.**
最多	的	易卜生的	社会的	电视剧	是	在	三	行为	,	只是	作为	洛佩的	是	.

易卜生的大多数社会剧都是三幕剧，洛佩的剧作也是如此。

['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn] [-] [streɪndʒ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz][ə; eɪ]['kɑːmədi]

Commenting	**on**	**Lope's**	**strange**	**prescription**	**of**	**the**	**number**	**of**	**pages**	**a**	**comedy**
评论	在	洛佩的	奇怪的	处方	的	这	数字	的	页面	一个	喜剧

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ,

should	**have**	**,**
应该	有	,

针对洛佩提出的喜剧剧本页数限制这一奇怪规定，

[prə'fesər] ['rɛnɚt] ([piː] . - , [noʊt]) [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [ðɪs] [ruːl] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

Professor	**Rennert**	**(**	**p**	**.**	**163**	**,**	**note**	**)**	**tells**	**us**	**that**	**"**	**this**	**rule**	**,**	**as**	**to**	**the**	**length**
教授	伦纳特	(	p	.	-	,	笔记	)	讲述	我们	那	"	这	规则	,	作为	到	这	长度

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'miːdiə] ,

of	**the**	**comedia**	**,**
的	这	喜剧	,

伦纳特教授（第163页，注释）告诉我们，"关于喜剧的长度，这条规则是……"

[wɪtʃ] [loʊp] [hɪr] [leiz] [daʊn] , [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['dræmətɪst] [ʌv; əv]

which	Lope	here	lays	down	,	was	carefully	followed	by	all	the	other	dramatists	of
哪个	洛佩	这里	躺下	向下	,	曾是	小心	随后	经过	全部	这	其他	剧作家	的

[ðə; ði][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

洛佩在这里提出的原则，被当时所有其他剧作家仔细地遵循了。

[ænd; ənd] [diːv'ɪeɪʃnz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [rer] .

and	deviations	from	it	are	rare	.
和	偏差	从	它	是	稀有的	.

偏离这一规律的情况很少见。

[fɔːr] [ʃiːts] — [ˌsɪks'tiːn] [liːvz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ækt] , [ðæt] [ɪz]['fɔːrti] - [eɪt] [liːvz] [tuː; tə][ə; eɪ]

Four	sheets	—	sixteen	leaves	for	each	act	,	that	is	forty	-	eight	leaves	to	a
四	纸张	—	十六	树叶	为了	每个	行为	,	那	是	四十	-	八	树叶	到	一个

[kə'miːdiə] .

comedia	.
喜剧	.

四张纸——每幕十六页，即一部喜剧共有四十八页。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [-] ['ɔːtəgræf] [pleɪz] [ʃoʊz] [haʊ] ['strɪktli] [hiː; hi] [æd'hɪrd] [tuː; tə] [ðɪs]

An	examination	of	Lope's	autograph	plays	shows	how	strictly	he	adhered	to	this
一个	考试	的	洛佩的	签名	演出	演出	如何	严格	他	粘着	到	这

[ruːl] .

rule	.
规则	.

对洛佩的签名比赛进行一番考察，就能看出他是如何严格遵守这条规则的。

[wer] [slaɪt] [ˌveəriː'eiʃənz][ɑːr; ər] [faʊnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][saɪz]

Where	slight	variations	are	found	they	are	due	to	the	difference	in	the	size
在哪里	轻微	变体	是	成立	他们	是	到期的	到	这	不同之处	在	这	尺寸

[ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] — [ðə; ði][kə'miːdiə] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [laɪnz] . . . .

of	the	leaves	—	the	comedia	always	consisting	of	about	three	thousand	lines	.	.	.	.
的	这	树叶	—	这	喜剧	总是	由	的	关于	三	千	线条	.	.	.	.

细微的差别是由于叶子大小不同造成的——喜剧通常由大约三千行组成……

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['kɑːmədiːz][ʌv; əv] [mi'gel] ['sæntʃez] , [ə; eɪ] ['predəsesər] [ʌv; əv] [loʊp] ,

On	the	other	hand	,	the	comedies	of	Miguel	Sanchez	,	a	predecessor	of	Lope	,
在	这	其他	手	,	这	喜剧	的	米格尔	桑切斯	,	一个	前任	的	洛佩	,

另一方面，洛佩的前辈米格尔·桑切斯的喜剧作品，

[kən'teɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [laɪnz] .

contain	about	four	thousand	lines	.
包含	关于	四	千	线条	.

约包含四千行。

" [loʊp] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['dræmətɪst] ['kɔldɜ·ɑːn, ˌkældɜ·'oʊn][ænd; ənd] [kɔːr'neɪl] , - , [vɔl'ter]

"	Lope	,	like	his	fellow	dramatists	Calderon	and	Corneille	,	Moliére	,	Voltaire
"	洛佩	,	喜欢	他的	同伴	剧作家	卡尔德隆	和	科内耶	,	-	,	伏尔泰

[ænd; ənd]['goʊl'doʊni] ,

and	Goldoni	,
和	戈尔多尼	,

"洛佩和他的剧作家同行卡尔德隆、科内耶、莫里哀、伏尔泰和戈尔多尼一样，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] ;

had	been	a	pupil	of	the	Jesuits	;
有	到过	一个	瞳孔	的	这	耶稣会士	;

曾是耶稣会士的学生；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['juːθfl] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	doubtless	when	he	was	a	youthful	student	of	the
和	它	曾是	毫无疑问	什么时候	他	曾是	一个	青春	学生	的	这

['dʒeʒʊɪt] [skuːl] [ɪn][mə'drɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [ʌv; əv]

Jesuit	school	in	Madrid	that	he	became	acquainted	with	the	critical	theories	of
耶稣会	学校	在	马德里	那	他	成为	熟人	和	这	批判的	理论	的

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['kɔmənˌteɪtəz] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] [ænd; ənd] ['ærɪˌstɑːtl] . - .

the	Italian	commentators	of	Horace	and	Aristotle	.	21	.
这	意大利语	评论员	的	贺拉斯	和	亚里士多德	.	-	.

毫无疑问，当他还是马德里耶稣会学校的年轻学生时，他接触到了意大利评论家对贺拉斯和亚里士多德的批判理论。

21.

[ðə; ði] [ruːl] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði]['dræmətɪst]['evər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][steɪdʒ] ['empti] [mə'rel] - ['fæt.i.oʊ]

The	rule	forbidding	the	dramatist	ever	to	leave	the	stage	empty	Morel	-	Fatio
这	规则	禁止	这	剧作家	曾经	到	离开	这	阶段	空的	羊肚菌	-	法蒂奥

['treɪsɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][dəu'neitəs] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs]

traces	to	a	passage	in	Donatus	dealing	with	the	omission	of	the	chorus
痕迹	到	一个	通道	在	多纳图斯	处理	和	这	省略	的	这	合唱

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['kɑːmədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] .

from	the	New	Comedy	of	the	Greeks	.
从	这	新的	喜剧	的	这	希腊人	.

莫雷尔-法蒂奥禁止剧作家让舞台空无一人，这一规则源于多纳图斯的一段论述，该论述涉及希腊新喜剧中合唱队的省略。

[ɔːl'ðəj] [kɔːr'neɪl] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'spresli] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [ruːl] , [hiː; hi] [əu'beid] [ˌaɪ 'tiː] ;

Altho	Corneille	does	not	expressly	discuss	this	rule	,	he	obeyed	it	;
虽然	科内耶	做	不是	明确地	讨论	这	规则	,	他	服从	它	;

虽然科内耶没有明确讨论这条规则，但他遵守了它；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [əu'beid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] ['dræmətɪst] [huː] [ək'septɪd] [ðə; ði]

and	it	was	generally	obeyed	by	all	the	French	dramatists	who	accepted	the
和	它	曾是	一般来说	服从	经过	全部	这	法语	剧作家	WHO	公认	这

['klæsɪsɪst] ['θiːəri] ,

Classicist	theory	,
古典主义者	理论	,

接受古典主义理论的法国剧作家普遍都遵循这一原则。

['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['liːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ['empti] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['sɪgnəl]

possibly	because	the	leaving	of	the	stage	empty	became	the	conventional	signal
可能	因为	这	离开	的	这	阶段	空的	成为	这	传统的	信号

[ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .

of	the	end	of	the	act	.
的	这	结尾	的	这	行为	.

可能是因为离开空荡荡的舞台已经成为一幕结束的惯例信号。

['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] [frɑːŋ'seɪ] ,

Even	today	at	the	Théâtre	Français	,
甚至	今天	在	这	剧院	法语	,

即使在今天的法兰西剧院，

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ækt] ;

the	curtain	does	not	always	fall	on	the	termination	of	an	act	;
这	窗帘	做	不是	总是	落下	在	这	终止	的	一个	行为	;

幕布落下并不总是意味着一幕戏的结束；

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][left] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] [ræps][ʌv; əv][ðə; ði]

the	stage	is	left	unoccupied	for	a	moment	and	then	the	three	raps	of	the
这	阶段	是	左边	空置	为了	一个	片刻	和	然后	这	三	说唱	的	这

['wʊd(ə)n] ['hæmər] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ,

wooden	hammer	are	heard	,
木制的	锤	是	听到	,

舞台上空置了一会儿，然后传来三声木槌敲击的声音。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['kærəktərz] ['entər] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][nekst][ækt] .

whereupon	**the**	**characters**	**enter**	**who**	**are**	**to**	**begin**	**the**	**next**	**act**	**.**
于是	这	人物	进入	WHO	是	到	开始	这	下一个	行为	.

然后，即将开始下一幕的角色们登场。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [steɪdʒ] [ðɪs] [ruːl] [hæz; həz] ['nevər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self] ;

On	**the**	**English**	**-**	**speaking**	**stage**	**this**	**rule**	**has**	**never**	**established**	**itself**	**;**
在	这	英语	-	请讲	阶段	这	规则	有	绝不	已确立的	本身	;

在英语世界，这条规则从未确立；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][drə'mætɪk]['poʊəts][hæv; həv] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'tʃiːvd] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

and	**our**	**dramatic**	**poets**	**have**	**now**	**and**	**again**	**achieved**	**an**	**effect**	**of**
和	我们的	戏剧性	诗人	有	现在	和	再次	已达成	一个	影响	的

[ɪk'spektənsi] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] [ber] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði][spek'teitəs] ['wʌndər] [huː] [ɪz][nekst]

expectancy	**by**	**leaving**	**the**	**stage**	**bare**	**and**	**letting**	**the**	**spectators**	**wonder**	**who**	**is**	**next**
预期	经过	离开	这	阶段	裸	和	出租	这	观众	想知道	WHO	是	下一个

[tuː; tə] [ə'pɪr] . - .

to	**appear**	**.**	**23**	**.**
到	出现	.	-	.

我们的戏剧诗人有时通过让舞台空无一物，让观众猜测下一个出场的是谁，从而达到一种期待的效果。23.

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pærəgræf] [ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌpləts] [baɪ][lɔːrd] ['hɑːlənd] :

A	**part**	**of**	**this**	**paragraph**	**is**	**turned**	**into**	**English**	**couplets**	**by**	**Lord**	**Holland**	**:**
一个	部分	的	这	段落	是	转向	进入	英语	对句	经过	主	荷兰	:

霍兰勋爵将这段文字的一部分改编成了英文对句：

[ɪn] [ten] [laɪn] [steɪvz] [ʃʊd; ʃəd] ['weɪlɪŋ] [griːf] [biː; bi] [ʃoʊn] ;

In	**ten**	**line**	**staves**	**should**	**wailing**	**grief**	**be**	**shown**	**;**
在	十	线	杖	应该	哀嚎	悲伤	是	所示	;

用十行诗句表达哀恸悲痛；

[ðə; ði] ['sɑːnɪt] ['suːts][ə; eɪ][mæn] [huː] [spiːks] [ə'loʊn] ;

The	**sonnet**	**suits**	**a**	**man**	**who**	**speaks**	**alone**	**;**
这	十四行诗	西装	一个	男人	WHO	说话	独自的	;

这首十四行诗适合独处的人；

[let] [pleɪn] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] [floʊ] [ɪn] ['bæləd] [laɪnz] ;

Let	**plain**	**narration**	**flow**	**in**	**ballad**	**lines**	**;**
让	清楚的	旁白	流动	在	民谣	线条	;

让朴实的叙述以民谣的韵律流淌；

[ðoʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪn] ['koʊpiəs] ['ɒktɪvz] [ʃaɪnz] ;

Though	**much**	**a**	**tale**	**in**	**copious**	**octaves**	**shines**	**;**
尽管	很多	一个	故事	在	丰富	八度音阶	闪耀	;

尽管许多故事以丰富的八度音阶闪耀光芒；

[grænd] ['weɪti] [θɔːts] [ðə; ði]['trɪplət][ʃʊd; ʃəd][kən'teɪn]

Grand	**weighty**	**thoughts**	**the**	**triplet**	**should**	**contain**
盛大	重	想法	这	三重态	应该	包含

三胞胎应该包含的宏大而沉重的思想

[bʌt; bət] [suːt][ðə; ði] ['lʌvɜ-z] [streɪn] .

But	**redondillas**	**suit**	**the**	**lover's**	**strain**	**.**
但	红头巾	套装	这	恋人的	拉紧	.

但红花烟草适合情人花型。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [sɪ'lekt] [pleɪz] [ʌv; əv]['kɔldɜ-ɑːn, ˌkældɜ-'oʊn] - ['nɔːrmən] [mə'kɔːl]

In	**the**	**introduction**	**to**	**his**	**'**	**Select**	**Plays**	**of**	**Calderon**	**'**	**Norman**	**Maccoll**
在	这	介绍	到	他的	-	选择	演出	的	卡尔德隆	-	诺曼	麦科尔

['gɪvz] [ə; eɪ] [klɪr] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['sɔrts][ʌv; əv] [vɜːrs] [ðæt] [loʊp] ['menʃənz] [hɪr] :

gives	**a**	**clear**	**explanation**	**of**	**the**	**various**	**sorts**	**of**	**verse**	**that**	**Lope**	**mentions**	**here**	**:**
给予	一个	清除	解释	的	这	各种各样的	排序	的	诗	那	洛佩	提及	这里	:

诺曼·麦科尔在其著作《卡尔德隆精选剧作集》的引言中，对洛佩在这里提到的各种诗歌形式给出了清晰的解释：

— [rəu'mænsiz][ɑ:r; ər] " ['ɑ:ktoʊ] - [sɪ'læbɪk] [troʊ'keɪɪk] — [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	Romances	are	"	octo	-	syllabic	trochaics	—	the	customary	measure	of	the
—	浪漫故事	是	"	八角	-	音节的	扬抑格	—	这	习惯	措施	的	这

['spænɪʃ] ['bælədz] .

Spanish	ballads	.
西班牙语	民谣	.

—浪漫曲是"八音节抑扬格——西班牙民谣的惯用韵律"。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['bælədz] , [ðiːz] [troʊ'keɪɪk] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [raɪm] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['æsənənt]

As	in	the	ballads	,	these	trochaics	are	sometimes	rimed	and	sometimes	assonant
作为	在	这	民谣	,	这些	扬抑格	是	有时	有缘石	和	有时	啮

.

:

.

与民谣一样，这些扬抑格有时押韵，有时押头韵。

[ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['stroʊfi] [ʌv; əv] [fɔ:r] [laɪnz] [i:tʃ] .

Redondillas	are	arranged	in	strophes	of	four	lines	each	.
红头巾	是	安排	在	诗节	的	四	线条	每个	.

雷东迪拉诗以每节四行的形式排列。

[strɔ:ŋ] ['endiŋz] [ænd; ənd] [wi:k] ['endiŋz] [ɑ:r; ər][bəuθ] [ɪm'plɔɪd] .

Strong	endings	and	weak	endings	are	both	employed	.
强的	结局	和	虚弱的	结局	是	两个都	受雇	.

既采用了强结尾，也采用了弱结尾。

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [fɔ:rθ] [laɪnz] [raɪm] [tə'geðər] , [ænd; ənd][soʊ][du:][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd] .

The	first	and	fourth	lines	rime	together	,	and	so	do	the	second	and	third	.
这	第一的	和	第四	线条	韵脚	一起	,	和	所以	做	这	第二	和	第三	.

第一行和第四行押韵，第二行和第三行也押韵。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪmɪg] ['meʒərz] [ɪn] ['kɑ:mən] [ju:z] . . . .

This	is	the	simplest	of	the	riming	measures	in	common	use	.	.	.	.
这	是	这	最简单的	的	这	边缘	措施	在	常见的	使用	.	.	.	.

这是常用的最简单的唇部测量方法.....

- [ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['stroʊfi] [ʌv; əv][faɪv] [laɪnz] [i:tʃ] .

Quintillas	are	arranged	in	strophes	of	five	lines	each	.
-	是	安排	在	诗节	的	五	线条	每个	.

五行诗以五行诗节为单位排列。

[ðə; ði]['oʊnli] [ru:l] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði]['raɪmɪg][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [raɪm][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [ɪn]

The	only	rule	observed	in	the	riming	is	that	the	same	rime	must	not	occur	in
这	仅有的	规则	观察到	在	这	边缘	是	那	这	相同的	韵脚	必须	不是	发生	在

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [sək'sesɪv] [laɪnz] . . . .

more	than	two	successive	lines	.	.	.	.
更多的	比	二	连续	线条	.	.	.	.

押韵的唯一规则是，同一个韵脚不能连续出现在两行以上.....

[ðə; ði][dɪ'tʃi:mə][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] - [ɪn][wʌn] ['stroʊfi] [ʌv; əv][ten] [laɪnz] .

The	Decima	is	a	combination	of	two	quintillas	in	one	strophe	of	ten	lines	.
这	第十	是	一个	组合	的	二	-	在	一	诗节	的	十	线条	.

十行诗节（Decima）是由两个五行诗节（quintilla）组合而成，共十行。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['raɪmz][ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [ðə; ði][fɜ:rst][faɪv][ɑ:r; ər][dɪ'spoʊzd] . . . [ə; eɪ] ,

The	arrangement	of	rimes	is	as	follows	:	the	first	five	are	disposed	.	.	.	a	,
这	安排	的	韵脚	是	作为	跟随	:	这	第一的	五	是	处置	.	.	.	一个	,

韵脚的排列如下：前五个韵脚排列为.....a，

[bi:] , [bi:] , [ə; eɪ] , [ə; eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][faɪv][ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] [si:] , [si:] , [di:] , [di:] , [si:] . . . .

b	,	b	,	a	,	a	,	and	the	second	five	are	arranged	c	,	c	,	d	,	d	,	c	.	.	.	.
b	,	b	,	一个	,	一个	,	和	这	第二	五	是	安排	c	,	c	,	d	,	d	,	c	.	.	.	.

b、b、a、a，接下来的五个数字排列为c、c、d、d、c.....

[θriː] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][aɪ'æmbɪk] [vɜːrs] [ɑːr; ər] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæljənz] ,

Three	other	forms	of	iambic	verse	are	borrowed	from	the	Italians	,
三	其他	表格	的	抑扬格	诗	是	借来的	从	这	意大利人	,

另外三种抑扬格诗体是从意大利人那里借鉴来的，

[ðə; ði] - ([ðə; ði]['tɜːrzə]['raɪmə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz]) , [ðə; ði][ɑːktɑːvə] ([ɔːr] [ə'tɑːvə] ['raɪmə])

the	Terceto	(	the	terza	rima	of	the	Italians	)	,	the	Octava	(	or	ottava	rima	)
这	-	(	这	特尔扎	韵律	的	这	意大利人	)	,	这	奥克塔瓦	(	或者	奥塔瓦	韵律	)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːnɪt] .

and	the	Sonnet	.
和	这	十四行诗	.

Terceto（意大利语中的terza rima）、Octava（或ottava rima）和Sonnet。

" [mə'kɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ['rendərz] ['sevrəl] [ʌv; əv] [-] [laɪnz]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪmz] :

"	Maccoll	in	his	turn	renders	several	of	Lope's	lines	into	English	rimes	:
"	麦科尔	在	他的	转动	渲染	一些	的	洛佩的	线条	进入	英语	韵脚	:

“麦科尔反过来将洛佩的几行诗句翻译成了英文韵文：

[ɪn] [faindz] [vɔɪs] [ðə; ði] ['mɔːrnərz] [weɪl] ;

In	décimas	finds	voice	the	mourner's	wail	;
在	十	发现	嗓音	这	哀悼者的	哀号	;

十行诗表达了哀悼者的悲恸；

[ðə; ði] ['sɒnɪts] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ækʃənz] [steɪ] ;

The	sonnet's	fitted	for	the	action's	stay	;
这	十四行诗	适配	为了	这	行动的	停留	;

这首十四行诗与剧情的展开十分契合；

[rəu'mænsiz] [sɜːrv] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [teɪl] .

Romances	serve	to	tell	the	player's	tale	.
浪漫故事	服务	到	告诉	这	球员的	故事	.

恋爱剧情用于讲述玩家的故事。

[jet] ['ɒktɪvz] [wel] [kæn; kən] ['stɜːrɪŋ] [nuːz] [kən'veɪ] ;

Yet	octaves	well	can	stirring	news	convey	;
然而	八度音阶	出色地	能	搅拌	消息	传达	;

然而，八度音阶也能很好地传达激动人心的消息；

[waɪl] [diːd] [ʌv; əv] [haɪ] ['ɪmpɔːrt][ɪn]['tɜːrzəz] [ʃaɪnz] ,

While	deed	of	high	import	in	terzas	shines	,
尽管	契据	的	高的	进口	在	特尔扎斯	闪耀	,

当 terzas 中意义重大的事迹闪耀光芒时，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌvɝz] [laɪnz] .

And	redondillas	are	the	lover's	lines	.
和	红头巾	是	这	恋人的	线条	.

而红线诗则是情人的诗句。

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veriəs] ['lɪrɪk] ['meʒərz] [ɪz] ['evɪdəns] , [wɜːr; wər] ['eni]

The	incessant	employment	of	these	various	lyric	measures	is	evidence	,	were	any
这	不停歇	就业	的	这些	各种各样的	歌词	措施	是	证据	,	是	任何

['niːdɪd] ,

needed	,
需要	,

不断运用这些不同的歌词格律本身就是证据（如果还需要证据的话）。

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['lɪrɪkl] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəlɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['drɑːmə] [wen] [loʊp]

of	the	prevailing	lyrical	quality	of	the	dialog	of	the	Spanish	drama	when	Lope
的	这	盛行	抒情的	质量	的	这	对话	的	这	西班牙语	戏剧	什么时候	洛佩

[ænd; ənd]['kɔldɝɑːn, ˌkældɝ'oʊn][wɜːr; wər][ɪts] [tʃiːfs] .

and	Calderon	were	its	chiefs	.
和	卡尔德隆	是	它是	酋长们	.

洛佩和卡尔德隆是西班牙戏剧的领军人物，西班牙戏剧的对话具有浓厚的抒情色彩。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ɪn] - [pruː'nelə] , [ə; eɪ] ['fæntəsi] [ɪn] [θriː] [ækts] ,

It	may	be	noted	that	in	'	Prunella	,	a	Fantasy	in	Three	Acts	,
它	可能	是	著名的	那	在	-	夏枯草	,	一个	幻想	在	三	使徒行传	,

值得注意的是，在《普鲁内拉，一部三幕幻想曲》中，

- [baɪ] ['lɔːrəns] ['haʊsmən] [ænd; ənd] ['grænvɪl] ['bɑːrkər] ,

'	by	Lawrence	Hausman	and	Granville	Barker	,
-	经过	劳伦斯	豪斯曼	和	格兰维尔	巴克	,

作者：劳伦斯·豪斯曼和格兰维尔·巴克

[ðə; ði] ['ɔːθəz] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['lɪrɪkl] ['elɪmənt] [ɪn][ðer; ðər][rə'koʊkoʊ]['stɔːri][baɪ] ['skætərɪŋ] ['raɪmɪg]

the	authors	emphasize	the	lyrical	element	in	their	rococo	story	by	scattering	riming
这	作者	强调	这	抒情的	元素	在	他们的	洛可可	故事	经过	散射	边缘

['stænzə] [æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] [θruː'aut] [ðə; ði]['daɪəlɔːg] .

stanzas	at	irregular	intervals	thruout	the	dialog	.
诗节	在	不规律的	间隔	贯穿	这	对话	.

作者通过在对话中不规则地穿插押韵诗节，强调了洛可可故事中的抒情元素。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːrbɪtreri] [skiːm] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkətli] [ˌɪntər'lest]

That	the	sonnet	with	its	artificial	and	arbitrary	scheme	of	intricately	interlaced
那	这	十四行诗	和	它是	人造的	和	随意的	方案	的	错综复杂	交织

['raɪmz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪntɜːkə'leɪtɪd] ['ɪntuː][drə'mætɪk]['daɪəlɔːg] [meɪ] [siːm] [tuː; tə]['mɑːdərn] ['riːdɚz] [ə; eɪ]

rimes	should	be	intercalated	into	dramatic	dialog	may	seem	to	modern	readers	a
韵脚	应该	是	插入	进入	戏剧性	对话	可能	似乎	到	现代的	读者	一个

[streɪndʒ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

strange	suggestion	.
奇怪的	建议	.

将十四行诗这种人为且任意的、错综复杂的韵律结构插入到戏剧对话中，在现代读者看来可能是一个奇怪的建议。

[jet] [loʊp] [wʌz; wəz] [hɪr] ['oʊnli] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l]

Yet	Lope	was	here	only	recommending	a	practise	inherited	from	the	medieval
然而	洛佩	曾是	这里	仅有的	推荐	一个	实践	遗传	从	这	中世纪

['mistəriz] [wer'ɪn] ['veriəs] [fɪkst][fɔːrmz][ʌv; əv] [vɜːrs] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [ɪm'plɔɪd] .

mysteries	wherein	various	fixt	forms	of	verse	were	frequently	employed	.
谜团	其中	各种各样的	固定	表格	的	诗	是	频繁地	受雇	.

然而，洛佩在这里只是推荐一种从中世纪神秘仪式中继承下来的做法，在这种仪式中经常使用各种固定的诗歌形式。

[ðer; ðər][stæn'zeɪɪk][rɪ'dʒɪdəti][dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði][dɪ'vaɪzər][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['pæʃ(ə)n] - [pleɪ]

Their	stanzaic	rigidity	did	not	prevent	the	deviser	of	a	French	passion	-	play
他们的	诗节	刚性	做过	不是	防止	这	设计师	的	一个	法语	热情	-	玩

[frʌm; frəm]['juːtəlaɪzɪŋ][ðə; ði]['traɪəlet] ,

from	utilizing	the	triolet	,
从	利用	这	三联体	,

法国受难剧的编剧虽然在诗节结构上较为严谨，但并没有因此而放弃使用三行诗。

[ðə; ði][bæ'lɑːd; bə'lɑːd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːŋ] - [sə'steɪnd] [ænd; ənd] ['steɪtli] [tʃænt] - ['rɔɪəl] ;

the	ballade	,	and	even	the	long	-	sustained	and	stately	chant	-	royal	;
这	叙事曲	,	和	甚至	这	长的	-	持续	和	庄严	咏	-	皇家	;

那首叙事歌，甚至是悠长庄严的皇家圣歌；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪraɪt] [ə'veild] [hɪm'self][ʌv; əv][ðer; ðər][eɪd][nɑːt]['oʊnli][ɪn]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

and	the	playwright	availed	himself	of	their	aid	not	only	in	passages
和	这	剧作家	已利用	他自己	的	他们的	援助	不是	仅有的	在	段落

[ʌv; əv] ['lɪrɪkl] [ɪ'moʊʃ(ə)n][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [swɪft] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɛnsər]

of	lyrical	emotion	but	also	in	the	swift	give	and	take	of	the	intenser
的	抒情的	情感	但	还	在	这	迅速	给	和	拿	的	这	更强烈

[drə'mætɪk]['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

dramatic	moments	of	the	action	.
戏剧性	时刻	的	这	行动	.

剧作家不仅在抒情的情感段落中运用了他们的帮助，而且在紧张的戏剧性时刻的快速互动中也运用了他们的帮助。

[ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːsɪz] [wʌz; wəz]['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	tradition	of	the	religious	pieces	was	taken	over	by	the	founders	of	the
这	传统	的	这	宗教	件	曾是	已采取	超过	经过	这	创始人	的	这

['sekjələr]['drɑːmə][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

secular	drama	in	most	of	the	modern	languages	,
世俗	戏剧	在	最多	的	这	现代的	语言	,

这种宗教剧目的传统被大多数现代语言的世俗戏剧创始人所继承。

— [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪn] ['spænɪʃ] .

—	in	English	as	well	as	in	French	and	in	Spanish	.
—	在	英语	作为	出色地	作为	在	法语	和	在	西班牙语	.

—用英语、法语和西班牙语。

[kɔrniːlz] [fɜːrst] [pleɪ] - - - [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] ;

Corneille's	first	play	'	Mélite	'	was	composed	especially	to	bring	in	a	sonnet	;
科内耶的	第一的	玩	-	-	-	曾是	由	尤其	到	带来	在	一个	十四行诗	;

科内耶的第一部戏剧《梅利特》是专门为了引入一首十四行诗而创作的;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] - [ˌsiː aɪ 'diː] - [kɔːr'neɪl] [kæst][hɪz; ɪz] ['lɪrɪkl]

and	even	as	late	as	the	'	Cid	'	Corneille	cast	his	lyrical
和	甚至	作为	晚的	作为	这	-	cid	-	科内耶	投掷	他的	抒情的

['mɑːnəlɔːg; 'mɑːnəˌlɑːg]['ɪntuː] ['stænzə] ,

monologs	into	stanzas	,
独白	进入	诗节	,

即使到了《熙德》时期，科内耶仍然将他的抒情独白写成诗节。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['senʃərd] [baɪ][ðə; ði][æ'beɪ][diː] - - [ænd; ənd][baɪ] [vɔl'ter] ;

for	which	he	was	censured	by	the	Abbé	d	'	Aubignac	and	by	Voltaire	;
为了	哪个	他	曾是	受谴责	经过	这	阿贝	d	-	-	和	经过	伏尔泰	;

为此，他受到了奥比尼亚克神父和伏尔泰的谴责;

[ænd; ənd] - ([ɪn][hɪz; ɪz] ['ænəteɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [kɔrniːlz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪz])

and	Brunetière	(	in	his	annotated	edition	of	Corneille's	more	important	plays	)
和	-	(	在	他的	带注释的	版	的	科内耶的	更多的	重要的	演出	)

['laɪkənz][ðə; ði] ['lɪrɪkl] [sə'lɪləkwi] [ʌv; əv] ['roʊdriːg] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt][tuː; tə][ðə; ði]

likens	the	lyrical	soliloquy	of	Rodrigue	at	the	end	of	the	first	act	to	the
比	这	抒情的	独白	的	罗德里格	在	这	结尾	的	这	第一的	行为	到	这

[brə'vjʊrə]['soʊloʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['tenər] ,

bravura	solo	of	a	tenor	,
精湛技艺	独奏	的	一个	男高音	,

布鲁内蒂埃（在他注释版的科内耶重要剧作中）将罗德里格在第一幕结尾的抒情独白比作男高音的炫技独唱。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ([piː] . -) .

coming	down	to	the	footlights	with	his	hand	on	his	heart	(	p	.	69	)	.
未来	向下	到	这	脚灯	和	他的	手	在	他的	心	(	p	.	-	)	.

他走到舞台前，手放在胸口（第 69 页）。

['ʃeɪkˌspɪər] [juːst] [ðə; ði] [luːsər] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['sɑːnɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['proʊˌlɔːg][tuː; tə] - ['roʊmioʊ][ænd; ənd]

Shakspere	used	the	looser	Elizabethan	sonnet	for	the	prolog	to	'	Romeo	and
莎士比亚	用过的	这	松散	伊丽莎白时代	十四行诗	为了	这	序言	到	-	罗密欧	和

['dʒuːljət, -liət] - ['spoʊkən][baɪ] ['kɔːrəs] ;

Juliet	'	spoken	by	Chorus	;
朱丽叶	-	说	经过	合唱	;

莎士比亚在《罗密欧与朱丽叶》的序幕中，采用了较为自由的伊丽莎白时代十四行诗，由合唱队朗诵;

[ænd; ənd][ben]['dʒɑːnsən] [im'plɔiz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['proʊˌlɔːg][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] -

and	Ben	Jonson	employs	it	for	the	Prolog	for	the	Court	of	his	'
和	本	约翰逊	雇佣	它	为了	这	序言	为了	这	法庭	的	他的	-

['steɪp(ə)l][ʌv; əv] [nuːz] . -

Staple	of	News	.	'
主食	的	消息	.	-

本·琼森在他的《新闻主线》的法庭序言中也使用了它。

[ðə; ði][ˌɪnkən'gruːəti][ʌv; əv][ðə; ði][fɪkst][fɔːrm][ɪz] [liːst] ['ɑːbviəs] [wen] [ðə; ði] ['sɑːnɪt] [ɪz] [ðʌs] [kept]

The	incongruity	of	the	fixt	form	is	least	obvious	when	the	sonnet	is	thus	kept
这	不协调	的	这	固定	形式	是	至少	明显的	什么时候	这	十四行诗	是	因此	保留

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self][ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːtəˌlaɪzd]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]

outside	the	play	itself	and	when	it	is	utilized	only	in	the	address	to	the
外部	这	玩	本身	和	什么时候	它	是	利用	仅有的	在	这	地址	到	这

['ɔːdiəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] .

audience	before	the	action	begins	.
观众	前	这	行动	开始	.

当十四行诗被置于戏剧本身之外，并且仅在剧情开始前向观众致辞时，这种固定形式的不协调性就最不明显了。

[bʌt; bət] ['ʃeɪkˌspɪər] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] [fɪkst][fɔːrm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [pleɪ] ;

But	Shakspere	did	not	hesitate	to	employ	this	fixt	form	inside	the	play	;
但	莎士比亚	做过	不是	犹豫	到	采用	这	固定	形式	里面	这	玩	;

但莎士比亚毫不犹豫地在剧中采用了这种固定的形式；

[ɪn] - ['lʌvz] ['leɪbɚz] [lɔːst] - ([ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [siːn] [ˌtuː'tuː]) [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] - ['ɔlz]

in	'	Love's	Labor's	Lost	'	(	act	iii	,	scene	2	)	and	also	in	'	All's
在	-	爱的	劳工的	丢失的	-	(	行为	三、	,	场景	2	)	和	还	在	-	一切

在《爱的徒劳》（第三幕第二场）和《一切》中

[wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] - ([ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [siːn] [fɔːr]) [hiː; hi]['kæsts][ə; eɪ] ['letər] ['ɪntuː] [ˌfɔːr'tiːn] [laɪnz] ,

Well	that	ends	Well	'	(	act	iii	,	scene	4	)	he	casts	a	letter	into	fourteen	lines	,
出色地	那	结束	出色地	-	(	行为	三、	,	场景	4	)	他	演员	一个	信	进入	十四	线条	,

“好吧，那就这样吧”（第三幕，第四场），他把一封信写成了十四行。

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['raɪmɪg]['kwɑːtreɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ]['tɜːrmɪn(ə)l] ['kʌplət] .

with	three	riming	quatrains	and	a	terminal	couplet	.
和	三	边缘	四行诗	和	一个	终端	对联	.

由三个押韵的四行诗和一个结尾对句组成。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] - [wer] ['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn] [miːt] [ænd; ənd]

And	again	in	'	Romeo	and	Juliet	'	where	hero	and	heroine	meet	and
和	再次	在	-	罗密欧	和	朱丽叶	-	在哪里	英雄	和	女英雄	见面	和

[fɔːl][ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

fall	in	love	at	first	sight	,
落下	在	爱	在	第一的	视线	,

还有《罗密欧与朱丽叶》，男女主角相遇并一见钟情。

[ðə; ði] ['lɪrɪkl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	lyrical	significance	of	this	meeting	is	suggested	by	the	employment	of	the
这	抒情的	意义	的	这	会议	是	建议	经过	这	就业	的	这

[ˌfɔː'tiːnə(r)] ,

fourteener	,
十四	,

十四人组的运用暗示了这次聚会的诗意意义。

['roʊmioʊ] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['kwɑːtreɪn] , ['dʒuːljət, -liət][ðə; ði]['sekənd] ,

Romeo	speaking	the	first	quatrain	,	Juliet	the	second	,
罗密欧	请讲	这	第一的	四行诗	,	朱丽叶	这	第二	,

罗密欧朗诵第一节，朱丽叶朗诵第二节。

[waɪl] [ðə; ði][θɜːrd]['kwɑːtreɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kʌplət] [ɑːr; ər] [ʃerd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

while	the	third	quatrain	and	the	final	couplet	are	shared	between	them	,
尽管	这	第三	四行诗	和	这	最终的	对联	是	共享	之间	他们	,

而第三节四行诗和最后一节对句则由他们两人共同创作。

[iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ɪn][tɜːrn][ə; eɪ][laɪn][ɔːr] [tuː] .

each	taking	in	turn	a	line	or	two	.
每个	采取	在	转动	一个	线	或者	二	.

每人轮流说一两句。

[em] . [rɔ'stɑnd] ['pri:fiksiz] [ə; eɪ] ['sɑ:nɪt] [tu:; tə] ['evri] [ækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - [ˌʃɑ:ntə'klɪər] ,

M	.	Rostand	prefixes	a	sonnet	to	every	act	of	his	-	Chantecler	,
M	.	罗斯坦德	前缀	一个	十四行诗	到	每一个	行为	的	他的	-	尚特克勒	,

罗斯坦德先生为他的《香特克莱》的每一幕都配上了一首十四行诗。

- ['ju:təlaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [sets] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

-	utilizing	them	for	a	poetical	description	of	the	successive	sets	in	which	the
-	利用	他们	为了	一个	诗意的	描述	的	这	连续	套	在	哪个	这

['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪrɪkl] [pleɪ] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .

action	of	his	lyrical	play	is	supposed	to	take	place	.
行动	的	他的	抒情的	玩	是	据称	到	拿	地方	.

' 用诗意的语言描述他的抒情剧中情节发生的各个场景。

[ðə; ði] [bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [tu:] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [frentʃ] [pleɪz] ,

The	ballade	is	to	be	found	in	two	nineteenth	century	French	plays	,
这	叙事曲	是	到	是	成立	在	二	第十九	世纪	法语	演出	,

这首叙事歌谣出现在两部十九世纪的法国戏剧中。

[ðə; ði] - [grɪŋg'wɑ:r] - [ʌv; əv] [ˌteɪə'dɔ:r] [di:] ['bɑ:nvɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ki:'rɑ:noʊ, 'sɪrəˌnoʊ] [di:] ['bɜ:rʒəˌræk] -

the	'	Gringoire	'	of	Théodore	de	Banville	,	and	the	'	Cyrano	de	Bergerac	'
这	-	格林戈尔	-	的	西奥多	德	班维尔	,	和	这	-	西哈诺	德	贝尔热拉克	-

[ʌv; əv] [rɔ'stɑnd] ;

of	Rostand	;
的	罗斯坦德	;

泰奥多尔·德·班维尔的《格林戈尔》和罗斯丹的《西哈诺·德·贝热拉克》;

[bʌt; bət] [ɪn] [bəuθ] [ði:z] ['pi:sɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fræŋkli] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,

but	in	both	these	pieces	it	is	frankly	presented	as	what	it	is	,
但	在	两个都	这些	件	它	是	坦率地说	呈现	作为	什么	它	是	,

但在这两篇文章中，它都被坦率地呈现了其本来面目。

— [ə; eɪ] ['poʊəm] [kəm'poʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [fɪkst] [fɔ:rm] [baɪ] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] .

—	a	poem	composed	in	the	fixt	form	by	the	hero	of	the	play	.
—	一个	诗	由	在	这	固定	形式	经过	这	英雄	的	这	玩	.

—由剧中主人公以固定形式创作的诗歌。

[mə'kɔ:l] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ['sɑ:nəts] [wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['pleɪraɪt] "

Maccoll	suggests	that	sonnets	were	introduced	by	the	Spanish	playwright	"
麦科尔	建议	那	十四行诗	是	介绍	经过	这	西班牙语	剧作家	"

[tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [mɔ:r] ['kʌltɪveɪtɪd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] " ;

to	please	the	more	cultivated	part	of	the	audience	"	;
到	请	这	更多的	栽培	部分	的	这	观众	"	;

麦科尔认为，西班牙剧作家引入十四行诗是为了"取悦更有教养的观众"。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ri'mɑ:ks] [ðæt] " [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [[ðeɪ]] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd]

and	he	remarks	that	"	from	their	nature	[	they	]	could	be	employed
和	他	评论	那	"	从	他们的	自然	[	他们	]	可以	是	受雇

['sperɪŋli] — [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['sɑ:nəts] [wɜ:r; wər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

sparingly	—	not	more	than	two	or	three	sonnets	were	usually	put	into	a
少量地	—	不是	更多的	比	二	或者	三	十四行诗	是	通常	放	进入	一个

[pleɪ] .

play	.
玩	.

他还指出，"从其性质上来说，它们可以少量使用——一部戏剧中通常不会出现超过两三首十四行诗。

" [hi:; hi] [noʊts] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['kɔ:ldərɑ:nz] ['pi:sɪz] ,

"	He	notes	that	in	one	of	Calderon's	pieces	,
"	他	笔记	那	在	一	的	卡尔德隆的	件	,

"他指出，在卡尔德隆的一件作品中，

- ['gʌstəʊz][waɪ] - - [ə; eɪ][djuː'enə] [huː] [ɪz][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] ['duːti] ,

'	Gustos	y	Disgustos	'	a	duenna	who	is	in	doubt	as	to	her	immediate	duty	,
-	gustos	是	-	-	一个	保姆	WHO	是	在	怀疑	作为	到	她	即时	责任	,

"Gustos y Disgustos" 指一位对自己当前职责感到困惑的女招待。

[bɪ'gɪnz] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] " [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['iːðər] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'lɪləkwi] [ɔːr]

begins	her	speech	"	by	saying	that	she	must	either	indulge	in	a	soliloquy	or
开始	她	演讲	"	经过	说	那	她	必须	任何一个	放纵	在	一个	独白	或者

[prə'naʊns] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] .

pronounce	a	sonnet	.
发音	一个	十四行诗	.

她以这样一句话开始演讲："她必须要么进行独白，要么朗诵一首十四行诗。"

[ʃiː; ʃi] [i'lekts] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [sə'lɪləkwaɪz] [ɪn] . " - .

She	elects	the	former	,	and	proceeds	to	soliloquize	in	redondillas	.	"	28	.
她	选举	这	以前的	,	和	收益	到	自言自语	在	红头巾	.	"	-	.

她选择了前者，然后开始用雷东迪拉独白。"28.

[lɔːrd] ['hɑːlənd] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ðiːz] [laɪnz]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌpləts] :

Lord	Holland	has	turned	these	lines	into	English	couplets	:
主	荷兰	有	转向	这些	线条	进入	英语	对句	:

霍兰勋爵将这些诗句改编成了英文对句：

[nʌn] [ðæn; ðən][maɪ'self] [mɔːr] ['bɑːrbərəs] [ɔːr] [mɔːr] [rɔːŋ] ,

None	than	myself	more	barbarous	or	more	wrong	,
没有任何	比	我	更多的	野蛮	或者	更多的	错误的	,

没有谁比我更野蛮或更错误，

[huː] ['hɜːrid] [baɪ][ðə; ði] ['vʌlgər] [teɪst] [ə'lɔːŋ] ,

Who	hurried	by	the	vulgar	taste	along	,
WHO	慌忙	经过	这	庸俗	品尝	沿着	,

谁被庸俗的口味所驱使，

[der] [gɪv] [maɪ] ['priːˌsɛpts] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] [ruːl] .

Dare	give	my	precepts	in	despite	of	rule	.
敢	给	我的	戒律	在	尽管	的	规则	.

敢于违抗规矩，颁布我的教诲。

[wen] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [prə'naʊns] [ˌem 'iː] [fuːl] .

When	France	and	Italy	pronounce	me	fool	.
什么时候	法国	和	意大利	发音	我	傻子	.

当法国和意大利都说我是傻瓜的时候。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

But	what	am	I	to	do	?
但	什么	是	我	到	做	?

但我该怎么办?

[huː] [naʊ] [ʌv; əv] [pleɪz] ,

who	now	of	plays	,
WHO	现在	的	演出	,

现在谁在玩游戏，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [kəm'pliːt] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['sev(ə)n] [deɪz] ,

With	one	complete	within	these	seven	days	,
和	一	完全的	之内	这些	七	天	,

七天内完成一项

[fɔːr] ['hʌndrəd] ['eɪti] - [θriː] [ɪn][ɔːl][hæv; həv] [rɪt] ,

Four	hundred	eighty	-	three	in	all	have	writ	,
四	百	八十	-	三	在	全部	有	写	,

总共有四百八十三人写过书，

[ænd; ənd][ɔːl] , [seɪv] [sɪks] , [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][wɪt] .

And	**all**	**,**	**save**	**six**	**,**	**against**	**the**	**rules**	**of**	**wit**	**.**
和	全部	,	节省	六	,	反对	这	规则	的	有	.

除了六个人之外，其他人都违反了幽默的规则。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [-] ['kɔmənˌteɪtəz] [hæv; həv] [bɪn] ['sædli] [pʊt][tuː; tə]

It	**needs**	**to**	**be**	**recorded**	**that**	**Lope's**	**commentators**	**have**	**been**	**sadly**	**put**	**to**
它	需求	到	是	记录	那	洛佩的	评论员	有	到过	令人遗憾的是	放	到

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [ɪn'devər] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [-] [pleɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪr]

it	**in**	**their**	**endeavor**	**to**	**identify**	**the**	**half**	**dozen**	**of**	**Lope's**	**plays**	**which**	**he**	**here**
它	在	他们的	努力	到	确认	这	一半	打	的	洛佩的	演出	哪个	他	这里

[kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsisists] .

claims	**to**	**be**	**in**	**accord**	**with**	**the**	**theories**	**of**	**the**	**Classicists**	**.**
索赔	到	是	在	符合	和	这	理论	的	这	古典主义者	.

需要记录的是，洛佩的评论家们在努力辨认洛佩声称符合古典主义者理论的六部戏剧作品时，感到非常遗憾。

[ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] ['ætɪtuːd] [bɪ'twiːn] [loʊp] [hɪr]

Attention	**has**	**been**	**called**	**also**	**to**	**the**	**similarity**	**of**	**attitude**	**between**	**Lope**	**here**
注意力	有	到过	称为	还	到	这	相似	的	态度	之间	洛佩	这里

[ænd; ənd] [ðæt] ['teɪkən][baɪ] ['webstər] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [waɪt] ['dev(ə)l] ,

and	**that**	**taken**	**by**	**Webster**	**in**	**the**	**preface**	**to**	**his**	**'**	**White**	**Devil**	**,**
和	那	已采取	经过	韦伯斯特	在	这	前言	到	他的	-	白色的	魔鬼	,

有人还注意到，洛佩在这里的态度与韦伯斯特在其著作《白魔鬼》序言中所持的态度相似。

- ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['poʊəm][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] :

'	**published**	**in**	**1612**	**,**	**only**	**three**	**years**	**after**	**the**	**Spanish**	**poem**	**had**	**been**	**delivered**	**:**
-	已发布	在	-	,	仅有的	三	年	后	这	西班牙语	诗	有	到过	发表	:

该诗发表于1612年，距离西班牙诗歌发表仅三年：

— " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɔbdʒiktid] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [truː] [drə'mætɪk]['poʊəm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['iːzəli] [kən'fes]

—	**"**	**If**	**it**	**be**	**objected**	**that**	**this**	**is**	**no**	**true**	**Dramatic**	**Poem**	**,**	**I**	**shall**	**easily**	**confess**
—	"	如果	它	是	反对	那	这	是	不	真的	戏剧性	诗	,	我	将	容易地	承认

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	**;**
它	;

—"如果有人反对说这不是一首真正的戏剧诗，我将欣然承认；

[nɑːn] [poʊts] [ɪn] - [dɪsɪr] ['plʊr] [miːz] ['ɪpsi] ['iːgoʊ]['kwɑːm]['dɪksi] ; ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd][nɑːt]

non	**potes**	**in**	**nugas**	**dicere**	**plura**	**meas**	**Ipse**	**ego**	**quam**	**dixi**	**;**	**willingly**	**,**	**and**	**not**
非	波特斯	在	-	掷骰子	胸膜	测量	ipse	自我	夸姆	迪克西	;	心甘情愿	,	和	不是

['ɪgnərəntli] ,

ignorantly	**,**
无知地	,

non potes in nugas dicere plura meas Ipse ego quam dixi;心甘情愿，而不是无知，

[ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][hæv; həv][aɪ] ['fɔːltɪd] ;

in	**this**	**kind**	**have**	**I**	**faulted**	**;**
在	这	种类	有	我	故障	;

我在这方面犯了错；

[fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn]['prez(ə)nt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdətɔːri] [ðə; ði][moʊst] [kən'tenʃəs] ['trædʒədi]

for	**should**	**a**	**man**	**present**	**to**	**such**	**an**	**Auditory**	**the**	**most**	**contentious**	**Tragedy**
为了	应该	一个	男人	展示	到	这样的	一个	听觉	这	最多	有争议的	悲剧

[ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

that	**ever**	**was**	**written**	**,**
那	曾经	曾是	书面	,

如果一个人要向这样的听众呈现有史以来最具争议的悲剧，

[əb'zəviŋ, ɔb-][ɔːl][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [lɔːz] , [æz; əz] [haɪt] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd]['grævəti][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] ,

observing	**all**	**the**	**critical**	**laws**	**,**	**as**	**height**	**of**	**style**	**and**	**gravity**	**of**	**person**	**,**
观察	全部	这	批判的	法律	,	作为	高度	的	风格	和	重力	的	人	,

遵守所有关键法则，展现出极高的风格和人格魅力。

[ɪn'rɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sen'tenʃəs] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

enrich	it	with	the	sententious	chorus	,	and	,	as	it	were	,
丰富	它	和	这	有道理的	合唱	,	和	,	作为	它	是	,

用充满格言的合唱来丰富它，仿佛，

[laɪf] - [en] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['weɪti] ['nʌntiəs] , [jet] ['æftər][ɔːl] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['ræptʃər]

life	'	n	Death	in	the	passionate	and	weighty	Nuntius	,	yet	after	all	this	divine	rapture
生活	-	n	死亡	在	这	热情的	和	重	努提乌斯	,	然而	后	全部	这	神圣的	狂喜

,

,

,

在充满激情而又沉重的《努提乌斯》中，生命与死亡交织，然而在这一切神圣的狂喜之后，

[oʊ]['dʊrə] - ['iliə] , [ðə; ði] [breθ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'keɪpəbl] ['mʌltɪtuːd] [ɪz]['eɪb(ə)l]

O	dura	messorum	ilia	,	the	breath	that	comes	from	the	incapable	multitude	is	able
哦	杜拉	-	髂骨	,	这	气息	那	来	从	这	无法	民众	是	有能力的

[tuː; tə] ['pɔɪzn] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	poison	it	;
到	毒	它	;

O dura messorum ilia，来自无能之众的气息能够毒害它；

[ænd; ənd] [er] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['æktɪd] , [let][ðə; ði] ['ɔːθər] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [fɪks] [tuː; tə] ['evri] [siːn] [ðɪs]

and	ere	it	be	acted	,	let	the	author	resolve	to	fix	to	every	scene	this
和	埃雷	它	是	行动	,	让	这	作者	解决	到	使固定	到	每一个	场景	这

[ʌv; əv] ['hɔːrəs] ,

of	Horace	,
的	贺拉斯	,

在演出之前，让作者下定决心将贺拉斯的这句诗融入到每一幕场景中。

[heɪk] - ['hoʊdiː] - - .

Haec	Porcis	hodie	comedenda	relinques	.
哈克	-	霍迪	-	-	.

Haec Porcis hodie comedenda relinques。

" [biː] . [em] .

"	B	.	M	.
"	B	.	M	.

“BM

[ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

OF	THIS	BOOK	THREE	HUNDRED	AND
的	这	书	三	百	和

本书共三百册

['θɜːrti] - [θriː] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd]

THIRTY	-	THREE	COPIES	WERE	PRINTED
三十	-	三	副本	是	打印

共印刷了33份。

[frʌm; frəm] [taɪp] [baɪ] [kɔrliːz] , ['meɪsi] [ænd; ənd]

FROM	TYPE	BY	CORLIES	,	MACY	AND
从	类型	经过	科利斯	,	梅西百货	和

来自 TYPE BY CORLIES、MACY AND

['kʌmpəni] [ɪn] [noʊ'vembər] :

COMPANY	IN	NOVEMBER	:
公司	在	十一月	:

公司十一月：

[məkmksɪv]

MCMXIV
1914年

1914年

[prbli'keiʃnz]
PUBLICATIONS
出版物

出版物

[ʌv; əv][ðə; ði]
of	**the**
的	这

的

[drə'mætɪk][mju'zi:əm]
Dramatic	**Museum**
戏剧性	博物馆

戏剧博物馆

[ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
OF	**COLUMBIA**	**UNIVERSITY**
的	哥伦比亚	大学

哥伦比亚大学

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k]
IN	**THE**	**CITY**	**OF**	**NEW**	**YORK**
在	这	城市	的	新的	约克

在纽约市

[fɜ:rst] ['sɪri:z]
First	**Series**
第一的	系列

第一系列

['pepərz][ɑ:n] ['plei,meikiŋ] :
Papers	**on**	**Playmaking**	**:**
文件	在	组织进攻	:

关于戏剧创作的论文:

[aɪ][ðə; ði] [nu:] [ɑ:rt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [pleɪz] .
I	**THE**	**NEW**	**ART**	**OF**	**WRITING**	**PLAYS**	**.**
我	这	新的	艺术	的	写作	演出	.

我，新戏剧写作艺术。

[baɪ] [loʊp] [di:]['vegər] .
By	**Lope**	**de**	**Vega**	**.**
经过	洛佩	德	维加	.

作者：洛佩·德·维加。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['wɪljəm] [ti:] . ['bru:stər] .
Translated	**by**	**William**	**T**	**.**	**Brewster**	**.**
翻译	经过	威廉	T	.	布鲁斯特	.

由威廉·T·布鲁斯特翻译。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊts] [baɪ]['brændər] ['mæθju:z] .
With	**an**	**Introduction**	**and**	**Notes**	**by**	**Brander**	**Matthews**	**.**
和	一个	介绍	和	笔记	经过	布兰德	马修斯	.

布兰德·马修斯作序并作注释。

[i:][ðə; ði] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] .
II	**THE**	**AUTOBIOGRAPHY**	**OF**	**A**	**PLAY**	**.**
二	这	自传	的	一个	玩	.

二、戏剧自传。

[baɪ]['brɑ:nsən] ['haʊərd] .
By	**Bronson**	**Howard**	**.**
经过	布朗森	霍华德	.

作者：布朗森·霍华德。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ɔ:'gʌstəs] ['tɔməs] .

With	an	Introduction	by	Augustus	Thomas	.
和	一个	介绍	经过	奥古斯都	托马斯	.

由奥古斯都·托马斯作序。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɑ:mə] .

III	THE	LAW	OF	THE	DRAMA	.
三、	这	法律	的	这	戏剧	.

三、戏剧法则。

[baɪ]['fə:də,nænd] - .

By	Ferdinand	Brunetière	.
经过	费迪南德	-	.

作者：费迪南·布鲁内蒂埃。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['filip] [em] . ['heɪdən] .

Translated	by	Philip	M	.	Hayden	.
翻译	经过	菲利普	M	.	海登	.

由菲利普·M·海登翻译。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['henri] ['ɑ:rθər] [dʒəʊnz] .

With	an	Introduction	by	Henry	Arthur	Jones	.
和	一个	介绍	经过	亨利	亚瑟	琼斯	.

由亨利·亚瑟·琼斯作序。

[ˌaɪ 'vi:] ['rɑ:bərt] ['lu:ɪs] ['sti:vnsn]

IV	ROBERT	LOUIS	STEVENSON
第四	罗伯特	路易斯	史蒂文森

四世 罗伯特·路易斯·史蒂文森

[æz; əz][ə; eɪ] ['dræmətɪst] .

AS	A	DRAMATIST	.
作为	一个	剧作家	.

作为一名剧作家。

[baɪ] ['ɑ:rθər] [wɪŋ] [pi'niərəu] .

By	Arthur	Wing	Pinero	.
经过	亚瑟	翼	皮内罗	.

作者：亚瑟·温·皮内罗。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ə'pendɪks] [baɪ] ['kleɪtən] ['hæmɪltən] .

With	an	Introduction	and	Bibliographical	Appendix	by	Clayton	Hamilton	.
和	一个	介绍	和	书目	附录	经过	克莱顿	汉密尔顿	.

克莱顿·汉密尔顿作序并附参考书目附录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神